

التوحيد



ATTAWHEED



التوحيد

ATTAWHEED

© مكتبة الملك عبدالعزيز العامة ، ١٤٣٠هـ
 فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
 مكتبة الملك عبدالعزيز العامة
 التوحيد / مكتبة الملك عبدالعزيز العامة - ط ٢ - الرياض ، ١٤٣٠هـ
 ص ٢٠٨ : ٢٣٥ × ٢٩ سم .
 ردمك : ٢٨-٣-٨٠١٩-٦٠٣-٩٧٨
 (إنجليزي - عربي - فرنسي)
 ١- السعودية - أثار ٢- السعودية - تاريخ أ. العنوان
 ديوي ٩١٥،٣١٠٣ / ٦٠٣٥ / ١٤٣٠
 رقم الإيداع : ١٤٣٠ / ٦٠٣٥
 ردمك : ٢٨-٣-٨٠١٩-٦٠٣-٩٧٨

© حقوق الطبع محفوظة لـ «مجموعة التوحيد»
 ولا يجوز طبع أي جزء من الكتاب أو نقله دون موافقة خطية من المالك أو الناشر.

© King Abdulaziz Public Library, 2009
 King Fahd National Library Cataloging-in-Publication Data
 Attawheed./King Abdulaziz Public Library-2- Riyadh, 2009
 p 208.: 23.5x29 cm
 ISBN 978-603-8019-28-3
 (arabic- english- french)
 1-Saudi Arabia - History, 2- Saudi Arabia - Archeology
 1-Title
 915.3103dc 1430/6035
 L.D. no. 1430/6035
 ISBN 978-603-8019-28-3

التوحيد

ATTAWHEED



مكتبة الملك عبد العزيز العامة

KING ABDULAZIZ PUBLIC LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DU ROI ABDEL AZIZ

This book is dedicated to
the founder of the Kingdom of Saudi Arabia

KING ABDULAZIZ IBN ABDULRAHMAN AL SAUD

On the occasion of
the twentieth anniversary of the reign
of the Custodian of the Two Holy Mosques

KING FAHD IBN ABDULAZIZ AL SAUD

Ce livre est dédié au
fondateur du Royaume d'Arabie Séoudite

LE ROI ABDEL AZIZ IBN ABDEL RAHMAN AL SÉOUD

À l'occasion du
vingtième anniversaire de l'accession au trône
du Serviteur des Deux Saintes Mosquées

LE ROI FAHD IBN ABDEL AZIZ AL SÉOUD

إلى

مؤسس المملكة العربية السعودية

الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل سعود

نقدم هذا الكتاب

احتفاء بمرور عشرين عاما على تولي

خادم الحرمين الشريفين

الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود

مقاليد الحكم

«القدر»

بمشيئة الله قَدَّرَ لهذا العمل أن يرى النور بمناسبة عظيمة في تاريخ جزيرة العرب التي هي مهد الحضارات الإنسانية احتفاءً بمرور مائة عام (١٤١٩هـ/١٩٩٩م) على تأسيس المملكة العربية السعودية، نقدم «مجموعة التوحيد» التي يبين لنا محتواها تاريخاً عريضاً لحضارات مختلفة بقيت شاهدة عبر الأزمان، أساسها قويم وكيانها سام رفيع ووجودها يحمل أنفُسَ المعاني في حياة الإنسان، فاللغة التي يخاطبنا بها هذا العمل تعكس مفاهيم تحتويها جزيرة العرب، المتراامية الأطراف، المختلفة البيئة والطبيعة والعادات. فكما نعلم أن معظم الحضارات لم يبق منها إلا شواهدا وفن العمارة هو الأسلوب الذي يحكي ويؤكد لنا ذلك.

بدأ العمل بـ «مجموعة التوحيد» في سنة ١٩٨٢م حيث قدر لها أن تخرج إلى حيز الوجود، شبه كاملة بعد وفاة راسمها الفنان الأمريكي (جبرهارت ليبمان) الذي أحب وأمن واقتنع بعظمة هذه البلاد، فأبدعت موهبته بعبثانه الذي نتحسسه ناطقاً أمامنا بلغة الألوان والتي جمع فيها إنتاج سنين طوال.

بعد ذلك جاء المصور البرازيلي (أمبرتو دا سلفيرا) وأرانا من خلال عدسته بالأبيض والأسود حقيقة تلك الأماكن التي رسمها الفنان الراحل بريشته، لتتفتح أعيننا كمشاهدين ومقارنين بين عمليين فنيين كبيرين جمعاً بين الحقيقة والخيال.

في هذه السنة واحتفاءً بمرور عشرين عاماً على تولي خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود مقاليد الحكم ، تقدم مكتبة الملك عبد العزيز العامة بالتعاون مع مؤسسة المنصورية للثقافة والفنون كتاب «التوحيد» الذي بين أيديكم كبداية نتمنى من الله أن تبعث روح الوعي والإحساس بأهمية الحفاظ على تراثنا، ليبقى شاهداً على حضارتنا وأصالتنا وتكون أمانة بيد الأجيال القادمة. إن رسالتنا هذه تحمل أملاً نرجو أن يكون رادعاً للهدم والهدر الذي نتعرض له أثارنا ومواقعنا التاريخية بل وحتى مواردنا الطبيعية.

وأخيراً أتمنى وأدعو باسمي وباسم أخي المهندس طارق علي رضا، كل مواطن ومواطنة، بحسٍّ ويشعر بأهمية المحافظة على حضارتنا وثقافتنا، إحياء مفهوم «أصدقاء التراث».

فيصل بن عبد الله بن محمد آل سعود

جدة ، الجمعة ٢٦ جمادى الآخر ١٤٢٢
الموافق ١٤ سبتمبر ٢٠٠١م

LA DESTINÉE

La "Collection Attawheed" a été présentée pour la première fois en 1419 AH/1999 ap. J.-C., à l'occasion du centenaire célébrant la fondation du Royaume d'Arabie Séoudite. Cette collection composée de peintures et de photos, donne un aperçu des différentes civilisations qui se sont succédées dans la Péninsule Arabique. Ayant résisté au passage du temps, ces vestiges archéologiques et architecturaux sont, non seulement les témoins d'une grande époque historique, mais également ceux des mœurs et coutumes des peuples de la région.

L'artiste américain Gerhardt Liebmann a commencé à peindre ses tableaux en 1402AH/1982 ap. J.-C., mais est décédé avant d'en avoir vu le résultat final tel que présenté dans la "Collection Attawheed". Ce testament qu'il laisse est un hymne d'amour à cette terre dont il a reconnu la grandeur et l'importance comme le montrent ses peintures, reproduites dans le présent ouvrage. Par la suite, le célèbre photographe brésilien, Humberto da Silveira, va suivre l'itinéraire de Liebmann, fixant sur la pellicule ces mêmes lieux tels que peints par l'artiste américain. Le talent de Liebmann combiné aux photos en noir et blanc de da Silveira, nous donne ce résultat, étonnant, mélange de l'imaginaire et du réel.

À l'occasion du vingtième anniversaire de l'accession au trône du Serviteur des Deux Saintes Mosquées, le Roi Fahd Ibn Abdel Aziz Al Séoud, la Bibliothèque Publique du Roi Abdel Aziz, en collaboration avec la Fondation Al Mansouriah pour la Culture et les Arts, présente l'ouvrage "Attawheed".

Nous espérons, avec la publication de ce premier livre, non seulement affirmer l'importance de notre patrimoine, témoin de notre identité culturelle, mais également participer à le promouvoir en insufflant ce même désir aux générations futures, gardiennes de notre passé et de nos racines.

Enfin, je tiens, en mon nom et en celui de mon ami Tarek Alireza, à lancer un appel à chaque citoyen et citoyenne afin qu'ils œuvrent à la préservation de notre civilisation et de notre culture et à la renaissance du concept des "Amis du Patrimoine".

Faissal Ibn Abdallah Ibn Mohamed Al Séoud

Jeddah, Vendredi 26 Jumada II 1422 AH

14 Septembre 2001 ap. J.-C

DESTINY

«Attawheed Collection» was first exhibited in 1419 AH/ 1999AD during the centennial celebration commemorating the founding of the Kingdom of Saudi Arabia. The collection's pictorial contents depict various ancient civilizations through their relics. Having survived the passage of time, these relics and architectural ruins are the evidence of a great historical epoch. Through this work one can see the various environmental and natural habitats as well as some of the customs of the Arabian Peninsula.

Artist Gerhardt Liebmann started working on his paintings in 1402 AH/1982 AD and even though he did not live to see his work as it is presented here in «Attawheed Collection», he did leave for all time a lasting testimony of his obvious love of the land he painted and his recognition of its grandeur. Liebmann's work, dedication and talent combined with the black and white photographs of the innovative Brazilian photographer Humberto da Silveira instill in us pleasure and appreciation when viewing and comparing these art works that combine reality with imagination.

On the occasion of the twentieth anniversary of the reign of the Custodian of the Two Holy Mosques, King Fahd Ibn Abdulaziz Al Saud, and in collaboration with Al Mansouriah Establishment for Culture and Arts, King Abdulaziz Public Library presents this volume of «Attawheed».

It is our hope that the publication of this work will serve not only to instill in us the awareness of our heritage but to cause us to recognize the importance of conserving it. Protecting what remains of our antiquities and historical sites that bear witness to our civilization and originality must be an ongoing goal. Succeeding generations of our people will be the custodians of our patrimony so they too must be imbued with the same spirit of conservation if our heritage is to be preserved.

In closing, I call, in my name and that of my friend Tarik Alireza, and every citizen who is aware of the importance of preserving our civilization and culture to revive the concept of «Friends of Heritage».

Faissal Ibn Abdullah Ibn Muhammad Al Saud

Jeddah, Friday 26 Jumada II 1422 AH
14 September 2001 AD

The Holy Mosque at Makkah Al Mukarramah

The Holy Mosque of Makkah, at the center of the Islamic world, is the point to which all Muslims turn in prayer. From the time of the Caliph Umar Ibn Al Khattab repeated expansion has occurred to accommodate the ever growing numbers of pilgrims. No part of the standing mosque can be dated earlier than the Abbasid period. Old sections around the central esplanade are from a major Ottoman expansion in the 10th century AH/16th century AD, and in the 20th century the immense growth in pilgrim numbers has dictated further expansion by the Saudi government in which the older parts were retained but surrounded by the modern colonnades and double-storied extensions. Before that, an earlier building was constructed to ease the performance of the sa'ye, the ritual run between Safa and Marwa. Today, after the expansion undertaken by the Custodian of the Two Holy Mosques, King Fahd Ibn Abdulaziz, the mosque area accommodates some two million faithful.

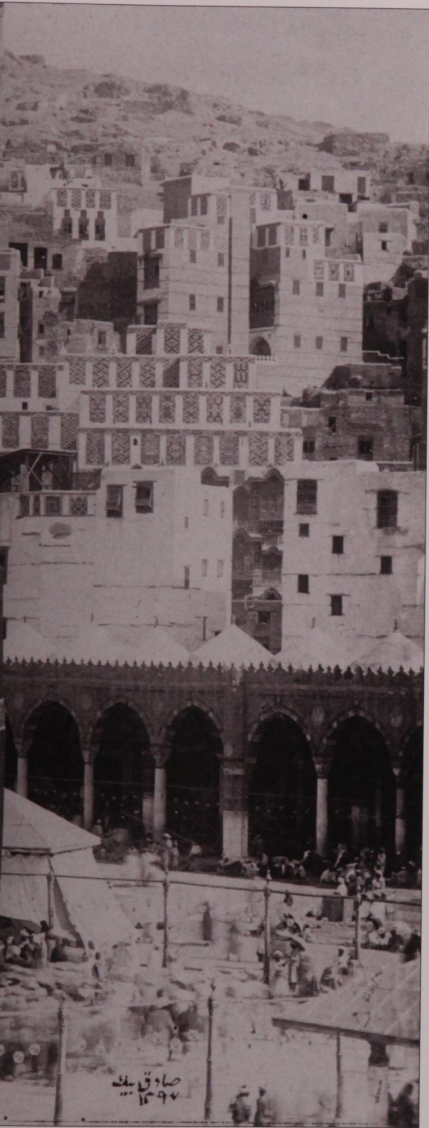
La Sainte Mosquée de La Mecque - *Makkah Al Mukarramah*

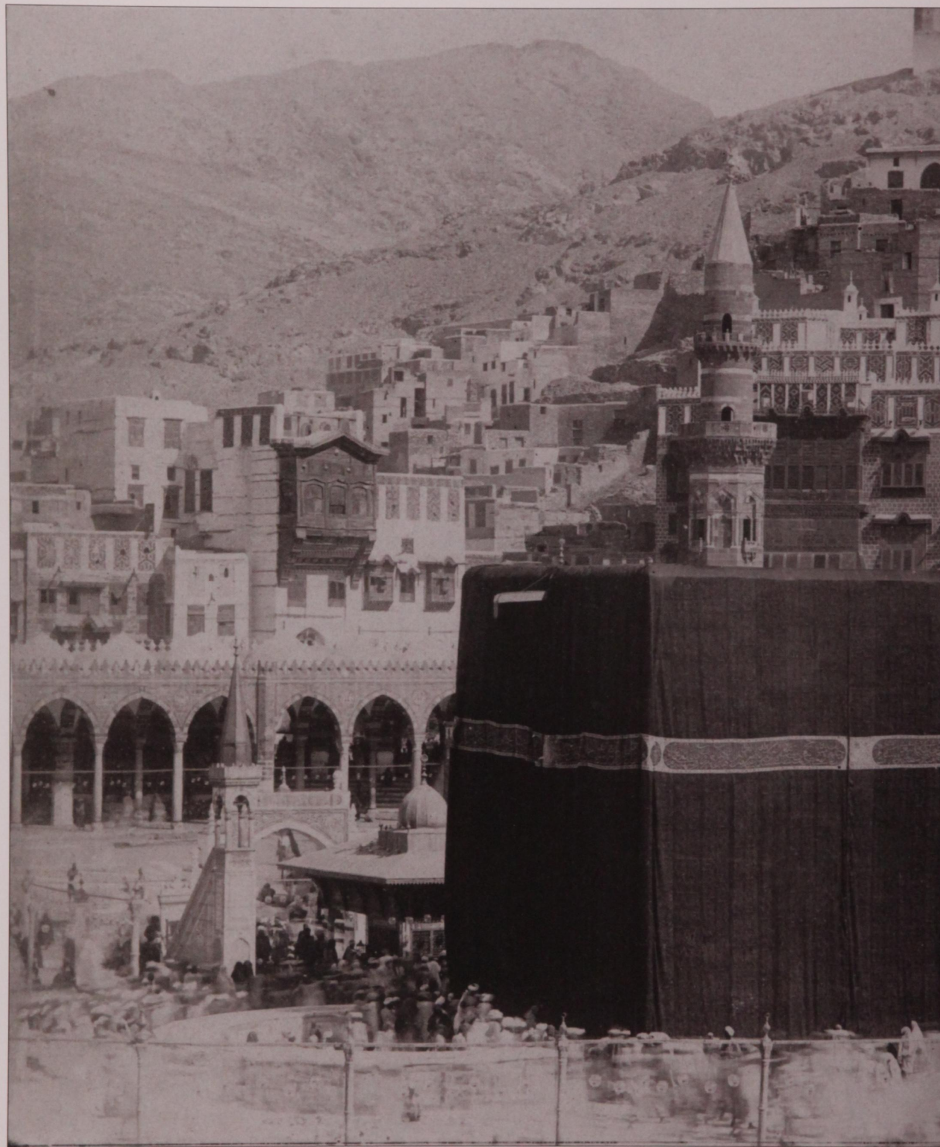
La Sainte Mosquée de La Mecque, centre du monde Islamique, est le lieu vers lequel se tournent tous les Musulmans pour prier. Depuis le Calife Omar Ibn Al Khattab, plusieurs aménagements ont été réalisés afin de recevoir un plus grand nombre de fidèles. Néanmoins, le plus ancien des édifices encore présent, remonte à l'époque Abbasside. Les vieux bâtiments situés autour de l'esplanade centrale datent de l'époque Ottomane, au X^e siècle AH/XVI^e siècle ap.J.-C. Au XX^e siècle, avec l'afflux de plus en plus grand de pèlerins, le gouvernement séoudien a fait édifier, autour des bâtiments de l'époque ottomane, une enceinte à deux étages avec arcades et colonnades. Auparavant, un bâtiment avait été construit afin de faciliter la pratique du rituel sacré du sa'ye entre Safa et Marwa. À la suite des différents aménagements réalisés par le Serviteur des Deux Saintes Mosquées, le roi Fahd Ibn Abdel Aziz, la Sainte Mosquée de Makkah Al Mukarramah, est en mesure d'accueillir aujourd'hui plus de deux millions de fidèles.



المسجد الحرام بمكة المكرمة:

المسجد الحرام في مكة المكرمة يقع في وسط العالم الإسلامي وهو أول بيت وضع للناس وإليه يتوجهون في صلواتهم وإليه يحجون ويعتمررون. ومنذ عهد الخليفة عمر بن الخطاب وحتى يومنا هذا تمت توسعة الحرم الشريف مرات عديدة ليستوعب العدد المتزايد من حجاج بيت الله الحرام. وتعود أقدم توسعة قائمة حتى اليوم إلى العصر العباسي، والأجزاء القديمة حول صحن الحرم (الطواف) تعود إلى توسعة عثمانية كبيرة أجريت في القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي وأخرى في القرن العشرين. وقد أدى النمو الكبير في عدد الحجاج إلى عمل توسيعات إضافية في عهد الحكومة السعودية حيث تمت إضافة مساحة مغطاة خلف الأجزاء القديمة المبنية من العهد التركي ثم بناء توسعة من طابقين. وقبل ذلك، أقيم مبنى لتسهيل السعي بين الصفا والمروة. وبعد توسعة خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز، أصبح المسجد يتسع لنحو مليوني مصل.



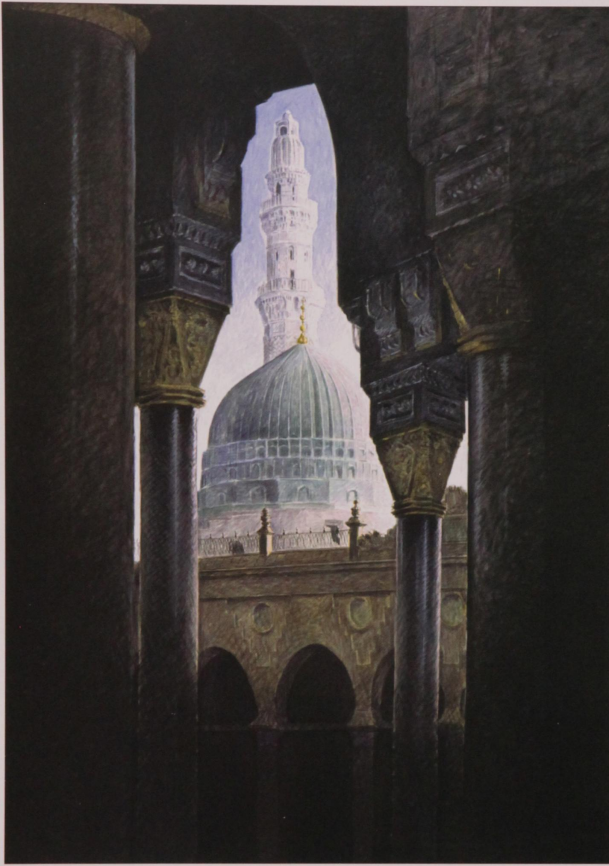


The Mosque of the Prophet at Al Madinah Al Munawarah

The prophet's first act on arrival in Madinah in the year 1 AH/622 AD was to found his mosque next to his residence. Nothing remains of the early mosque but its design influenced every mosque built thereafter. The first expansion and rebuilding was done by the third Caliph, Uthman Ibn Affan in 29 AH/649 AD when he established the present site of the mihrab in the qibla wall. The Umayyads expanded and decorated the structure with mosaics in 93 AH/711 AD and encompassed the Prophet grave and those of the first Caliphs (Abu Bakr Al Siddiq and Omar Ibn Al Khattab) within the mosque. Liebmann shows the oldest parts, the southwest minaret and the green dome over the Prophet's grave, both dating to 881 AH/1487 AD. The arcades in Liebmann's painting include both Ottoman work of the 10th century AH/16th century AD and more recent Saudi restorations. King Fahd's expansion work completed in 1406 .AH/1985 AD made the Prophet's Mosque the largest on earth

La Mosquée du Prophète à Médine - *Al Madinah Al-Munawarah*

En arrivant à Médine en l'an 1 de l'Hégire/622 ap. J.-C., le Prophète Mohamed a fait édifier une mosquée près de sa demeure mais dont il n'est rien resté. Par la suite, ce modèle va inspirer l'architecture des futures mosquées. La première reconstruction de la mosquée est l'oeuvre du troisième Calife, Ousman Ibn Affan en 29 AH/649 ap. J.-C. C'est de cette époque que date le mihrab, niche d'orientation indiquant la direction de la Mecque. Avec les Ommayyades, en l'an 93 AH/711 ap. J.-C., la mosquée est agrandie et enrichie de mosaïques. Le tombeau du Prophète ainsi que ceux des premiers Califes (Abou Bakr Al Siddiq et Omar Ibn Al Khattab) y sont intégrés. Dans la toile de Liebmann apparaissent les vieux bâtiments, le minaret situé au sud-ouest de l'enceinte et la coupole verte surplombant le sépulcre du Prophète; ces deux derniers édifices datent de 881 AH/1487 ap. J.-C. Quant aux arcades telles que reproduites par l'artiste américain, elles remonteraient, en partie à l'époque ottomane, Xe siècle AH/XVIe siècle ap.J.-C. Les travaux d'agrandissement réalisés par le roi Fahd en 1406 AH/1985 ap. J.-C. en ont fait l'une des plus grandes mosquées au monde.



المسجد النبوي في المدينة المنورة:

كان أول عمل قام به الرسول صلى الله عليه وسلم لدى وصوله إلى المدينة المنورة تأسيس مسجده بجوار بيته. ولم يبق شيء من البناء القديم لكن نمط تصميمه بقي في كل مسجد بني بعد ذلك. تمت أول عملية لتوسعة وبناء المسجد على يدي الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه في العام ٢٩ هـ الموافق ٦٤٩ م ، حيث يقع المحراب الحالي. وقد عمل الأمويون على توسعة المسجد النبوي الشريف وتزيينه بالفسيفساء في العام ٩٢ هـ ، ٧١١ م وألحقوا به قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم وقبري أبو بكر الصديق وعمر بن الخطاب رضي الله عنهما. ويظهر في اللوحة التي رسمها (لييمان) أقدم أجزاء المسجد: المئذنة الواقعة إلى جنوب غرب المسجد والقبعة الخضراء فوق قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم والتي تعود إلى العام ٨٨١ هـ الموافق ١٤٨٧ م . أما الأقواس الظاهرة في لوحة (لييمان) فيعود جزء منها إلى العصر العثماني (القرن العاشر الهجري - السادس عشر الميلادي) والجزء الآخر أنجز في العهد السعودي. وقد بدأت أعمال توسعة الملك فهد عام ١٤٠٦ هـ الموافق ١٩٨٥ م التي جعلت المسجد النبوي من أكبر المساجد على وجه الأرض .



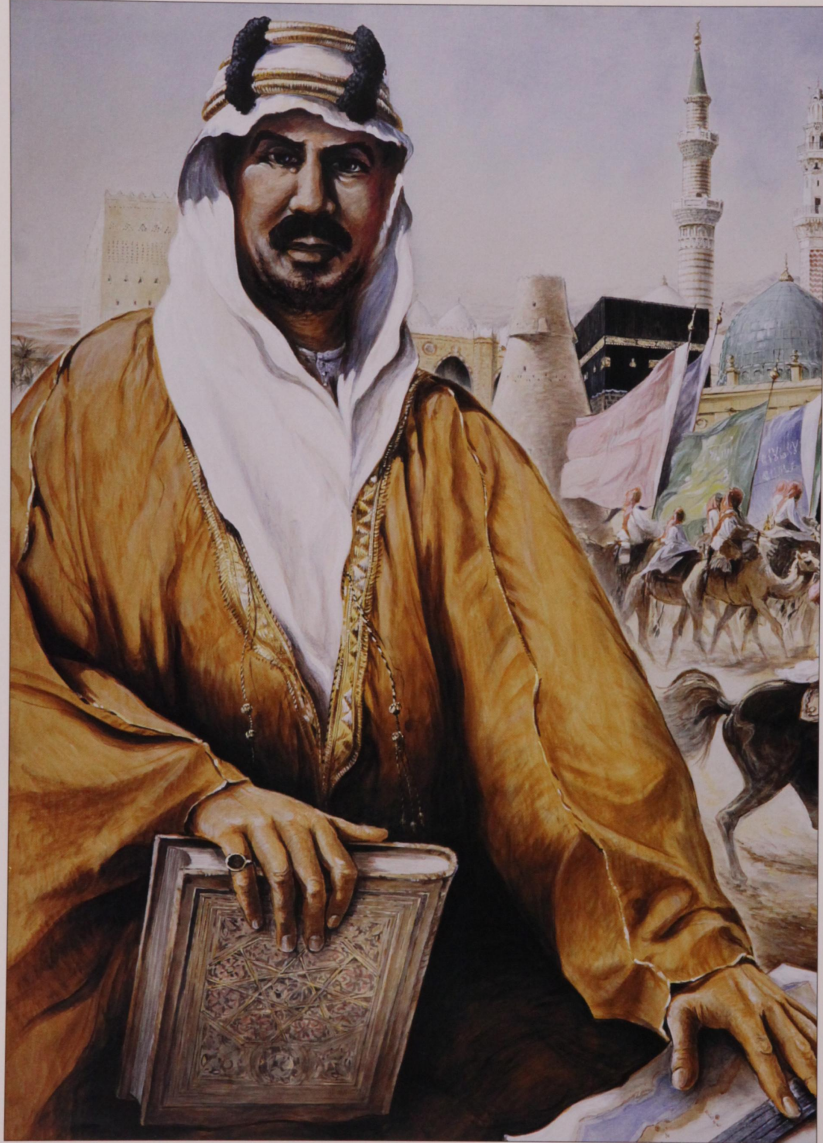




صاحب الجلالة الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل سعود (رحمه الله).

His Majesty the late King Abdulaziz Ibn Abdulrahman Al Saud

Sa Majesté, feu le Roi Abdel Aziz Ibn Abdel Rahman Al Séoud





صاحب الجلالة الملك سعود بن عبد العزيز آل سعود (رحمه الله).

His Majesty the late King Saud Ibn Abdulaziz Al Saud

Sa Majesté, feu le Roi Séoud Ibn Abdel Aziz Al Séoud





صاحب الجلالة الملك فيصل بن عبد العزيز آل سعود (رحمه الله).

His Majesty the late King Faisal Ibn Abdulaziz Al Saud

Sa Majesté, feu le Roi Fayçal Ibn Abdel Aziz Al Séoud

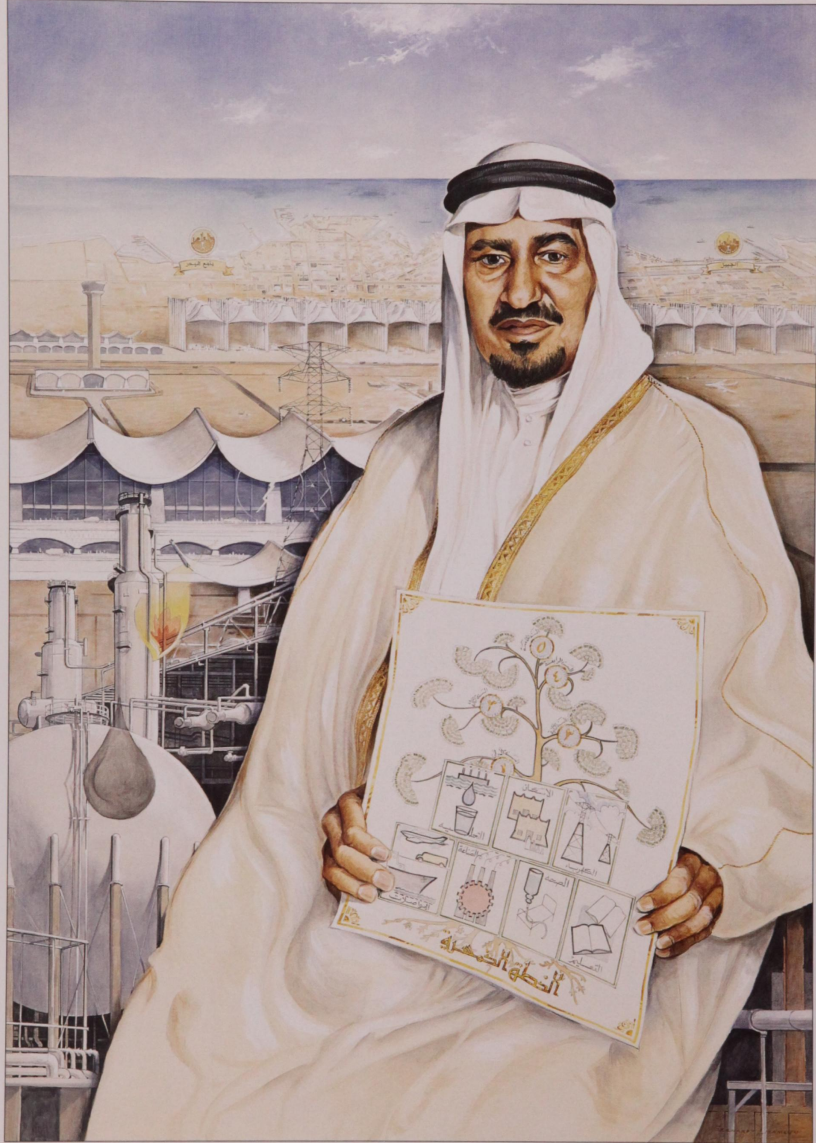




صاحب الجلالة الملك خالد بن عبد العزيز آل سعود (رحمه الله).

His Majesty the late King Khalid Ibn Abdulaziz Al Saud

Sa Majesté, feu le Roi Khaled Ibn Abdel Aziz Al Séoud



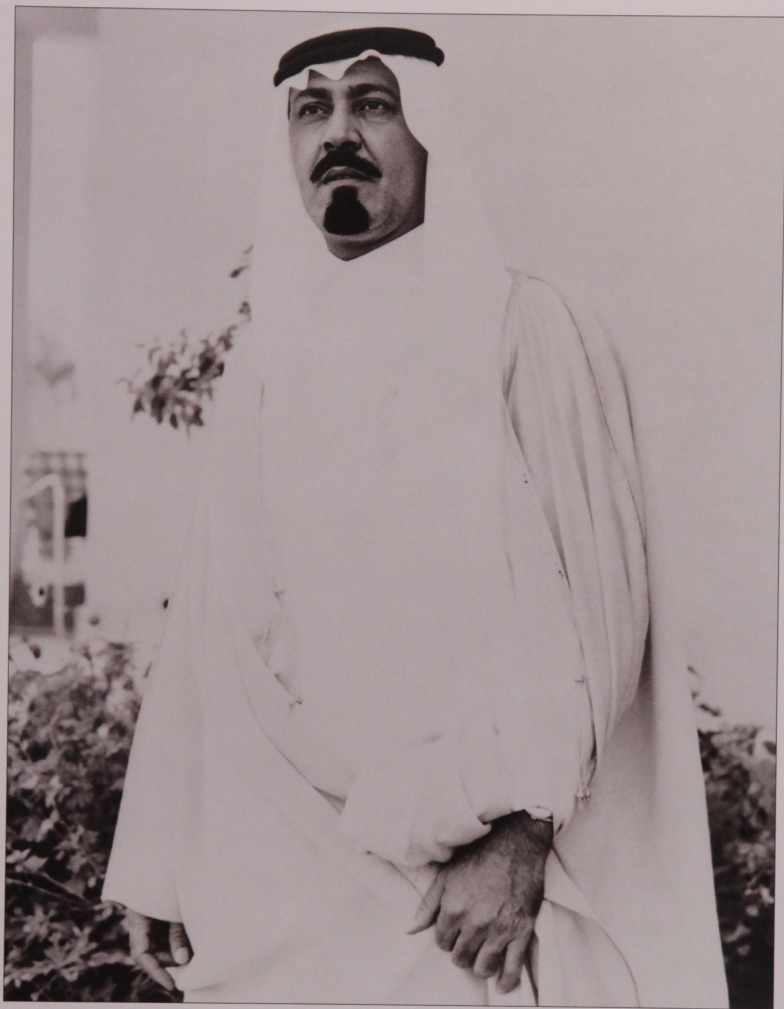


خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود (رحمه الله).

The Custodian of the Two Holy Mosques, the late King Fahd Ibn Abdulaziz Al Saud

Le Serviteur des Deux Saintes Mosquées, feu le Roi Fahd Ibn Abdel Aziz Al Séoud





خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود.

The Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah Ibn Abdulaziz Al Saud

Le Serviteur des Deux Saintes Mosquées, le Roi Abdallah Ibn Abdel Aziz Al Séoud





صاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن عبد العزيز آل سعود، ولي العهد،
نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الدفاع والطيران والمفتش العام

His Royal Highness Crown Prince Sultan Ibn Abdulaziz
Al Saud, Deputy Premier, Minister of Defense and Civil
Aviation and Inspector General

Son Altesse Royale, le Prince Héritier Sultan Ibn Abdel
Aziz Al Séoud, Vice-Président du Conseil, Ministre de la
Défense et de l'Aviation et Inspecteur Général



كان عبدالعزيز بن عبدالرحمن آل فيصل آل سعود صبيّاً حين نزحت عائلته من أراضيها الأصلية في نجد؛ فترعرع وبلغ سن الرشد في قطر والكويت ومرايع قبيلة بني مرة وكان هاجسه الوحيد منذ الصغر استعادة الرياض العاصمة السابقة لعائلته. وهكذا كان، ويتصميم شجاع عبر في عام ١٣١٩هـ/ ١٩٠٢م الصحراء، وهو في سن الواحدة والعشرين ومعه ثلاثة وستون من رفاقه وتسلاوا من وراء التضاريس الصخرية شرق الرياض تحت غطاء الليل ودخلوا المدينة على وجل، واختبأوا في بيت حتى الصباح، ثم انطلق هجومهم - السريع الصاعق - على قلعة المصمك فاحتلوها واستولوا على الرياض. وأدى هذا الانتصار إلى انتصارات أخرى غيّرت مجرى تاريخ الجزيرة العربية، فقد شرع عبدالعزيز يوحد نجد مع الأحساء في الشرق، ثم الربع الخالي، والمناطق الواقعة شمال صحراء النفوذ، وعسير والجبال الجنوبية الغربية، وسهول تهامة الساحلية، وأخيرا الحجاز والحرمين الشريفين (مكة المكرمة والمدينة المنورة) في الغرب.

تلك الإنجازات، التي بدأت بالسيطرة على المصمك كانت السبب الوجيه للاحتفال بمناسبة مرور مائة عام حسب التقويم الهجري الموافق ٢٢ من شهر (كانون الثاني) لعام ١٩٩٩م، ذلك هو الأساس التاريخي لبداية وحدة المملكة العربية السعودية؛ فالتوحيد، هو المفهوم الراسخ في الإسلام حيث وحدانية الله تتكرّر تأكيداً لموقعها المحوري في العقيدة الإسلامية. فقد أسّلتهم منها عملية توحيد أخرى، تتمثل في توحيداً كاملاً للبلاد التي أصبحت خاضعة لأحكام القرآن الكريم والشريعة، وقد شكّل ذلك حدثاً مهماً للعالم الإسلامي ولعبدالعزیز الذي تحمّل مسؤولية حماية الحرمين الشريفين وحفظ أمن الحجيج.

لم تعرف الجزيرة العربية قديماً أي شكل من أشكال الوحدة بل كانت كيانات سياسية متفرقة. ففي مطلع العقد الأول من القرن السابع الميلادي استولى الساسانيون على سورية وفلسطين ومصر التي كانت تابعة للبيزنطيين، وعمّت الفوضى كل أرجاء الشرق الأوسط. وفي مكة، تأثرت قبيلة قريش، حامية الكعبة قبل الإسلام والمسيطرة على سوق المدينة وطرق تجارة القوافل المزدهرة بهذه الظروف الخارجية التي غيّرت مجرى التاريخ؛ وقد شهدت تلك الفترة بداية الرسالة النبوية الشريفة. ففي كهف خارج مكة نزل على محمد صلى الله عليه وسلم الوحي. ونشر بين أهل مكة التعاليم الموحاة إليه، وأمام الرفض العنيف لتعاليمه من قبل قبيلة قريش الوثنية، هاجر النبي صلى الله عليه وسلم إلى يثرب (المدينة)، وشكلت تلك الهجرة حدثاً سجل بداية التقويم الإسلامي الموافق ٦٦٢م.

أسس النبي صلى الله عليه وسلم الدولة الإسلامية مع صحبه المسلمين الجدد في المدينة، وبعد التقويض المنظم لمبادئ الوثنية وأنصارها الذي استمر عقداً من الزمن تحوّلت البلاد إلى الإسلام وتوحدت تحت قيادته. وهناك تسجيل لأحداث الستين الأولى لظهور الإسلام وتفاصيل عن المسجد الذي أسسه النبي صلى الله عليه وسلم فور وصوله إلى المدينة. وكان مسجده من أبسط المباني حيث شيد بالمطين، تستد سقفة أعمدة من شجر النخيل. وعلى الرغم من هذه البساطة في البناء غدا نموذجاً يحتذى به في بناء المساجد فيما بعد. وأضاف العرب والعثمانيون في العمارة وزينوه بالفسيفساء والأعمدة المتساوية الأبعاد والقبّة الخضراء التي تلوّق قبر النبي محمد صلى الله عليه وسلم وخليفته الأولين. وقامت الدولة السعودية بإضافات كان آخرها توسعة خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز، لتجعل مسجد النبي محمد صلى الله عليه وسلم من أكبر المساجد على وجه المعمورة.

وتحت راية الإسلام، قام النبي محمد صلى الله عليه وسلم وأتباعه بفتوحات في اتجاه سورية وفلسطين، وتقدم حتى وصل تبوك شمال الجزيرة العربية، ولكن بموته عام ١١هـ/ ٦٣٢م، بدا وكأن الحافظ الديني والذي حقق للمسلمين النصر في حملاتهم الأولى قد فتر. ولكن الخليفة الأول أبو بكر الصديق ومن بعده عمر بن الخطاب، كان لديهما قناعة أن بقاء الوحدة الإسلامية من أولى الواجبات؛ فقاما بالعمل بكل عزيمة من أجل الحفاظ عليهما، بينما تتحرك جيوشهم إلى الشمال؛ فتم فتح سورية والقدس حيث أقيمت الصلوات في المسجد الأقصى. وتوسعت الفتوحات الإسلامية فانزعزت العراق بكامله وإيران من الساسانيين، ووصلت جيوشها إلى حدود الهند وآسيا الوسطى شرقاً وإلى شمال إفريقيا ثم إسبانيا وجنوب فرنسا غرباً. وهذا العصر المذهل من الانتصارات والذي برهن على قوتهم، كان بسبب وحدتهم؛ حيث أن معظم البلاد التي فتحت في عهد الخلافة تلك الأيام، بقيت مسلمة حتى يومنا هذا؛ ولا عجب أن نرى هذا الكيان العالمي قد بقي موحداً في الإيمان والعقيدة والصلوات مستقبلاً مكة المكرمة، طبقاً لما نصت عليه الآية الكريمة (ومن حيث خرجت فول وجهك شطر المسجد الحرام وحيث ما كنتم فولوا وجوهكم شطره)، سورة البقرة (١٥٠).

ثم انتقل مركز النفوذ السياسي إلى دمشق ومنها إلى بغداد، وبقيت مكة المكرمة المركز الديني ومقصد الحج وقبلة المصلين. ودأب المؤمنون منذ ذلك الوقت على زيارة مسجد النبي صلى الله عليه وسلم في المدينة المنورة. ومع مرور الوقت أجريت على الحرمين الشريفين أعمال إصلاح وترميم، وشرع الحكام المسلمون في إصلاح الطرق المؤدية إلى الحج وتعبيدها بغية ضمان سلامة الحجاج. فتسهيل طريق الحجاج إلى مكة والمدينة كان دوماً واجباً عليهم. وأهم إصلاح كان في القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي على درب زبيدة، وهو طريق القوافل القديم الممتد من الكوفة جنوب غرب العراق عبر الجزيرة العربية إلى مكة والمدينة. ويستمد الدرب اسمه من زبيدة زوجة الخليفة هارون الرشيد الذي دفع نفقات تعبيده ووضع الإشارات لإرشاد الحجاج وتأمين الملاجئ والمياه في محطات على امتداد الطريق. وكانت خزانات المياه المؤمنة ضخمة، التي يتراوح قطرها بين ٦٠ و٨٨ متراً وعمقها ٤ أمتار، تمثلت عند سقوط الأمطار الغزيرة، وبنيت بمهارة كبيرة إلى حد أنه لم يعاد طلاؤها بالجص منذ ذلك الحين.

وكان بدو الجزيرة العربية الرحّل، والذين ارتبطت معيشتهم بشكل وثيق بتربية الجمال، ينتقلون عبر المناطق الشاسعة والآبار القليلة بحثاً عن الطلاء والماء، وعلى الرغم من ذلك، قطع الرجال وجمالهم هذه المساحات على مدى آلاف السنين. والواقع أن الجزيرة العربية كانت منذ القدم مركزاً لتجارة غنية مزدهرة قامت على نقل البخور على قوافل الجمال عبر الصحراء شمالاً إلى بلاد الرافدين حيث استخدم في الطقوس الدينية، وإلى المصريين الذين كان يستعملونه في التحنيط.

إن أكبر كتلتين من الرمال في العالم نجدهما في الجزيرة العربية، أحدهما النفوذ، الذي لا يشكّل عائقاً للجمال والآخر الربع الخالي الموحش إلى درجة أنه مهاب حتى من البدو رغم وجودهم الدائم في أطرافه. وما يسمى بالربع الخالي لم يكن دائماً كذلك إذ تظهر الشواهد الأثرية أنه في قديم الزمان كانت الجزيرة العربية أكثر رطوبة وخضرة؛ كما أن ثمة أدلة على وجود بحيرات حيث توجد اليوم سفوح رملية. وفي الواقع كان وادي السبخة المائي في الجهة الشرقية للربع الخالي جزءاً من سلسلة الأنهار المتدفقة شرقاً، حيث تم اكتشاف بقايا عظام فيلة وتماسيح؛ مما يثبت أنه في زمن سابق بعيد كان المناخ أشبه بالذي في شرق إفريقيا، وفي الجهة

الشمالية الغربية من الربع الخالي، يجتاز طبقة من المياه الجوفية الصحراء الشاسعة والرملية في نجد قبل أن تخرج إلى سطح الأرض؛ وفي زمن ما قبل الإسلام وأيامه الأولى، بنيت قنوات لهذه المياه تدعى (فلج) وهي طريقة في غاية التطور في تقنية الري وفي الهندسة المائية. وإلى زمن غير بعيد كانت هناك بحيرات ماء ضخمة في منطقة (ليلى) جنوب الرياض حيث كان الناس يمارسون الرياضات المائية، لكن للأسف جفت تلك البحيرات اليوم بسبب الري المفرط والممارسات الزراعية الخاطئة.

ومع أن هناك فرقاً شاسعاً بين حياة البدو وصراعهم من أجل البقاء، وبين حياة سكان المدن والقرى والواحات. فثمة علاقات وثيقة طالما ربطت بينهم. وهذا واقع أسهم في إغناء تراث متنوع قائم منذ زمن، ولكنه اليوم تراث قل من يعرفه فضلاً عن أنه غير مدروس أيضاً. إن خيام البدو السوداء التقليدية، وتسمى (بيوت الشعر)، ما تزال موجودة اليوم في الجزيرة العربية وأنحاء أخرى من الشرق الأوسط، ويخصص الجزء الأيمن من الخيمة للرجال ولاستقبال الضيوف، والجزء المستتر للنساء. إن الخيمة وطريقة العيش في الترحال والجمال والحصان والكلب السلوقي والطبيعة وبيئة الصحراء الخالية من التلوث كانت جميعها عناصر أساسية للبدو في تاريخ العرب نجده في معظم شعر الجاهلية. وقد ذكر الملك عبدالعزيز للبريطانيين أنه ومنذ أيام جدّه النبي إبراهيم تمتد أراضي البدو من الجزيرة العربية إلى حلب، ومن نهر العاصي إلى الضفة اليمنى للفرات. وهذا تقييم صحيح لمساحة الأراضي التي سكنها تقليدياً أهل الخيام.

إن وسط الجزيرة العربية كان في السابق خطراً على الرحالة وقوافلهم، وهذا ما يشهد عليه الحاج الفارسي ناصر خسرو، الذي روى عن زيارته للجزيرة العربية: «كانت الحياة غير آمنة هناك إلى درجة جعلت أي رجل يقيم الصلاة سلاحه بيده»، وأضاف: «وكان اللصوص يقتلون ويسرقون بكل حرية»، وطال انتظاره لقافلة يرافقها للذهاب إلى العراق عبر الأحساء شرق الجزيرة العربية، إلى حد اضطره فيه لعمل تحسينات لمحارب وتحديد اتجاه القيلة في إحدى المساجد المحلية لقاء بضع تمرات له ولرفاقه، ليقتاتوا بها.

ثم جاء التغيير مع حركة نهضة دينية، بدأها المصلح الديني محمد بن عبد الوهاب في القرن الثاني عشر الهجري/ الثامن عشر الميلادي، ونادت إصلاحاته وتعاليمه التوحيدية بإزالة الشوائب من الممارسات وحض الناس على العودة إلى الإسلام الصحيح وتطبيق الشريعة كقانون للبلاد. ولم يكن له ذلك لولا توفيق الله ثم مساندة مؤسس الدولة السعودية الأمير محمد بن سعود عندما تبنى دعوة الشيخ وأمن له الحماية، فبدأت الدعوة السلفية الصادقة من الدرعية لتعم رسالتها وتنشر دعوتها في كل جزيرة العرب لتصل مكة المكرمة والمدينة المنورة وتستعاد من النفوذ العثماني.

ونلاحظ أنه منذ القرون الإسلامية الأولى، لم تتمتع الجزيرة العربية بمثل هذه الوحدة والاستقرار، في ظل حكومة عربية مسلمة، ولم يرض العثمانيون بذلك؛ فأصدرت القسطنطينية أوامرها إلى محمد علي، الوالي العثماني في مصر بإرسال جيوشه للهجوم على الجزيرة العربية حيث استولى على مكة المكرمة وهاجم الدرعية وهي معقل آل سعود. وبعد فرض حصار لفترة ستة أشهر نهبت الدرعية ودمرت قبل الانسحاب منها. واليوم يستطيع الزائر التجول في الدرعية التي تقع على وادي حنيفة وهي موقع تاريخي أضحي ركاماً من القصور والدور المبنية من الطين والتي تركت لتندثر بين أشجار النخيل. والزيارة تعطي انطباعاً بأهمية هذا المكان ورمزه في تاريخ الجزيرة العربية، ومكانته الأكثر دلالة في تاريخ نجد.

قام الإمام تركي بن عبد الله عام ١٢٤٠هـ/ ١٨٢٤م بهجوم على قوات الاحتلال العثمانية؛ مما أدى إلى سقوط سريع ومتلاحق للمناطق التي تسيطر عليها، وتمكن من استرجاع جزء كبير من وسط نجد. وبدلاً من إعادة إحياء الدرعية، جعل من الرياض مركزاً لحكمه واستطاع خلال أحد عشر عاماً السيطرة على كل مناطق نفوذ آل سعود بما فيها نجد والخليج وواحة الأحساء ومرتفعات عسير؛ فأرسل العثمانيون حملات تأديبية ولكن الأهالي وخصوصاً في عسير قاوموها بدفاع مستميت. وبقي حكم آل سعود مستقراً ونافذاً. ولكن قبل نهاية القرن التاسع عشر، وبعد وفاة الإمام فيصل بن تركي آل سعود، برزت انقسامات داخلية أدت إلى خروج آل سعود من الرياض إلى المنفى فأقاموا في الكويت، يترقبون الفرصة حتى برز الشاب عبدالعزيز الذي قام بالهجوم المذكور سابقاً من أجل استعادة إرث العائلة في نجد. وسُجل التاريخ أهمية هذا الهجوم الذي شكل محطة فاصلة، أدت أولاً إلى الاعتراف به حاكماً على الرياض. ومن ثم إلى سلسلة من الحملات الهجومية الناجحة التي أسفرت عن توحيد كل الأراضي التي تشملها المملكة العربية السعودية. ولبلوغ هدفه المنشود: أخرج عبدالعزيز العثمانيين من الهفوف وواحة الأحساء والقطيف والجبيل عام ١٣٣١هـ/ ١٩١٢م، كما فعل سلفه الإمام تركي قبل ذلك.

إن الهندسة المعمارية للساحل الشرقي في المملكة العربية السعودية، اعتمدت أحجار البحر المرجانية في البناء وطبقة من الطين للحماية مشابهة لتلك الموجودة على ساحل البحر الأحمر. فالأبنية في القطيف والهبوف ومناطق أخرى من الخليج تعكس طريقة خليجية مميزة في البناء؛ إذ كانت تبني البيوت لتساعد على تحمل مناخ صيفه الحار والقاسي. كما أن الهندسة المعمارية في أبنية القطيف مرتبطة أيضاً بالهندسة المعمارية الإسلامية في المحيط الهندي. إن البقايا من القلاع مثل قلعة الهفوف والمبرز التي بنيت بأبراج عالية وحيطان ضخمة، تعود إلى العصر العثماني. واليوم لم يبق سوى بعض حيطان قلعة الهفوف العثمانية الضخمة الموجودة في الكوت.

هناك في جزيرة تاروت مقابل القطيف برج واحد من بيت ابن عبد الوهاب، وهو بناء يعود إلى عام ١٣٠٢هـ/ ١٨٧٥م وقد خُرب معظمه. وكانت مساحة البيت واسعة وبه غرف أنيقة ملحقة به ومرتبطة بالمربعات (أبنية من طابق واحد مغطاة بالطين) ويعتبر من خصوصيات البناء في ساحل البحر الأحمر، حيث يمكن اليوم مشاهدة مثل بارز، هو بيت النجدي في جزيرة فرسان، جنوب غرب المملكة.

سقطت حائل أمام عبدالعزيز عام ١٣٤٠/ ١٩٢١م ومن بعدها مدن الشمال: كالجوف ودومة الجندل وقريات الملح. ومعروف منذ القدم أن الجوف أكبر واحة شمال المملكة وهي مفتاح لوادي غور طويل وادي السرحان الذي كان منذ القدم الطريق الطبيعية المؤدية من وسط الجزيرة العربية إلى سورية والتي تمتد أيضاً إلى قريات الملح القريبة من الأردن.

نرى عدداً من القلاع في المنطقة الشمالية، أبرزها وأشهرها قصر مارد، وسط دومة الجندل في الجوف، وهذا القصر القديم، يرجع إلى عهد زنوبيا، التي حكمت تدمر في القرن الثالث الميلادي. ولربما هو أقدم من ذلك، وقد فتحه خالد بن الوليد، أكبر قائد لجيوش الإسلام في أيام النبي محمد صلى الله عليه وسلم وخلفائه في معارك فاصلة أدت إلى فتح سورية، أما مسجد عمر بمئذنته الحجرية في دومة الجندل، فيعود إلى الحقبة الإسلامية الأولى، وسمي تيمناً بعمر بن الخطاب ثاني الخلفاء الراشدين.

ضم عبدالعزيز أبها ومرتفعات عسير وسهول تهامة الساحلية والمدن الرئيسية، مثل صبياء وجازان وبهذا زالت العداوات والمخاطر التي كانت تعم تلك المناطق قبل التوحيد وصارت من الماضي. وشهدت تقدماً مطرداً فظهرت الأبنية الحديثة واستقرت الحياة عامة ونعمت بالسلام والأمن.

في جزيرة فرسان قبالة ساحل البحر الأحمر يوجد البيت الشهير الذي بناه حوالي ١٣٣٤هـ/ ١٣١٩م تاجر لؤلؤ محلي اسمه إبراهيم النجدي التميمي، ومزيته الأساسية المربع المزخرف بصورة أنيقة وسط ساحة مفتوحة تصل إليها من خلال باب مزخرف وطريق يشبه الممر، ويوجد في مدينة صبياء جنوب غربي سهل تهامة، التي كانت مركز الإدريسي سابقاً، عدد من أضرحة المربعات الباقية في المملكة. وبالرغم من ارتباط التصاميم بالمربعات المبنية، من حجر البحر المرجاني الفاخر، الموجودة في جزيرة فرسان، فالمباني في صبياء مصنوعة من الطين المطبوخ (الطوب) والبازلت مثل الأبنية الأخرى الموجودة في جنوب الجزيرة العربية حيث الوقود لأفران الطين متوافر. كما نجد الكثير من النوافذ لممر أقل نسمات الصيف الحار والرطب على ساحل البحر الأحمر، ولكن أكثر مزاياها، هي الطين المنقوش والمزخرف الذي يغطي الواجهات.

وفي القرى الأخرى الواقعة على ساحل البحر الأحمر، نجد بيوتاً بصفات تختلف اختلافاً كبيراً عن أنافة بيت النجدي. فهذه أكواخ مستديرة معروفة بـ«العشش» ، سهلة البناء وتلائم قساوة المناخ الصيفي لتلك المنطقة. وهي اليوم نادرة الوجود، وكانت منتشرة في كل أنحاء تهامة جنوباً وحتى جدة شمالاً. كما كانت موجودة قديماً في مكة ولا تزال اليوم في اليمن. ووصف (عشش) جدة في القرن الثاني عشر الميلادي، وتظهر الرسوم الفرعونية في قبر الملكة حتشبسوت في الأقصر في مصر العليا سنة ١٥٠٠ قبل الميلاد أكواخ ماثلة في أراضي (بونت).

إن الهندسة المعمارية الجبلية التقليدية والتي نراها في ضواحي الطائف كالشفا، تأخذ شكل الأبراج المحصنة؛ فكانت المناظر الطبيعية الصخرية مملوءة بالمزارع المتناثرة والأبراج الدفاعية الصغيرة، بينما في المناطق الجنوبية، نجد الأبراج واضحة أكثر في البناء المحلي تبعاً لحاجة الدفاع في ظل غنف وانقسام الماضي أما البيوت البرجية العالية الموجودة في الجبال، من الطين كانت أو من الحجارة، تشابه الأبنية الشاهقة التي انتشرت في شبه الجزيرة العربية قديماً والتي نعرفها من الأوصاف الأدبية. كما أن بيوت نجران تشبه البيوت البرجية المحصنة القديمة والتي انتشرت كسابقتها. وكان المؤرخ المشهور الهمداني في جنوب الجزيرة، قد وصف القصر البرجي الذي كان قائماً في القرن الأول قبل الميلاد في غمدان اليمن، المتميز بغرف الاستقبال العليا والغنية بالزخارف وسقوفها من الرخام اللامع الشفاف.

إلى جانب الحاجة للبناء من أجل الدفاع والحماية، كان على الهندسة الجبلية أن تأخذ في الاعتبار الأمطار الغزيرة التي تهطل خلال السنة. والمطر في عسير متوافر إلى حد تميزت به المنطقة، وهي الوحيدة في المملكة العربية السعودية التي تستطيع الاعتماد على المطر في الزراعة؛ حيث تندفق من جبالها الشلالات شتاءً لتشكل بحيرات في أسفلها. وفي أنحاء عسير حيث يستعمل الطين في البناء، يتم إدخال صفائح من الحجر أفقياً على طول الحيطان الخارجية بغية منع الانجراف بسبب المطر؛ وبالرغم من التنوع الموجود في جميع مناطق الجزيرة العربية، نجد هذا النمط المختلف من البيوت المدرجة خاص بمنطقة عسير، وهو نادر في المملكة العربية السعودية.

بسقوط كل المناطق التي ذكرت حتى الآن تحت سيطرة عبدالعزيز بن عبد الرحمن، بقي عليه أن يضم الحجاز. وكان الهاشميون قد استقلوا عن العثمانيين عام ١٣٣٥هـ/١٩١٦م، وحصلوا على الحماية البريطانية. ولكن بعد مرور سنة على حملة عبدالعزيز تخطى الملك الهاشمي علي بن الحسين عن الحجاز وترك جدة، فاستسلمت الحكومة المؤقتة في جدة في ٧ جمادى الآخرة عام ١٣٤٤هـ/٢٢ كانون الأول ١٩٢٥م، وبإيعاز المواطنين عبدالعزيز ملكاً على الحجاز. وعند دخوله المدينة أقام الصلاة في مسجد الحنفي التاريخي وابتدع بيت نصيف مقر له، وهو أحد أكبر وأبعد البيوت في جدة. ويقع اليوم في المنطقة التاريخية القديمة وقد تحول في السنوات الأخيرة إلى متحف. وأطلق على البلاد بعد ذلك، اسم مملكة الحجاز ونجد.

أمّا في مدائن صالح شمال الحجاز فتوجد بقايا شامخة لمقابر وهياكل رائعة حفرها النبطيون في سفوح الصخور الرملية، والذين كانوا يسيطرون على معظم تجارة القوافل القديمة للبخور. وهم لم يبنوها بل نحتوها في الجبال، وأعطوها طابعاً رائعاً مهيباً ونادراً.

إن الأبنية في جدة، وتلك الموجودة في ينبع وغيرها من مدن ساحل البحر الأحمر بنيت تقليدياً من الحجر البحري المرجاني، المقطوع من الشعاب الصخرية الموجودة قبالة الساحل، وتحسباً لاحتمال تصدع الحجر المرجاني الطري، بسبب ملوحته، أدخل البنّاؤون الخشب في الواجهة الخارجية لتأمين الدعائم حين تدعو الحاجة إلى إصلاح أو استبدال الحجر المرجاني. وشكلت الدعائم الخشبية مع الشرف المعلقة والستائر الشبكية (المشربية) صفات هندسية مميزة جداً. ولأن الحجر المرجاني يجب أن يغطي بالطين لحمايته من ملوحته ورطوبة عالية موجودة في ساحل البحر الأحمر، تبلور تقليداً أنيقاً وغريباً في الحفر على الطين، حيث طورت أساليب محلية متنوعة. كانت صناعة الأبواب والنوافذ البارزة (الرواشن) المدهشة والعملية في غاية الدقة، محفورة بأنماط في خشب التيك، تؤمن الظل والخصوصية للنساء، والفحات فيها تسمح بإدخال النسيم المنعش من الحرارة والرطوبة، وهذا النوع من الخشب (الجاوي) المستورد من جنوب شرقي آسيا، يدل على استمرار التجارة التي قامت بين الجزيرة العربية وبلاد المحيط الهندي، والتي تعود إلى ما قبل الإسلام؛ كما يدل على معرفة سكان الجزيرة العربية ومهاراتهم الملاحية في المياه الشرقية. والمواصلات البحرية في الجزيرة العربية ما تزال قائمة على المراكب التقليدية الموجودة في البحر الأحمر والخليج، مثل السمبوك والبم؛ فهي أيضاً مصنوعة من خشب التيك، والذي يدهن بزيت سمك القرش، ومن ثم يغطى بفضة ببعض بدلاً من استعمال المسامير من أجل إعطائه المرونة اللازمة للملاحة في المياه الضحلة والشعاب الصخرية الموجودة في سواحل الجزيرة العربية، وهذه الحرف جزء لا يتجزأ من إرث الجزيرة العربية وتشهد على قدمها مقامات الحريري التي رسمت في بغداد عام ٦٢٣هـ/١٢٢٥م وقد ساعدت هذه المراكب على وصول البحارة العرب إلى الصين.

بعد توحيد كل المناطق من البحر الأحمر إلى الخليج، ومن الشمال إلى الجنوب، أعلن عبدالعزيز في ٢٣ جمادى الآخرة عام ١٣٥١هـ/٢٤ أيلول ١٩٣٢م، تأسيس المملكة العربية السعودية مما أحدث تحسناً ملحوظاً في الاقتصاد والمعيشة.

فالسلام بحد ذاته الذي حل في ظل حكم عبدالعزيز أعاد إحياء التقاليد الأصلية المعمارية في جميع أنحاء البلاد، وعلى سبيل المثال: بناء البيوت، ومساجد من الطوب في نجد. وبيوت بحجر المرجان في جدة، وكذلك مبان جديدة في نجران ومرتفعات عسير، والجبيل، وفي مناطق الخليج الأخرى؛ فكان النمو باتجاهين، حفز التحديث والتطوير وكذلك شهادة صامدة لتحسن الاقتصاد، وفخراً للشعب الموحد.

وبعد دخول مكة والمدينة تحت حماية عبدالعزيز ومن خلفه، صار من الواجب الاهتمام بهما؛ وكانت الخطوات الأولى التي قام بها عبدالعزيز هي العناية بالحرمين الشريفين وأضفى على سياساته الحكومية بعداً دينياً دولياً كرسه في الممارسة ومعالجة الأمور المتعلقة بالحرمين الشريفين بداخل بلاده وخارجها. وقد أصبحت المملكة العربية السعودية كياناً موحداً من مناطق متنوعة من بدو وحضر وأراض مختلفة فيها عجائب طبيعية ومواقع أثرية وهندسة معمارية. وقبل ذلك كان الرحالة يواجهون الصعوبات الجغرافية والمناخية علاوة على فقدان الأمن؛ فالسيدتان الليدي «آن بنلت» و«جرتروود بل» مثلاً وصفتا مخاطر الهجمات التي كانت تحدث دائماً. وكذلك تحدث «لويس موزيل»، وهو من أعظم المستكشفين في الجزيرة العربية، عن عدم استطاعته التحرك حتى في دومة الجندل عام ١٣٢٧هـ/١٩٠٩م، بسبب الحرب الأهلية المشتعلة.

هذا الجو الآمن هو الذي شجّع وسمح للرسام (جيرهارت ليبمان) بالتجوال في مختلف مناطق المملكة، ورسم المناظر التي تعكس الاختلاف الطبيعي والثقافي للبلاد التي وحدها الملك عبدالعزيز، وهذه اللوحات سجل لأثر المملكة العربية السعودية في الهندسة المعمارية وتسجيل لروح المعالم في المناطق المتعددة. ويرسم (ليبمان) الحرمن الشريفين وغيرهما من المساجد والقصور والبيوت والمعالم والمناظر، لتمثل فترة تمتد من العصور السابقة حتى أوائل هذا القرن، حيث كانت البنايات المحلية التقليدية لا تزال مزدهرة. وقد عمد (ليبمان) إلى إقصاء الصفات النافرة التي لا تستطيع كاميرا التصوير تجنبها، مثل أعمدة التلغراف، وأسلاك الهاتف، والسيارة الواقفة قرب البناء، ليعيد لنا الماضي بكل مظاهره، يشد المشاهد ويفتته. إن اللوحات التي رسمها (ليبمان) للملك عبدالعزيز وأبنائه واقعية تعبر عن أهم الأحداث في عهد كل منهم.

مات (ليبمان) تاركاً لنا إرثاً غنياً في لوحاته ولإكمال هذا العمل الفني، قام المصور البرازيلي (أمبرتو دا سيلفيرا) باقتفاء أثار رحلاته المتعددة في الجزيرة العربية، وتصويره بالأبيض والأسود جميع المواقع التي رسمها ليبمان، فأضفى بعدسته مفهومًا فنياً خاصاً به؛ إذ أن صور داسيلفيرا والموضوعة جنباً إلى جنب مع اللوحات الزيتية أدت إلى إظهار المشاهد، لتأتي الصورة الفنية ملخصة للموضوع، لا تستطيع تغيير واقع الحدث.

وفي المجال نفسه، قامت الجامعات السعودية كما هو معروف بأعمال تنقيبية في مواقع أثرية مهمة، (كالربذة)، (والفاو). ويجري ترميم العاصمة السعودية القديمة، الدرعية، بغية الحفاظ عليها، وقد أعيد بناء عدد من الأبنية باستعمال الطين التقليدي، وتم مسح وتقييم وسط جدة التاريخي، وأعلنت مدينة أثرية؛ هذا ويتم العمل بتطبيق برنامج لإعادة إحياء المنطقة. وأخيراً شهدت البلاد اهتماماً بفن العمارة التقليدية، كما أن التصاميم الجديدة أظهرت توافقاً مع البيئة المحلية؛ ويعود فضل هذه التوعية المتنامية إلى أصدقاء التراث ولعدد من المؤسسات الخيرية الملتزمة بالسعي إلى تحقيق الأهداف ذاتها.

إن هذه اللوحات والصور التي تحفظ لنا سجلاً تاريخياً قيماً، يجب أن تعمل أيضاً على التوعية بأهمية إنقاذ المواقع والأبنية والمعالم من الإهمال والخراب؛ فتراث البلاد، هو فخر لنا على الصعيدين: العام والخاص، ويجب عدم الإقرار أبداً بغوات الألوان على حفظ هذا التراث الوطني.

ايران

خليج عمان

الامارات
المتحدة

سلطنة عمان

بحر العرب

شبه الجزيرة العربية

العراق

الأردن

الكويت

الخليج العربي

مصر

القريات

المنطقة الشمالية
الجوف

عرعر

تبوك

تيما

نثاء

حائل

حضر
الباطن

الوجه

مدائن
صالح

المملكة

يربذة

خيبر

ينبع

الخزامي

المدينة المنورة

المنطقة الوسطى

نجد • شقراء

الدرعية
الرياض

الجبيل
القطيع
تاروت
الدمام
الظهران

قطر

الهوف

المنطقة الشرقية
البحر الأحمر

المنطقة الجنوبية
البحر الأحمر

جدة

مكة المكرمة

الطائف

العربية

الخرج

بليلى

السعودية

السودان

الربع الخالي

المنطقة الجنوبية

تعامه

عسير

ابها

نجران

جزر فرسان

جازان

اليمن

اثيوبيا

خليج عدن

Abdulaziz Ibn Abdulrahman Al Faisal Al Saud was still young when his family was exiled from their traditional lands in Najd. Growing to manhood in Qatar and Kuwait and with the bedouin tribe of Bani Murrâh, he was consumed with the determination to retake Ar Riyadh, his family's former capital. So it was that in 1319 AH/1902 AD at the age of twenty-one, he and sixty-three companions crossed the desert, concealed themselves among hollowed rock formations east of Ar Riyadh, slipped into town under cover of darkness and hid in a house until morning. Then they launched their daring attack, brief and sharp, on the round turreted fort of Al Masmak, overwhelming the garrison and re-taking Ar Riyadh.

This victory led to others which changed Arabia's history. Abdulaziz went on to unify Najd with Al Ahsa in the east, the Empty Quarter, lands beyond the Nafud sands in the north, Asir, including the southwestern mountain ranges and the Tihama coastal plains, and finally, the Hijaz with the Holy Haramayn (Makkah and Madinah) in the west. Given the scale of these achievements, it is for good reason that the Islamic calendar centenary victory at Al Masmak was celebrated in 1419 AH/1999 AD. It marked the historical moment at which the modern unification of Saudi Arabia began. Attawheed, the concept of unity that lies deep within Islam, whereby the Oneness of Allah is repeatedly stressed as central to Islamic faith, was reinforced by the unification (Attawheed), of the whole country which became subject to Sharia' law.

This was a happening of great import no less to Abdulaziz than to the Muslim world as a whole. For Abdulaziz and his people it meant the ongoing moral responsibility and obligation to protect the Haramayn, the two Holy Cities of Islam, and the dedication to provide, maintain, and assure proper conditions pertaining to the pilgrimage.

Unity in any of its forms did not typify old Arabia. In the early part of the seventh century AD, when Sassanian Kings seized Syria, Jerusalem and Egypt from the Byzantines, the entire Middle East was thrown into chaos. In Makkah, the powerful Quraysh tribe, guardians of the pre-Islamic Kaaba and controllers of both the town's market and a profitable cross-country caravan trade, were faced with conditions beyond their control. It was in this period that the Prophet Muhammad's mission began. In his retreats to a cave outside Makkah, Muhammad received the revelations and the first Suras (verses) of the Holy Quran and the command to declare the unswerving monotheism that is the core of Islamic belief. To the people of Makkah he taught the commands given him, but when his teachings were violently rejected by the pagan Quraysh, the Prophet emigrated (hijra) to Yathrib (Madinah), an event which marked the beginning of the Islamic calendar, in 622 AD.

In Madinah, Muhammad established an Islamic Umma (community) with his companions and converts. After a decade, paganism was methodically eradicated, the country converted to Islam and was united under the Prophet's leadership. There are chronicles providing histories of the early years of Islam and the details of the mosque the Prophet Muhammad laid out when he first arrived in Madinah. His mosque was the simplest of mud-brick structures, with palm-trunk columns holding up its roof, but it was nonetheless destined to be the model for all future mosques. Later Arab and Ottoman reconstructions added colonnades, expanded the structure, decorated it with mosaics and tiles, as well as a great green dome encompassing the Prophet's grave and those of the first Caliphs. Modern Saudi extensions, the most recent being that of the Custodian of the Two Holy Mosques, King Fahd Ibn Abdulaziz, has made the Prophet's Mosque the largest on earth.

more clement and more green; freshwater lakes once existed where today there are only sand ridges. The great Sabkha Matti wadi on the east side of the Ar Ruba Al Khali was once in fact, one of a series of eastward-flowing rivers and the discovery of elephant and crocodile bones there, proves that in the distant past its climate was more like East Africa.

On the northwest edge of the Ar Ruba Al Khali, underground aquifers pass under the great sand desert and Najd before coming to the surface. In pre-Islamic and early Islamic times these were tapped by channels known as falaj, a highly developed technology of irrigation and water engineering. In modern times there were also huge water lakes at Layla, south of Ar Riyadh where people engaged in water-sports, but unfortunately, due to excessive irrigation and agricultural practices, they have now dried up.

The life of the bedouin, a struggle for survival, contrasted greatly with the lives of settled folk in Arabia's towns, villages and the cultivated lands of the oases. Nonetheless a close relationship always existed between the two, a fact which contributed to a diverse and complex heritage that is long-standing but which to this day is little studied and little known.

The traditional black camel and goat hair tents (bayt al sha'ar) of the bedouin are still found in the Arabian Peninsula and other parts of the Middle East. The right half of the tent is for men and the reception of guests, the more concealed area for the women. The tent, the nomadic lifestyle, the camel, the horse, the saluki greyhound, nature and the unpolluted environment of the desert have all been elemental themes of the bedouin in the history of the Arabs and in much pre-Islamic poetry. In more modern times, King Abdulaziz declared to the British that since the days of his great-grandparent the Prophet Ibrahim (Abraham), the land of the bedouin had extended from Arabia to Aleppo, from the Orontes to the right bank of the Euphrates. This would seem to be a fair estimation of the extent of lands traditionally inhabited by the «people of the tent».

That central Arabia was formerly too dangerous for travelers and caravans is attested to in the account written by the Persian pilgrim, Nasir-i-Khusraw, «Life was so insecure there», he wrote, «that every man prayed with a weapon in his hand,» and «people were free to rob and murder.» He waited so long for an escorting caravan to go to Iraq via Al Ahsa in eastern Arabia that he was obliged to paint the mihrab (the niche, recess or slab in a mosque to indicate the direction of Makkah) in one of the local mosques along the way, in exchange for dates to feed himself and his companions.

Change came when the religious reformer of the 12th Century AH/18th century AD, Muhammad Ibn Abdul Wahhab, started a religious revival. His reformist, unitarian teachings called for eradication of unacceptable practices, exhorting the people to return to Islam and to apply Sharia as the law of the land.

A scion of the Al Saud, the Amir Muhammad Ibn Saud, allied himself with, and gave protection to, Ibn Abdul Wahhab. Based in Al Dir'iyah, they attained great power while proclaiming their mission and succeeded in wresting Makkah and Madinah from the Ottomans.

Since the early Islamic centuries, Arabia had not enjoyed such unity and security under an Islamic government. It left the Ottoman claims to supremacy ringing so hollow that the Sublime Porte ordered Muhammad Ali Pasha, Ottoman Viceroy in Egypt, to send his armies to Arabia where they retook Makkah and Madinah before attacking Al Saud's capital of Al Dir'iyah. After a siege of six months they occupied it; finally abandoning it but not before

Under the banner of Islam, Muhammad and his converts set out on expeditions towards Syria and Palestine, the Prophet himself advancing as far as Tabuk in northern Arabia. When he died, however, in 11 AH/632 AD, the stimulus of religious fervor which had motivated the Muslims to victory in the early campaigns seemed to waver. Many Arabs attempted to break away from their submission to Islam. But the first Caliph, Abu Bakr Al Siddiq, and after him Caliph Umar Ibn Al Khattab, both imbued with the conviction that Islamic unity must be maintained, acted relentlessly as leaders to achieve that unity. They gathered converts as the armies moved ever north, taking Syria and then Jerusalem where prayers were performed at the site of the Al Aqsa Mosque.

The Islamic Caliphate expanded to take all of Iraq and Iran from the Sassanians, later reaching the borders of India and Central Asia to the east and Egypt, North Africa, Spain and Southern France to the west. This extraordinary century of victories was proof of their strength and force of unity. Just as remarkable is the fact that most of the lands that passed to the Caliphate during those early times remain Islamic to the present day. Just consider, imagine and appreciate how this worldwide body of people is united in faith, in spirit, in prayers directed toward Makkah as prescribed in the revelation of Sura Al Baqara:

«So from whencesoever thou startest forth, turn thy face in the direction of the Sacred Mosque; and wheresoever ye are, Turn your face thither.» (Sura 150)

Although there was a shift in the center of political power to Damascus and then Baghdad, Makkah remained the religious center; the place of pilgrimage (Haji) and the direction of prayer. The Prophet's own mosque in Madinah, from those early times to the present, has also been visited by the faithful.

Over time the Haramayn underwent restorations and refurbishments and certain pious rulers set about improving and making safe the pilgrim routes leading to them. Easing the way of pilgrims to Makkah and Madinah has always been an obligation of Islamic rulers, and in the early centuries of Islam no route underwent so great an improvement as the Darb Zubayda, the ancient caravan route running from Al Kufa in southwest Iraq across Arabia. It gets its name from Zubayda, wife of the Caliph Harun Al Rashid, who paid for the track to be cleared of stones and smoothed, had markers placed along the way to guide pilgrims while providing shelter and water at staging posts. The water tanks (birak), as large as 60-88 meters in diameter and 4 meters deep, fill to overflowing when heavy rains fall. They were built so well that most likely they have not been replastered since the 2nd century AH/8th century AD. The existing ones are still used today by the bedouin to water their animals, just as the pilgrims used them in the past.

Arabia's bedouin from time immemorial developed a nomadic lifestyle closely allied to domestication of the camel. Areas were vast, wells few and far between; yet for millennia these vast expanses were traversed by man and camel. Ancient Arabia in fact had a rich and thriving trade carrying incense by camel caravans across its deserts northward to the Romans who used it for religious rites and to the Egyptians who used it for embalming.

Two of the largest bodies of sand on earth are in Arabia, the Nafud which is no great obstacle to camel travel and the Ar Ruba Al Khali which is desolate and forbidding even to the bedouin, although they have always lived on its fringes. This so-called Empty Quarter was not always thus. Archaeological evidence has shown that in very ancient times Arabia was more wet,

general of the early Islamic armies. The mosque of Umar with its distinctive stone minaret at Dumat Al Jandal was associated with the early Islamic period, taking its name from Umar Ibn Al Khattab.

When Abdulaziz added Abha, the Asir highlands and the Tihama coastal plain, with its main towns of Sabya and Jazan, the perpetual feuding and danger that had existed in those areas before unification became things of the past as life in general stabilized in peace and security.

On Farasan Island is the justifiably famous house built about 1334 AH/1913 AD by a local pearl merchant, Ibrahim Al Najdi Al Tamimi. Its main features are the elegantly decorated walls in the midst of an open courtyard, reached through an ornate gateway and a passage-like street. In the town of Sabya on the southwest Tihama plain, formerly the capital of the Al Idrisi, are several of the finest murabbas to survive in the kingdom.

Although related in design to that fine coral-built murabba on Farasan Island, the Sabya structures are of basalt and baked brick similar to other buildings in the region where fuel for brick kilns is more plentiful. They have a number of windows to capture the slightest breeze in the intense summer humidity and heat of the Red Sea coastal plain. Their most unique feature, however, is the ornate carved plaster of their exteriors.

Other villages of the Red Sea coast have dwellings with features in utter contrast to the elegance of the above-mentioned Al Najdi house. These are circular reed huts, known as ushush, which are easily constructed and well suited to the harsh summer climate of the area. They are now rare, but were once found throughout Tihama and even as far north as Jeddah. The ushush in Jeddah were described in the 12th century AD and something very similar appears in Pharaonic illustrations of the land of Punt in Queen Hatshepsut's tomb in Luxor, Upper Egypt, circa 1500 BC.

Traditionally, mountain architecture, as in the outskirts of Taif at Al Shafa, was largely in the form of fortified towers. There, the rocky landscape was scattered with farmsteads and small defensive towers while farther south, domestic architecture was even more emphatically tower-like, adapted to meet the needs of defense during the violence and division of the past.

The tall tower houses of the mountains, whether built of mud or of stone, are the direct descendants of the old high-rise buildings of Arabia that we know from literary descriptions. The great historian and antiquarian of south Arabia, Al Hamdani, describes the famous 1st century BC tower palace of Ghumdan in nearby Yemen, with its richly decorated upper reception chamber and its translucent alabaster roofing.

Besides the need to build for defense, mountain architecture had to take into account the heavy rains, which fall during much of the year. Asir has such reliable rainfall that it has the distinction of being the only area in Saudi Arabia able to cultivate with rainwater. In winter, its mountains have waterfalls with pools forming below them. In parts of Asir where mud is used in building, projecting stone slabs are inserted horizontally along the exterior walls to prevent erosion from rain. This curious corrugated-like effect of the Asir houses is unique in Saudi Arabia.

With all the areas so far mentioned under his control, it remained for Abdulaziz Ibn Abdulrahman to gain control of the Hijaz. In a campaign which started in late

sacking it. One can visit Al Dir'iyah today, a historic site reduced to a ruin of mud-brick palaces and mansions left to disintegrate amidst the palm groves of Wadi Hanifa. But in viewing it, one can sense its previous importance and appreciate that it is one of the most evocative places in Najd.

The Saudi Imam Turki Ibn Abdullah set out to attack the Ottoman forces of occupation, with the result that more and more areas rapidly fell to him as he managed to bring a large part of central Najd under his control. Rather than trying to revive Al Dir'iyah, he established the seat of his rule in Ar Riyadh in 1237 AH/1821 AD. In eleven years he regained control of all areas formerly ruled by the Al Saud, encompassing Najd, the eastern Gulf coast, the Al Ahsa oasis and the south-western highlands of Asir. The Ottomans sent punitive expeditions but these were met with sustained resistance, especially by the people of Asir.

The Al Saud rule remained stable and in control for a while but before the end of the 19th century and after the death of Imam Faisal Ibn Turki, growing internal division caused their eviction from Ar Riyadh. They were forced into exile and eventually got asylum in Kuwait, biding time until young Abdulaziz made the already described raid to retrieve the family inheritance in Najd.

History records how decisive this raid was, leading first to his recognition as ruler in Ar Riyadh. A chain of successful campaigns finally led to consolidation of all lands now incorporated in the Kingdom of Saudi Arabia. To reach his goal Abdulaziz initially had to oust the Ottomans from Al Hofuf and the Al Ahsa oasis in 1331 AH/1913 AD as his predecessor Turki had done a century earlier, as well as forcing them to evacuate from Al Qatif, Al Jubail and other eastern coast sites.

The architecture of Saudi Arabia's eastern Gulf coast employed coral stone construction and protective decorated plaster similar to that of the Red Sea coast. The buildings of Al Qatif and Al Hofuf are all part of a distinctive Gulf style with houses built to cope with the extremely harsh and uncomfortable summer climate there. This architecture also related to the broader sphere of Islamic architecture in the Indian Ocean. The vast remains of fortresses like those of Al Hofuf and Al Mubarraz, built with great towers and massive walls, are another Ottoman legacy in eastern Arabia, but of the very large walls of Al Hofuf only limited stretches around the Kut survive today.

There is on the island of Tarut opposite Al Qatif a single tower of the Bayt Ibn Abdul Wahhab, a structure dating from 1302 AH/1875 AD that is now mainly in ruins. This large courtyard residence originally had elegant pavilion-like chambers related to the murabbas (plaster decorated single-story buildings) of the Red Sea coast.

Hail fell to Abdulaziz in 1340 AH/1921 AD and then the frontiers in the north - Al Jawf, Dumat Al Jandal and Qurayyat Al Milh (salt villages) at the end of Wadi Al Sirhan. Settled from ancient times, Al Jawf, the largest oasis in northern Saudi Arabia is the key to the long rift valley of Wadi Al Sirhan which since antiquity has been the natural route from central Arabia to Syria and which extends also to the Qurayyat Al Milh near the border with Jordan.

Several fortresses exist in this northern area, the most prominent and famous being Qasr Marid at Dumat Al Jandal in Al Jawf. This is thought to date from at least the reign of Zenobia, Queen of Palmyra, in the third century AD. It was taken by Khalid Ibn Al Walid, the great

nomadic peoples, a land with a multitude of landmarks, natural wonders, archaeological sites and architectural styles. Early travelers to this land were not only sometimes daunted by its geography and climate but they could not travel in safety. Both Lady Anne Blunt and Gertrude Bell, for instance, describe in their writings the danger of attack that was the normal state of affairs. So does Alois Musil, one of the greatest Arabian explorers, when he tells how he could not move around even within Dumat Al Jandal in 1909 because of civil war.

As a product of Saudi Arabia's continued peace and stability in modern times, it is enjoying a cultural revival. It was this secure and far more encouraging environment that allowed the artist Gerhardt Liebmann to tour the Kingdom's various regions, painting scenes that reflect the physical and cultural diversity of the country that King Abdulaziz united. The paintings are a record of Arabia's architectural heritage and landscapes.

Depicted are the Haramayn, other mosques, forts, palaces, houses, townscapes and landscapes. By leaving out jarring features that a camera lens could not avoid capturing: telegraph poles, telephone wires, a parked car near a building site from yesteryear; he charms and informs the viewer of times past. Liebmann also painted true to life portraits of King Abdulaziz and his successors. Shown in the backgrounds of the seven paintings are highlights of the individual accomplishments of the kings and princes.

Gerhardt Liebmann died after leaving us the legacy of his paintings. To complement his work it was decided to commission the Brazilian photographer Humberto da Silveira to retrace the artist's steps across Arabia. His black and white photographs of all the sites of Liebmann's paintings give us his own artistic perspective. The juxtaposed series of da Silveira's photographs in this volume show, in contrast to the paintings, the prosaic reality and the current condition of the same subjects. His artistic photographs are true to the subject, not able to change the image of things or put a gloss on any evidence of human neglect or the crumbling over time of things and places important in Arabia's history.

In this light, it is important to know that Saudi universities have been excavating important archaeological sites, including the Islamic city of Al Rabadha and the pre-Islamic city of Al Fau.

The old Saudi capital of Al Dir'iyah is being conserved with a number of buildings re-built in traditional mud-brick construction. Jeddah's historical center has been surveyed, graded and listed, and a program to revitalize the area is being implemented. More recently, there has been a resurgent interest in traditional forms of architecture and new designs are more sensitive to local environmental conditions, as in previous times. This increasing awareness of the importance of the country's heritage has also led to the creation of certain charitable foundations which are dedicated to actively pursuing the same goals.

These paintings and photographs are an extremely valuable and important historical record. They instill in us an awareness of the need to save from oblivion important sites of the natural and built environment. On a public and private level it should never be deemed too late for national heritage preservation.

1343 AH/1924 AD, Abdulaziz finally entered Jeddah in 7 Jumada II 1344 AH/22 December 1925 AD. Upon entering the town, he prayed at the historic Hanafi Mosque and then took up residence in Bait Nassif, one of the most impressive and grand of Jeddah's houses. It is now a museum in the old historic district. Soon after, the country was re-named Kingdom of Hijaz and Najd.

In northern Hijaz, at Madain Salih, are the extraordinary remains of spectacular tombs and temples carved from sandstone cliffs by the Nabateans who controlled much of the ancient incense caravan trade. They did not build, but rather shaped their edifices from nature's formations, giving them an impressive and unique effect.

On the other hand, buildings in Jeddah, Yanbu and other Hijaz coastal towns are traditionally built of coral limestone. Anticipating eventual crumbling of the soft coral caused by its salt content, builders incorporated timbers into the structures' facades to provide support when the need came to repair or replace the stone. These, along with overhanging balconies and latticed screens (*musharrabia*) produced very distinctive and attractive architectural features. Because the coral must be faced with plaster to protect it from the elements, an elegant and exotic tradition of plaster carving with a variety of localized versions was developed.

The doors and projecting wooden casements (*rawashin*) are not only elegantly carved in teak but functional as well. They provide shade, privacy for women, and their apertures serve to admit the slightest breeze to give relief from oppressive heat and humidity. The wood, called *jawi*, was imported from Southeast Asia, and there is good evidence that this practice predates Islam, indicating both the antiquity of Arabia's sea-faring tradition and trade.

These sea-based connections of Arabia still survive in the form of traditional dhows, such as the large *sambuk* and *boom* that are found in the Red Sea and the Gulf. They too are made of teak, which is seasoned with shark oil and then sewn together, instead of nailed, to give flexibility in navigating the shoals and reefs off Arabia's coasts. These Arabian craft are an integral part of Arabia's history, their antiquity is indicated in the numerous illustrations in the *Maqamat of Al Hariri*, painted in Baghdad circa 623 AH/1225 AD. In the past these craft took Arab sailors as far as China.

With all the regions unified, from the Red Sea to the Gulf and from the north to the south of the greater part of the Arabian Peninsula, Abdulaziz declared, on 23 Jumada II 1351 AH/24 September 1932 AD the establishment of the Kingdom of Saudi Arabia.

Abdulaziz's rule spurred development and a continued use of the indigenous building traditions in all parts of the country. More fine mud-brick houses and mosques went up in Najd, more coral-built houses in Jeddah, new structures in Najran and the Asir highlands as well as at Al Jubail and elsewhere along the Gulf. It was growth with a double sense of renewal and progress, a silent testimony to an improving economy, a stimulation of pride in a people now united.

With the two Holy Cities of Makkah and Madinah now under his protection and control, Abdulaziz and those who succeeded him were determined to improve the Holy Mosques and their facilities. A new international Islamic dimension was given to governmental policies as he established the practice of dealing with issues that, both inside and outside his country, related to the Holy Sites.

The new kingdom as an entity was created from diverse regions encompassing settled and

néanmoins destinée à servir de modèle à toutes les mosquées futures. Les restaurations postérieures arabes et ottomanes y ajoutèrent des colonnades, agrandirent la structure, la décorèrent de mosaïques et de tuiles ainsi que d'un grand dôme vert dominant la tombe du Prophète et celles des premiers Califes. Les agrandissements séoudiens modernes, les plus récents étant ceux du Serviteur des Deux Saintes Mosquées, le roi Fahd Ibn Abdel Aziz, en ont fait la plus grande mosquée du monde.

Sous la bannière de l'Islam, Mohamed et ses disciples organisent des expéditions en direction de la Syrie et de la Palestine, le Prophète lui-même avançant jusqu'à Tabouk au nord de l'Arabie. Cependant, à sa mort en l'an 11 AH/632 ap. J.-C., la ferveur religieuse qui avait motivé les Musulmans lors de leurs premières campagnes, semble faiblir. Beaucoup d'Arabes essaient de se rebeller contre la soumission à l'Islam. Mais le premier Calife, Abou Bakr Al Siddiq, et après lui, le Calife Omar Ibn Al Khattab, tous deux convaincus que l'unité de l'Islam devait être à tout prix maintenue, agissent implacablement pour resoudre cette unité. Alors que leurs armées se dirigent toujours vers le nord, ils rassemblent les convertis, occupant la Syrie et Jérusalem où ils prient sur le site de la mosquée d'Al Aqsa.

Le Califat Islamique s'étend envahissant l'Iraq et l'Iran aux mains des Sassanides, pour atteindre plus tard les bords de l'Inde et l'Asie Centrale à l'est, ainsi que l'Egypte, l'Afrique du Nord, l'Espagne et le Sud de la France à l'ouest. Ce siècle extraordinaire jaloné de victoires a prouvé leur puissance et leur force d'unité. Le fait plus remarquable, est que la plupart des terres envahies par le Califat au début de l'Islam sont toujours musulmanes. Imaginez et appréciez comme cette communauté internationale est unie dans la foi, l'esprit et les prières dirigées vers la Mecque ainsi qu'il est prescrit dans la révélation de la Sourate Al Baqara :

“ Et d'où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée Sacrée. Et où que vous soyez, tournez-y vos visages.”

Malgré le déplacement du pouvoir politique vers Damas puis Bagdad, la Mecque est demeurée le centre religieux, le lieu de pèlerinage (Hajj) et la direction vers laquelle convergent les prières. La propre mosquée du Prophète à Médine est encore, de nos jours, visitée par les croyants.

Au fil du temps, Al Haramayn ont été restaurées et rénovées et certains gouvernants ont entrepris d'améliorer et d'assurer la sécurité des routes du Hajj (pèlerinage) qui y mènent. Faciliter la route des pèlerins vers la Mecque et Médine, a toujours été une obligation pour les dirigeants de l'Islam; au cours des premiers siècles de l'Islam, Darb Zubayda, ancienne route caravanière allant d'Al Koufa au sud-ouest de l'Iraq et traversant l'Arabie, a connu plus d'améliorations que n'importe quelle autre route. L'origine de son nom vient de Zubayda, l'épouse du Calife Haroun Al Rashid, qui finança le déblaiement de la voie. Elle fût aplanie, des panneaux indicateurs furent installés le long du chemin pour guider les pèlerins qui trouvaient des abris et de l'eau aux postes de relais. Les citernes d'eau (birak) mesurant 60-88 mètres de diamètre et 4 mètres de profondeur se remplissaient à ras bord lors des fortes pluies. Elles étaient si bien contruites qu'elles n'ont probablement jamais été refaites depuis le IIe siècle AH/ VIIIe siècle ap. J.-C. Celles qui existent encore sont toujours utilisées par les bédouins pour abreuver leurs animaux, tout comme les pèlerins le faisaient naguère.

Depuis des temps immémoriaux, les bédouins d'Arabie ont développé un mode de vie nomade

Abdel Aziz Ibn Abdel Rahman Al Faïçal Al Séoud était encore jeune lorsque sa famille est exilée loin de ses terres traditionnelles du Najd. Il grandit à Qatar et au Koweït dans la tribu bédouine des Bani Murrah, miné par une détermination dévorante de reprendre Riyad, ancienne capitale de sa famille. C'est ainsi qu'en 1319AH/1902 ap. J.-C. à l'âge de vingt-tun ans, il traverse le désert avec ses soixante-trois compagnons. Ils se cachent dans les creux des formations rocheuses à l'est de Riyad puis s'introduisent à l'intérieur de la ville sous couvert de l'obscurité attendant dans une maison le lever du jour. Au matin ils lancent une attaque soudaine, brève et audacieuse sur le fort d'Al Masmak aux tourelles arrondies, écrasant la garnison et reprenant Riyad.

Cette victoire en entraîne d'autres qui vont changer le cours de l'histoire de l'Arabie. Abdel Aziz réunifie le Najd avec à l'est, Al Ahsa; le Quart Vide (Al Rub' Al Khali), terres au-delà du désert de Nafud au nord; au sud-ouest, Asir, y compris les chaînes montagneuses et les plaines côtières de Tihama et finalement à l'ouest, le Hijaz avec les Saints Haramayn (la Mecque et Médine). Compte tenu de l'étendue de ces conquêtes, c'est pour ces raisons que, selon le calendrier Islamique, le centenaire de la victoire d'Al Masmak a été célébré en 1419 AH/1999 ap. J.-C. Cet événement historique marque le début de l'unification de l'Arabie Séoudite. Le concept d'unité, Attawheed, qui est profondément ancré dans l'Islam met l'accent continuellement sur l'Unité d'Allah en tant que point central de la foi Islamique. Ce concept a été renforcé par l'unification (Attawheed) de tout le pays qui a été soumis à la loi Islamique (Shari'a).

Pour Abdel Aziz, ainsi que pour tout le monde Musulman, cet événement a revêtu une importance capitale; il a représenté la responsabilité morale et l'obligation permanente de protéger les Haramayn, les deux Villes Saintes de l'Islam, ainsi que le devoir d'assurer les meilleures conditions relatives au pèlerinage.

L'unité sous toutes ses formes, n'était pas l'apanage de l'Arabie ancienne. Au début du septième siècle ap. J.-C., lorsque les rois Sassanides avaient vaincu les Byzantins en Syrie, à Jérusalem et en Egypte, tout le Moyen-Orient avait été plongé dans le chaos. À la Mecque, la puissante tribu des Quraysh, gardiens de la Ka'ba pré-islamique et maîtres du marché de la ville ainsi que d'un commerce caravanier florissant, avaient dû faire face à une situation qui leur échappait. C'est au cours de cette période que la mission du Prophète Mohamed a débuté. Au cours de retraites dans une cave à l'extérieur de la Mecque, Mohamed reçoit les révélations et les premières sourates (versets) du Saint Coran, ainsi que l'ordre de déclarer le monothéisme inébranlable, fondement de la foi Islamique. Il enseigne au peuple de la Mecque les commandements qui lui ont été transmis; mais lorsque ses enseignements sont violemment rejetés par les païens de la tribu des Quraysh, le prophète émigre (Hijra) à Yathrib (Médine). Cet épisode va marquer le début du calendrier Islamique en 622 ap. J.-C.

À Médine, Mohamed établit avec ses compagnons et ses disciples, une Umma (communauté) Islamique. Dix ans plus tard, le paganisme est méthodiquement éradiqué, le pays converti à l'Islam et unifié sous le commandement du Prophète. Des chroniqueurs rapportent des récits sur les premières années de l'Islam et sur les détails de la mosquée conçue par le Prophète Mohamed lors de son arrivée à Médine. La mosquée était des plus simples, avec une structure en briques de pisé, des colonnes faites de troncs de palmiers soutenant le toit; elle était

de la Mecque) de l'une des mosquées locales, en échange de dattes pour se nourrir lui et ses compagnons.

Le changement intervient au XIIe siècle AH/XVIIIe siècle ap. J.-C., lorsque le réformateur religieux Mohamed Ibn Abdel Wahhab, entreprend une renaissance religieuse. Ses enseignements réformateurs et unitariens appellent à éradiquer les pratiques inacceptables, exhortant les peuples au retour à l'Islam et à l'application de la Shari'a en tant que loi.

Un descendant des Al Séoud, l'émir Mohamed Ibn Séoud, s'allie à Ibn Abdel Wahhab et le prend sous sa protection. Basés à Al Dir'iyah, ils acquièrent une grande puissance en proclamant leur mission et réussissent à arracher la Mecque et Médine aux Ottomans.

Depuis les premiers siècles de l'Islam, l'Arabie n'avait jamais joui d'une telle unité et sécurité sous un gouvernement musulman. Les revendications ottomanes de suprématie sonnent si creuses que la Sublime Porte ordonne à Mohamed Ali Pasha, vice-roi ottoman d'Egypte d'envoyer ses armées en Arabie pour reprendre la Mecque et Médine avant d'attaquer la capitale des Al Séoud à Al Dir'iyah. Ils l'occupent après un siège de six mois, puis ils l'abandonnent finalement après l'avoir détruite. De nos jours, on peut visiter Al Dir'iyah qui est un site historique réduit à des ruines de palais et de demeures en pisé, laissées à l'abandon au milieu des palmeraies de Wadi Hanifa. Mais en les observant bien, on peut deviner leur importance passée et réaliser que c'était l'une des places les plus caractéristiques du Najd.

L'Imam Séoudien Turki Ibn Abdallah part en campagne contre les forces ottomanes d'occupation, et envahit une région après l'autre jusqu'à réussir à ramener une grande partie du Najd sous son contrôle. Plutôt que de rebâtir Al Dir'iyah, il établit le siège de son administration à Riyad en 1237 AH/1821 ap.J.-C. En l'espace de onze ans il reprend le contrôle de toutes les régions précédemment dirigées par les Al Séoud, englobant le Najd, la côte est du Golfe, l'oasis d'Al Ahssa et les régions montagneuses de Asir, au sud-ouest. Les ottomans envoient une expédition punitive qui rencontre une vive résistance, particulièrement de la part du peuple de Asir.

Le gouvernement des Al Séoud reste stable et maître de la situation pendant une certaine période, mais avant la fin du XIXe siècle et après la mort de l'Imam Faïçal Ibn Turki, les divisions internes s'amplifient, aboutissant à l'éviction des Al Séoud de Riyad. Ils sont alors forcés à l'exil et finalement trouvent asile au Koweït, jusqu'à ce que le jeune Abdel Aziz accomplisse le raid précédemment décrit pour récupérer l'héritage familial du Najd.

L'histoire rapporte l'importance de ce raid dont le résultat décisif fut la reconnaissance d'Abdel Aziz en tant que maître de Riyad. Un enchaînement de campagnes victorieuses le mène à consolider son autorité sur toutes les régions conquises et à les intégrer au Royaume d'Arabie Séoudite. Pour atteindre son but, Abdel Aziz a dû d'abord déloger les ottomans d'Al Hofuf et de l'oasis d'Al Ahssa, ce qu'il fait en 1331 AH/1913 ap.J.-C. comme son prédécesseur Turki l'avait fait un siècle plus tôt. Il les contraint également à évacuer Al Quatif, Al Jubail et d'autres cités côtières à l'est.

L'architecture de la côte orientale du Golfe Arabique, utilisait des pierres de corail pour la construction et du plâtre de protection peint, semblable à celui de la côte de la Mer Rouge. Les constructions d'Al Quatif et d'Al Hofuf font partie d'un style caractéristique du Golfe

intimement lié à la domestication des chameaux. Les régions sont vastes, les puits peu nombreux et très éloignés les uns des autres; malgré cela, ces étendues sont parcourues par l'homme et le chameau depuis des millénaires. De fait, l'Arabie ancienne connaissait un commerce prospère et florissant. Les caravanes de chameaux transportaient l'encens à travers le désert, vers le nord aux Romains qui l'utilisaient pour leurs rites religieux et aux Egyptiens qui l'utilisaient pour l'embaumement.

Deux des plus grandes surfaces de désert de sable sur terre se trouvent en Arabie; le Nafud qui ne constitue pas un grand obstacle pour le passage des chameaux et Al Rub' Al Khali qui est inhospitalier même pour les bédouins, bien que ces derniers aient toujours vécu sur sa périphérie. Ce désert nommé également le Quart Vide, n'était pas toujours ainsi. Des vestiges archéologiques indiquent qu'anciennement, l'Arabie était plus humide, plus clémente et plus verte; des lacs d'eau fraîche y existaient alors qu'aujourd'hui, il ne reste que des dunes de sable. Le vaste wadi de Sabkha Matti à l'est d'Al Rub' Al Khali faisait en fait partie d'une série de rivières coulant vers l'est, et la découverte de squelettes d'éléphants et de crocodiles prouve bien, qu'autrefois, son climat était plus proche de celui de l'Afrique de l'Est.

À la frontière nord-ouest d'Al Rub' Al Khali se trouve une nappe acquifère souterraine qui traverse cet énorme désert de sable ainsi que le Najd, avant de remonter à la surface. Au cours de la période pré-islamique et aux premiers temps de l'Islam, cette eau était transportée dans des canaux appelés falaj, une technique d'irrigation et de génie hydraulique très développée. Plus récemment, de grands lacs se trouvaient encore à Layla au sud de Riyad où les habitants y exerçaient des sports nautiques. Malheureusement, ces lacs se sont asséchés à cause d'une irrigation excessive et de pratiques agricoles inadéquates.

La vie des bédouins, qui est une lutte permanente pour la survie, présente un net contraste avec la vie sédentaire des habitants des villes, villages et terres cultivées dans les oasis d'Arabie. Cependant, une relation étroite a toujours existé entre eux, contribuant ainsi à transmettre un héritage complexe et varié, mais qui est peu connu et peu étudié à ce jour.

On trouve toujours des tentes noires traditionnelles en poil de chameau et de chèvre (bayt el sha'ar) de bédouins dans la Péninsule Arabique et dans différentes régions du Moyen-Orient. La partie à droite de la tente est réservée aux hommes et sert à recevoir les hôtes; la partie la plus dissimulée est réservée aux femmes. La tente, le nomadisme, le chameau, le cheval, le lévrier arabe sloughi, la nature et l'environnement non pollué du désert ont été les thèmes fondamentaux des Bédouins dans l'histoire des Arabes et dans une grande partie de la poésie pré-islamique. Le roi Abdel Aziz avait déclaré aux Britanniques qu'à l'époque de son aïeul, le prophète Ibrahim (Abraham), la terre des bédouins s'étendait de l'Arabie à Alep et de l'Oronte jusqu'à la rive droite de l'Euphrate. Ceci semble être une estimation correcte de l'étendue des terres traditionnellement habitées par le "peuple de la tente".

Le récit du pèlerin perse Nasir-i-Khusraw décrit l'Arabie centrale de naguère, comme une région très dangereuse pour les voyageurs et les caravanes. "Là-bas, la vie était si dangereuse" a-t-il écrit "que chaque homme priait avec une arme dans la main", et "les gens étaient libres de voler ou de tuer". Il a attendu si longtemps pour trouver une caravane qui l'emmènerait jusqu'en Iraq à travers Al Ahsa à l'est de l'Arabie, qu'il fut obligé de peindre le mihrab (la niche, renforcement ou plaque dans une mosquée pour indiquer la direction

circulaires de chaume, appelées ushushe, qui se construisent facilement et sont bien adaptées au rude climat estival de la région. Ces habitations sont rares de nos jours, mais à une certaine époque on les trouvait à travers tout le Tihama et même aussi loin vers le nord que Jeddah. Les ushushes de Jeddah furent décrites au XII^e siècle ap. J.-C. et des habitations très similaires apparaissent dans les illustrations pharaoniques des terres du Punt dans la tombe de la reine Hatchepsout à Louxor en Haute Egypte datant de circa 1500 av. J.-C.

Traditionnellement, l'architecture de la montagne, telle que dans les faubourgs de Taëf, à Al Shafa, était principalement celle des tours fortifiées. Là, des fermes et des petites tourelles, ouvrages de défense, parsemaient le paysage rocheux. Plus au sud, l'architecture domestique était encore plus nettement faite de tours adaptées aux besoins de défense surtout durant les périodes de violence et de division du passé.

La conception des hautes tours de la montagne, construites en pisé ou en pierre, est la même que celle des anciennes constructions à étage d'Arabie que nous connaissons à travers les descriptions littéraires. Ainsi, Al Hamdani, le grand historien du sud de l'Arabie, décrit le fameux palais-tour Ghumdan près du Yémen, datant du I^{er} siècle av. J.-C. avec sa salle de réception, située aux étages supérieurs, richement décorée et son plafond translucide en albâtre.

Mise à part la nécessité de construire pour se défendre et se protéger, l'architecture en montagne devait tenir compte du climat pluvieux pendant une bonne partie de l'année. À cause des chutes de pluies abondantes, Asir est connue pour être la seule région d'Arabie Séoudite où l'irrigation se fait avec l'eau de pluie. En hiver, les cascades forment des étangs dont l'eau est utilisée par la suite pour l'agriculture. Dans certaines régions de Asir, où les constructions sont en pisé, des dalles saillantes de pierres sont insérées horizontalement le long du mur extérieur pour prévenir l'érosion due à la pluie. Ce curieux effet ondulé des habitations de Asir est unique en Arabie Séoudite.

Après avoir contrôlé la majeure partie du territoire, il ne restait plus à Abdel Aziz Ibn Abdel Rahman qu'à conquérir le Hijaz. Fin 1343 AH/1924 ap. J.-C., après une rude campagne, il occupe enfin Jeddah le 7 Jumada II 1344 AH/22 décembre 1925 ap. J.-C. Lorsqu'il entre dans la ville, il prie à la mosquée historique de Hanafi puis s'installe à Beit Nassif, une des plus imposantes et impressionnantes maisons de Jeddah. De nos jours, c'est un musée qui se trouve dans le vieux quartier historique. Peu après, le pays fut rebaptisé Royaume du Hijaz et de Najd.

Au nord du Hijaz, à Mada'in Saleh, subsistent encore des vestiges de tombes et de temples spectaculaires sculptés dans des falaises de grès par les Nabatéens qui contrôlaient une grande partie de l'ancien commerce caravanier de l'encens. Ils n'ont pas construit mais plutôt sculpté leurs édifices dans le relief naturel ambiant. L'effet produit est unique et saisissant.

Les demeures de Jeddah, Yanbu et autres villes côtières du Hijaz sont traditionnellement construites en calcaire coralien. Pour prévenir la désintégration du corail de nature friable dû au sel qu'il contient, les constructeurs ont incorporé du bois dans les façades des structures, pour fournir un point d'appui quand il est nécessaire de faire des réparations ou de remplacer des pierres. Ces structures, avec leurs balcons suspendus et les logettes grillagées (moucharabiah)

Arabique avec des maisons construites en fonction du climat extrêmement rude et désagréable spécialement en été. Cette architecture est aussi apparentée à celle de l'architecture Islamique de l'Océan Indien. Les vestiges à l'est de l'Arabie, des forteresses telles que celles d'Al Hofuf et d'Al Mubarraz dotées de grandes tours et de murs massifs sont un héritage de l'époque ottomane, mais il ne reste aujourd'hui que quelques pans des grands murs d'Al Hofuf autour de Kout.

On voit sur l'île de Tarout, face à Al Quatif, une seule tour de Bayt Ibn Abdul Wahhab, maison datant de 1302 AH/1875 ap.J.-C. et qui est à présent presque toute en ruines. Cette résidence, qui était dotée d'une large cour, avait à l'origine d'élégantes chambres ressemblant à des pavillons qui rappellent les murabbas (constructions d'un étage décorées de motifs en plâtre) de la côte de la Mer Rouge.

En 1340 AH/1921 ap. J.-C., la région de Haël se rend à Abdel Aziz suivie des frontières du nord - Al Jawf, Dumat Al Jandal et Qurayyat Al Milh (villages de sel) à l'extrémité du Wadi Al Sirhan. Etablie depuis les temps anciens, Al Jawf, la plus grande oasis du nord de l'Arabie Séoudite, représente la porte de la vallée de Wadi Al Sirhan qui depuis l'antiquité a toujours été la route naturelle allant d'Arabie centrale jusqu'en Syrie et s'étendant jusqu'à Qurayyat Al Milh près de la frontière avec la Jordanie.

La plus importante des forteresses qui se situe au nord du pays est celle de Quasr Marid à Dumat Al Jandal dans Al Jawf. On suppose qu'elle date du règne de Zénobie, Reine de Palmyre au III^e siècle ap.J.-C. Cette forteresse a été conquise par Khaled Ibn Al Walid, le grand général des armées musulmanes au début de l'Islam. A Dumat Al Jandal, la mosquée d'Omar, du nom du Calife Omar Ibn Al Khattab, avec son minaret en pierres date également du début de l'ère islamique.

Après l'annexion par Abdel Aziz d'Abha, des hautes terres de Asir et de la plaine côtière de Tihama avec ses principales villes, Sabya et Jazan, les querelles et les dangers qui existaient dans ces régions avant l'unification, deviennent un souvenir du passé et la vie se stabilise, apportant paix et sécurité.

Sur l'île de Farasan se trouve la célèbre demeure construite vers 1334 AH/1913 ap. J.-C. par un marchand de perles de la région, Ibrahim Al Najdi Al Tamimi. Ses principales caractéristiques sont des murs élégamment décorés, au centre d'une cour à ciel ouvert, à laquelle on accède à travers une porte d'entrée finement travaillée et par un passage comme une ruelle. Dans la ville de Sabya au sud-ouest de la plaine de Tihama, ancienne capitale d'Al Idrissi, subsistent encore plusieurs des plus beaux murabbas du Royaume.

Bien que l'architecture rappelle celle des murabbas construits en calcaire coralien de l'île de Farasan, les constructions de Sabya sont faites à partir de basalte et de briques cuites similaires à d'autres de la région où les combustibles pour les fours à brique sont plus abondants. Elles ont plusieurs fenêtres pour capter la moindre brise dans l'intense humidité estivale et la chaleur de la plaine côtière de la Mer Rouge. Cependant leur caractéristique la plus spécifique, reste les moulures en plâtre gravé de leurs façades extérieures.

D'autres villages, sur les rives de la Mer Rouge, ont des habitations qui contrastent profondément avec l'élégance de la maison d'Al Najdi mentionnée plus haut. Ce sont des huttes

culturelle. C'est cet environnement sûr et bien plus encourageant qui a permis à l'artiste Gerhardt Liebmann de silloner les différentes régions du Royaume, peignant des scènes représentant les diversités naturelles et culturelles du pays unifié par Abdel Aziz. Ces peintures sont un témoignage de l'héritage architectural et des paysages d'Arabie.

Il a peint les Haramayn, d'autres mosquées, des forts, des palais, des maisons et des paysages. En éliminant les traits discordants que la lentille d'une caméra ne pouvait éviter de fixer, comme les poteaux électriques, les câbles téléphoniques, une voiture garée près d'un immeuble délabré, il charme le spectateur et l'informe du temps passé. Liebmann a aussi peint des portraits du roi Abdel Aziz et de ses successeurs. En toile de fond il a représenté les grands moments et les réalisations individuelles des rois et des princes.

Gerhardt Liebmann mourut après nous avoir légué ses tableaux. Pour accompagner ses travaux, il fut décidé de charger le photographe brésilien Humberto da Silveira de retracer les différentes étapes du voyage de l'artiste à travers l'Arabie. Ses photographies en noir et blanc de tous les sites peints par Liebmann nous donnent sa propre perspective artistique. Les séries juxtaposées des photos de da Silveira dans ce volume, montrent, en contraste avec les peintures, la réalité prosaïque et la condition réelle d'un même sujet. Ses photos artistiques sont fidèles au sujet, donc incapable de changer la nature des choses, ou de mettre un vernis sur les évidences de négligence humaine, et sur le délabrement dû au temps des choses et des lieux dans l'histoire de l'Arabie.

Dans cette optique, il est important de savoir que les universités séoudiennes ont mis à jour d'importants sites archéologiques, au nombre desquelles la ville islamique d'Al Rabadha et la ville pré-islamique d'Al Fau.

L'ancienne capitale séoudienne Al Dir'iyah a été conservée et plusieurs de ses constructions en pisé traditionnel, rénovées. Le centre historique de Jeddah a été étudié, classé et répertorié et le programme, pour développer la région, est en voie d'exécution. Plus récemment, un regain d'intérêt pour les formes architecturales traditionnelles a apparu et les nouveaux modèles de construction ont pris en considération l'environnement local. Cette prise de conscience grandissante à l'égard de l'importance de l'héritage national, a entraîné la création de plusieurs fondations caritatives qui cherchent à atteindre activement ces mêmes buts.

Ces peintures et ces photographies sont d'une valeur extrême et constituent des archives historiques importantes. Elles nous font prendre conscience de la nécessité de sauver de l'oubli les sites importants de notre environnement naturel et construit. Sur un plan aussi bien public que privé, il n'est jamais trop tard pour oeuvrer à la préservation de l'héritage national.

présentent des traits architecturaux caractéristiques séduisants. Une élégante tradition de plâtre gravé, avec des versions locales diversifiées, s'est développée, pour protéger le calcaire coralien des éléments naturels.

Les portes en bois de teck, ainsi que les fenêtres saillantes (rawashin) sont non seulement artistiquement sculptées mais sont aussi fonctionnelles. Elles fournissent l'ombre, l'intimité aux femmes, et leurs ouvertures donnent une bonne aération et ventilation pour pallier la chaleur et l'humidité oppressantes. Le bois, appelé jawi, était importé du sud-est d'Asie et il existe de bonnes raisons de penser que cette pratique était antérieure à l'Islam et prouve l'ancienneté de la tradition du commerce maritime de l'Arabie.

Ces relations entre l'Arabie et la mer sont toujours d'actualité et se présentent sous forme de barques traditionnelles tels que les sambuk et les boom que l'on retrouve en Mer Rouge et dans le Golfe Arabique. Tous deux sont fabriqués en bois de teck traité à l'huile de requin, fixés plutôt que cloués pour donner plus de flexibilité à la navigation à travers les bas-fonds et les récifs des côtes de l'Arabie. Ces embarcations font partie intégrante de l'histoire de l'Arabie. Leur ancienneté est confirmée par les nombreuses illustrations des Maqumat d'Al Hariri peintes à Bagdad en 623 AH/1225 ap. J.-C. Dans le passé, ces barques transportaient les marins arabes jusqu'en Chine.

Ayant unifié toutes les régions de la Mer Rouge jusqu'au Golfe Arabique, et du nord au sud de la majeure partie de la Péninsule Arabique, Abdel Aziz annonce le 23 Jamada II 1351 AH/24 septembre 1932 ap. J.-C. la naissance du Royaume d'Arabie Séoudite.

Le règne de Abdel Aziz va encourager le développement et l'utilisation des traditions locales dans l'architecture à travers tout le pays. Dans un style plus raffiné, des maisons et des mosquées en pisé sont érigées dans le Najd, des habitations en calcaire coralien à Jeddah, de nouvelles constructions à Najran et dans les hautes terres de Asir, ainsi qu'à Al Jubail et ailleurs tout le long du Golfe. C'était la croissance dans le double domaine de la rénovation et du progrès, un témoignage silencieux d'une économie en développement, une stimulation de la fierté d'un peuple à présent uni.

Les deux Villes Saintes de la Mecque et de Médine à présent sous sa protection et son contrôle, Abdel Aziz et ceux qui lui succéderont, vont s'atteler à la tâche de réaménager les Saintes Mosquées. Une nouvelle dimension Islamique internationale est donnée à la politique du gouvernement qui instaure la pratique de traiter, aussi bien à l'intérieur du pays qu'à l'étranger, de tous les sujets relatifs aux Lieux Saints.

Le nouveau royaume en tant qu'entité, a été créé à partir de différentes régions englobant les peuples nomades et sédentaires, une terre avec une multitude de points de repères, de merveilles naturelles, de sites archéologiques et de différents styles architecturaux. Les premiers voyageurs n'étaient pas seulement découragés par la géographie et le climat du pays, ils ne pouvaient non plus voyager en sécurité. Lady Anne Blunt et Gertrude Bell, par exemple, décrivent dans leurs écrits les attaques dangereuses qui étaient chose courante. De même Alois Musil, un des plus grands explorateurs de l'Arabie raconte les difficultés pour circuler, même à l'intérieur de Dumat Al Jandal, à cause de la guerre civile de 1909.

La paix et la stabilité assurées, l'Arabie Séoudite jouit maintenant d'une grande renaissance



IRAN

GULF OF OMAN

ED ARAB
MIRATES

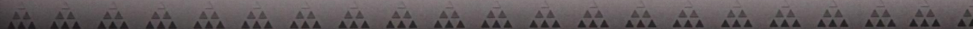
SULTANATE OF OMAN

ARABIAN SEA

THE ARABIAN PENINSULA

LA PENINSULE ARABIQUE





المنطقة الوسطى



THE CENTRAL REGION
LA RÉGION CENTRALE



Al Masira (The March)

Liebmann pays tribute to this most striking image, taken by Captain William Shakespeare in 1329 AH/1911 AD, showing the vanguard of Abdulaziz's army crossing the desert plain near Thaj' in eastern Saudi Arabia. The cavalry successfully unified the Kingdom under the banner declaring "There is no deity but God, Muhammad is His Messenger".

La Marche - Al Massira

Liebmann s'est inspiré de la photo prise en 1329 AH/1911 ap.J.-C. par le capitaine William Shakespeare montrant l'avant-garde des troupes d'Abdel Aziz traversant le désert près de Thaj, à l'est de l'Arabie Séoudite. La cavalerie séoudienne a ainsi réussi à réunifier le Royaume sous la bannière de l'unicité de Dieu: "Il n'y a de Dieu que Dieu et Mohamed est son Prophète".



المسيرة - جيش عبد العزيز (عام ١٣٢٩هـ - ١٩١١م):
استلهم (اليمين) هذه اللوحة من مسيرة الملك عبد العزيز، التي صورها الكابتن وليم شكسبير
حيث تبدو طلائع جيشه وهي تعبر الصحراء بالقرب من (ثاج) في شرق المملكة العربية السعودية،
حيث استطاع هو وفرسانه من توحيد المملكة تحت راية (لا إله إلا الله محمد رسول الله).







Al Masmak Fort, Ar Riyadh

The interior of this fort was built about 1282 AH/1865 AD. Its typically Najdi crenellated internal walls and triangular ventilators preserve an extremely old central Arabian style in which mud, in skilled hands, made a resilient building material.

La Forteresse d'Al Masmak - Riyad

L'intérieur de la forteresse date de 1282 AH/1865 ap.J.C. L'architecture des murs de l'édifice, traversés de meurtrières et d'ouvertures triangulaires permettant la ventilation, est typique de la région du Najd; cette tradition du centre de la Péninsule Arabique se base sur l'utilisation du pisé et de la glaise, qui façonnés par des mains agiles, constituaient des matériaux de construction très malléables.

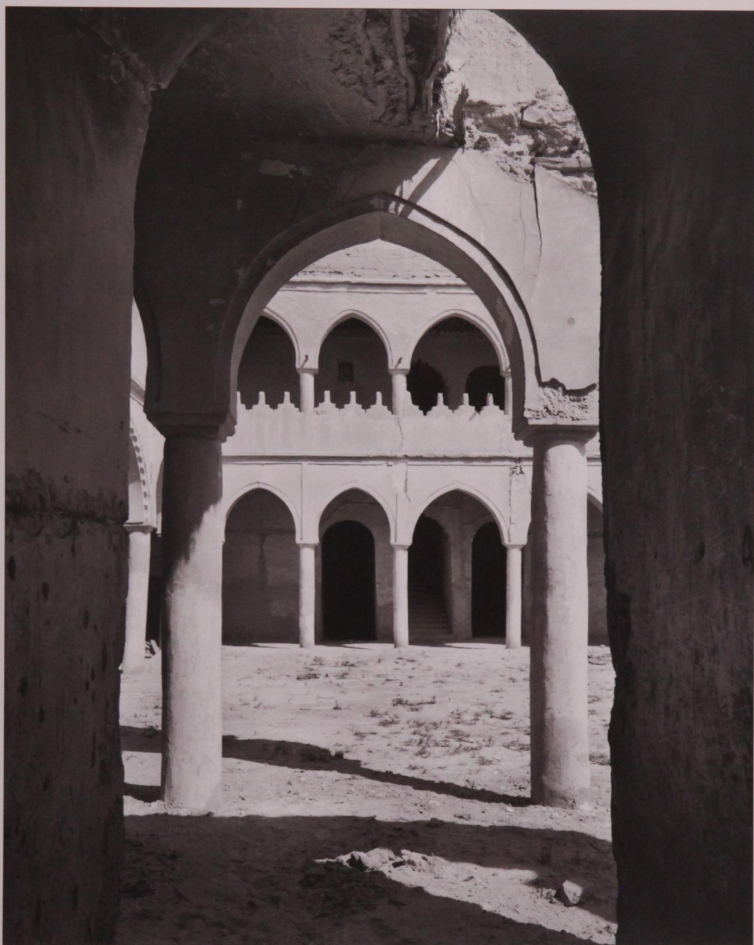


حصن المصمك - الرياض:

تم بناء الأجزاء الداخلية لهذا الحصن التاريخي حوالي سنة ١٢٨٣هـ / ١٨٦٦ م. ويعكس الطراز النجدي الأصلي - والمتمثل في الجدران الداخلية التي تحتوي على فتحات لإطلاق النار وفتحات للتهوية مثلثة الشكل - بأسلوب وسط الجزيرة العربية، حيث استطاعت الأيادي الماهرة تحويل الطين إلى مادة صالحة للبناء.







قصر الخرج (منظر من الداخل):

يظهر فيه المصحن . وهذا القصر من المباني القليلة القديمة التي لا زالت قائمة.

The Palace at Al Kharj (Interior view)

The central courtyard is shown here while most of the other contemporary buildings have since been destroyed.

Le Palais d'Al Kharj (vue intérieure)

La cour intérieure, telle que reproduite ici, est la seule partie existante encore de l'ancien palais, toutes les autres ayant été détruites.





King Abdulaziz Palace at Al Kharj

Built by King Abdulaziz, south of Ar Riyadh, it is one of many structures dating to this early period still using traditional mud brick.

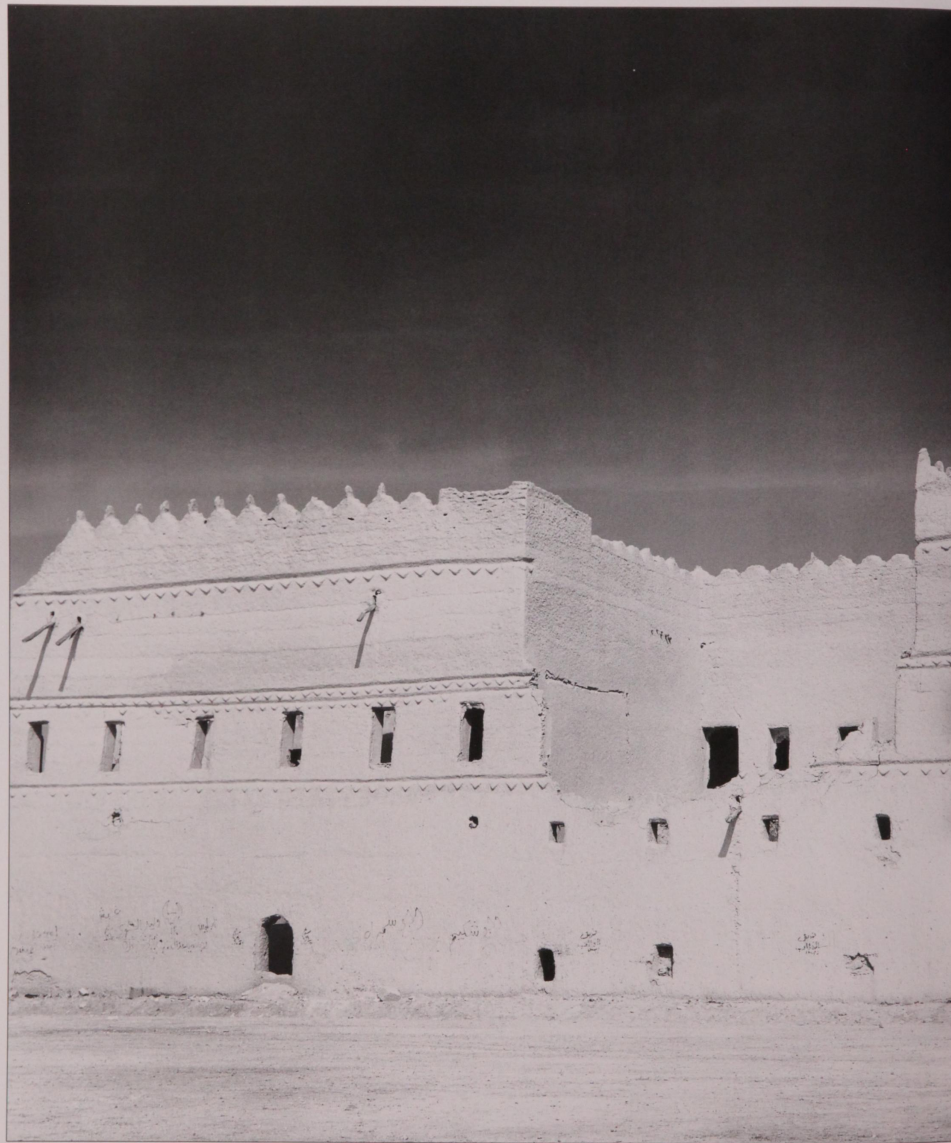
Le Palais du Roi Abdel Aziz à Al Kharj

Edifié par le roi Abdel Aziz au sud de Riyad, ce palais a été construit suivant une technique traditionnelle consistant à utiliser des briques en pisé et en glaise.



قصر الملك عبدالعزيز - الخرج
يقع جنوب الرياض . بناه الملك عبد العزيز وهو من
المباني التي استعملت فيه قوالب الطين في البناء .





بيت في نجد:
 هذا المجلس - غرفة
 إستقبال الضيوف - يبين
 لنا هوية وتراث منطقة نجد.
 فالأشكال الهندسية ودقة
 تنفيذ النقوش الجصية يزيد
 في قوة تعبير تلك الأعمدة
 الحجرية التي تدعم السقف
 المصنوع من جريد وسعف
 النخل. وقد بلغت شهرة
 البنائين في نجد لدرجة أن
 الملك عبدالعزيز استدعاهم
 للمشاركة في أعمال بناء
 قصور الرياض في سنة
 ١٣٣٦هـ / ١٩١٧م.



A House in Najd

In this view of the majlis (reception room), the character and fine tradition of the Najd region's plaster carving are evident, floral and geometric motifs creating elegant and refined effects. Plaster smoothes the lofty columns of stone drums supporting a roof of tamarisk and palm fronds. The Najd builders' reputation for excellence was such that King Abdulaziz engaged them to work on the Ar Riyadh palaces he built in 1336 AH/1917 AD.

Une maison à Najd

Vue du Majliss (salle de réception) dans laquelle apparaissent toutes les caractéristiques architecturales traditionnelles de la région du Najd. Des motifs floraux et géométriques gravés dans le plâtre ornent les murs avec élégance et raffinement. Les colonnades en pierre soutiennent le plafond fait d'un enchevêtrement de branches de tamaris et de palmiers. L'habileté des artisans du Najd était telle que le roi Abdel Aziz a fait appel à eux en 1336 AH/1917 ap.J.-C. pour la construction de ses palais à Riyad.





Al Dir'iyah

North-west of Ar Riyadh, Al Dir'iyah was the original seat of Al Saud and capital of the first Saudi state established by Imam Muhammad Ibn Saud (1157 AH/1744 AD). The palaces and mansions of the Al Saud were built there at the height of their success. In a military campaign against them by the Egyptian governor Muhammad Ali Pasha in the early 1800's, Al Dir'iyah was left in ruins. In 1237 AH/1821 AD Imam Turki Ibn Abdullah Al Saud transferred the capital to Ar Riyadh.

Al Dir'iyah

Située au nord-ouest de Riyad, la ville d'Al Dir'iyah, berceau originel des Al Séoud, a été la première capitale de l'Etat Séoudien fondé par l'Imam Mohamed Ibn Séoud (1157 AH/1744 ap.J.-C.). Elle abritait alors les palais et châteaux de la famille Al Séoud. Mais au début du XIXe siècle, le gouverneur d'Egypte, Mohamed Ali Pacha, au cours d'une bataille l'opposant aux Al Séoud, détruisit la ville, la laissant en ruines. En 1237 AH/1821 ap.J.-C., l'Imam Turki Ibn Abdallah Al Séoud fit transférer la capitale à Riyad.



الدرعية:

تقع الدرعية في الشمال الغربي من مدينة الرياض. وكانت عاصمة الدولة السعودية الأولى التي أسسها الإمام محمد بن سعود سنة ١١٥٧هـ / ١٧٤٤م، وفيها قصور ومنازل آل سعود. تعرضت المدينة في أوائل القرن التاسع عشر لحملة عسكرية قادها محمد علي باشا وحولتها إلى أطلال. وفي سنة ١٢٣٧هـ / ١٨٢١م قام الإمام تركي بن عبد الله آل سعود بنقل العاصمة إلى الرياض .







A Bedouin Camp

The camel and goat hair tent (bayt al sha'ar) was used throughout the desert areas of Arabia wherever the bedouin lifestyle was traditionally to be found. The men's section is on the right side of the tent, where coffee is traditionally offered. In the background are the more private women's quarters, showing the finest bedouin weaving.

Un Camp de Bédouins

Les tentes, lieux d'habitation des bédouins du désert de la Péninsule Arabique, étaient fabriquées en poils de chameaux et de chèvres (bayt al shaar). La partie à droite des tentes est réservée aux hommes et c'est là où le café était traditionnellement servi. Dans la partie arrière, est situé le quartier réservé aux femmes où on voit les belles tapisseries bédouines.



مخيم البدو

الخيمة المصنوعة من وبر الجمال والأغنام (بيت الشعر) كان يستخدمها أبناء البادية في مختلف المناطق الصحراوية في الجزيرة العربية. ويعتبر الجزء الأيمن من الخيمة هو الجزء الخاص بالرجال حيث تقدم القهوة للضيوف. وفي الخلف يقع الجزء الخاص بالنساء ، حيث يبدو الغزل المتقن .







Camel Race

The camel has had a central role in Arabian life since it was domesticated in ancient times. It transformed travel in the Arabian Peninsula and beyond, providing meat and milk and was the mainstay of the life of the bedouin. Today camels play little role in transport but they continue to participate in annual camel races, an important cultural tradition.

Course de Chameaux

Le chameau a toujours joué un rôle très important dans la vie quotidienne des populations nomades du désert de la Péninsule Arabique. Utilisé comme monture et bête de somme, le chameau était très prisé également pour sa viande et le lait de chamelle. Aujourd'hui l'élevage de chameaux continue, mais uniquement en vue des courses annuelles, tradition maintenue jusqu'à nos jours.



سباق الهجن:

كان للجمل دوراً رئيسياً في حياة العرب منذ أقدم العصور. وكانت الإبل وسيلة للسفر عبر الجزيرة العربية وخارجها، ومصدراً للألبان واللحوم، وعصب الحياة عند البدو. واليوم تقلص دور الجمل كثيراً لظهور وسائل المواصلات الحديثة، لكن تربية الإبل استمرت وتقام سنوياً سباقات الهجن تقليداً تراثياً.







The Lakes at Layla

Lying on the edge of the Empty Quarter (Ar Ruba' Al Khali), Layla has always been an important oasis. Its lakes, fed by aquifers, retain immense quantities of fossil water underground, and a number of ancient irrigation channels (aflaj) which have been in use since pre-Islamic times are preserved.

Les Lacs à Layla

Situé sur la partie latérale du désert du Quart Vide (Al Rub' Al Khali) l'oasis de Layla était célèbre pour ses lacs alimentés par d'importantes nappes aquifères souterraines. Les canaux d'irrigation (aflaj) qui datent de la période pré-islamique existent toujours.

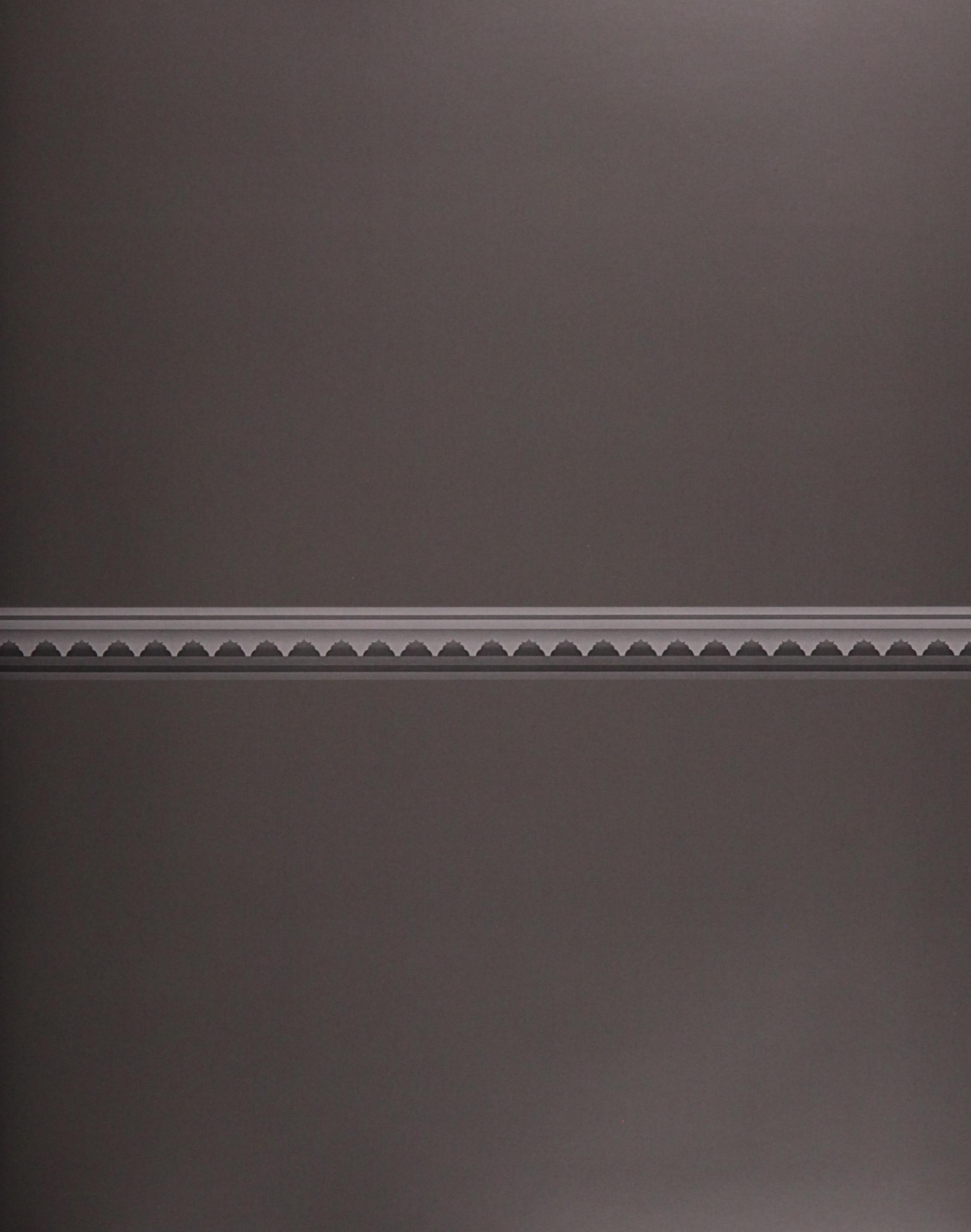


بحيرات ليلي:

تقع على طرف صحراء الربع الخالي، وتستمد مياهها من عيون جوفية تعود للعصور الحجرية. وما تزال (الأفلاج) أو قنوات الري الأثرية قائمة، وقد استخدمت منذ فترة ما قبل الإسلام .







المنطقة الشرقية



THE EASTERN REGION
LA RÉGION DE L'EST



The Mosque of Ibrahim at Al Hofuf

The mosque of Ibrahim at Al Hofuf in the Al Ahsa oasis, built during 974-979 AH/1566-1571 AD, is known for its distinctive single dome vaulting the prayer hall and small domed porticos. The ornate decoration in plaster is due to the local craft tradition of eastern Arabia but the mosque's minaret owes more to the eastern Islamic world rather than to Ottoman or Arabian traditions.

La Mosquée d'Ibrahim à Al Hofuf

Construite en 974-979 AH/1566-1571 ap.J.-C., cette mosquée à Al Hofuf dans l'oasis d'Al Ahsa, est surtout célèbre pour sa coupole entourée de portiques et de petits dômes. La grande coupole surplombe la salle de prière. Alors que le style des moulures intérieures en plâtre se rapproche plus des traditions artisanales de la partie orientale de la Péninsule Arabique, celui du minaret est plus proche des traditions architecturales du monde Islamique oriental que celui des Ottomans ou des Arabes.



مسجد إبراهيم - البغوف:

تم بناء مسجد إبراهيم في واحة الأحساء سنة ٩٧٤هـ / ١٥٣٤م. ويتميز المسجد بوجود قبة فوق المصلّى وعدد من الأروقة التي تعلّيها مجموعة من القباب الصغيرة. ولقد استخدم الجص في الزخرفة الداخلية للمسجد على الطراز الذي كان سائداً في شرق الجزيرة العربية. أما المأذنة فهي أقرب للطراز الإسلامي الشرقي منه إلى الطراز العربي أو العثماني.





الكوت - القطيف
الكوت هو عبارة عن
حصن قديم محاط
بالأسوار في وسط مدينة
القطيف ، ترى البيوت
المتراصة والمبنية من
الحجر البحري المغطى
بالجص على الطراز
العربي التقليدي. أما
الأزقة الضيقة فهي
مغطاة عادة بغرف
علوية لتبدو وكأنها
جسور فوق الطرقات.
وهي بذلك توفر الظل
للمارة كما أنها تربط
البيوت العائدة لنفس
العائلة ببعضها البعض
مما يسمح للنساء
الانتقال من منزل لآخر
بكل حرية.



The Kut Area, Al Qatif

The Kut is the old walled fortified area in the center of Al Qatif, a port on the Gulf. Shown are the densely packed houses built in the Gulf's typical plaster-coated coral style. The narrow streets are often roofed by rooms forming bridges over the streets. These provide shade for those below besides linking the houses of related families and allowing women to pass in privacy from house to house.

Le Quartier de Kout, Al Qatif

Le quartier de Kout dans la ville portuaire d'Al Qatif est une citadelle constituée d'un agglomérat de ruelles et de petites maisons en pierres de corail recouvertes d'un crépi de plâtre. Surplombant les ruelles, des petites chambres surélevées, servent de passerelles entre les maisons et offrent un peu d'ombre aux passants. Ces sortes de petits ponts suspendus facilitent le passage des femmes d'une maison à l'autre et protègent l'intimité.





بيت عبد الوهاب - جزيرة تاروت:

بني هذا المنزل سنة ١٢٤٩هـ / ١٨٨٣م ، يطل على البحر في دارين بجزيرة تاروت. وأهم ما يميّز هذا المنزل برجه من الحجر البحري ذو الفتحات المخصصة لإطلاق النار. يضاف إليه رحابة المنزل وحسن تنظيمه الداخلي. أما الشباك الظاهرة في مقدمة الصورة يستخدمها صيادو الأسماك على طول الساحل.

House of Abdul Wahhab, Tarut Island

This house built in 1302 AH/1875 AD overlooks the sea at Darin on Tarut Island and its distinctive coral-built crenellated tower is the most prominent vestige of a once very large residential enclosure with a series of scattered and elegant pavilion-like chambers. The nets pictured in the foreground are used throughout by the fishermen of the coast.

La Maison d'Abdel Wahhab, Ile de Tarout

Construite en 1302 AH/1875 ap.J.-C. la maison d'Abdel Wahhab surplombe la mer à Darine, dans l'île de Tarout. La tour crénelée, faite en pierres de corail que nous voyons ici, faisait partie d'un large ensemble résidentiel composé de petits pavillons. Les filets qui apparaissent au premier plan sont utilisés par les pêcheurs tout au long de la côte.





Mosque in the Fortress of Sahud, Al Mubarraz

The fortress of Sahud at Al Mubarraz in Al Ahsa is one of the very large forts of the oasis, and seems to date from the Ottoman period. The outdoor staircase and the mihrab's curved niche projecting in the middle of the wall facing Makkah typify the simplicity of central and eastern Arabian mosque architecture.

La Mosquée de la forteresse de Sahoud, Al Moubarraz

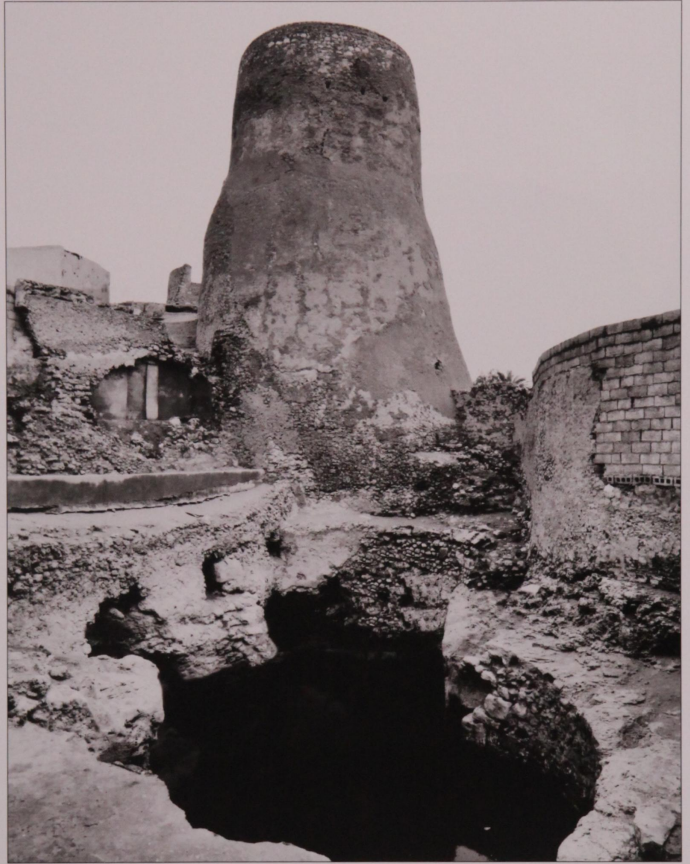
La forteresse de Sahoud à Al Moubarraz est une des plus importantes de l'oasis d'Al Ahsa et semble dater de l'époque ottomane. Le style dépouillé et simple de l'escalier extérieur et du mihrab de forme arrondie, saillant au milieu du mur, est typique de l'architecture des mosquées de la région du centre et de l'est de l'Arabie.



مسجد في حصن صاهود - الميزن
الحصن الواقع في واحة الإحساء يعد من أكبر وأضخم الحصون في الواحة والذي يبدو كما هو
منذ العصر العثماني. ويتميز المسجد الموجود بداخله، بسلم خارجي ومحراب بارز مقوس إلى
الخارج يظهر البساطة التي تتميز بها مساجد منطقة وسط وشرق الجزيرة العربية.







حصن دارين - جزيرة تاروت
موقع الحصن يتميز بتاريخ
عريق يعود إلى ما قبل الألف
الأولى قبل الميلاد. أما الحصن،
كغيره من الكثير على سواحل
الجزيرة العربية فينسب بناءه
إلى البرتغاليين ولكن لا يوجد
ما يؤكد ذلك. وقد رُمِّم حديثاً.
ويوجد ينبوع ماء تحت الحصن
اعتادت النساء الاستحمام فيه
ويدل على وجود استيطان قديم
في هذا المكان.

Darin Fort, Tarut Island

The fort stands on a site of great antiquity dating before the 1st millennium BC, but the standing fortress is very much later and has been restored in modern times. Like many others on the Arabian coast, this fortress has been attributed to the Portuguese, but this is not known with any certainty. A spring below the fortress explains the existence of a settlement on this spot where until recently, local women were accustomed to bathe.

La Forteresse de Darine, Ile de Tarout

La forteresse de Darine se trouve sur un site historique remontant au premier millénaire av.J.-C., mais l'édifice est plus récent et a été réaménagé dernièrement. Comme beaucoup de forteresses de la région côtière de la Péninsule Arabique, elle aurait été construite par les Portugais, mais ceci n'est pas sûr. La présence, au bas du mur de l'enceinte, d'une source d'eau, où dit-on les femmes avaient l'habitude de venir se baigner, prouverait l'existence d'un lieu d'habitation ancien.





Tower at Al Jubail

This evocative scene shows camels by a small watch tower such as those found in many parts of Arabia. Its hooded embrasures are distinctive features encountered on such fortifications from northern Saudi Arabia to the highlands of Ra's Al Khaimah and Oman.

Une Tour à Al Jubail

Cette image, évocatrice de scènes similaires dans beaucoup de régions en Arabie, montre des chameaux se reposant près d'une tour. Les embrasures encastrées sont les mêmes que celles rencontrées dans de pareilles fortifications dans les régions qui s'étendent du nord de l'Arabie Séoudite jusqu'à Ras el Khaima et Oman.



برج في الجبيل:

في هذا المنظر المثير للذكريات تظهر بعض الجمال بجوار برج صغير نجد أمثاله في كثير من مناطق الجزيرة العربية. وفتحاته ذات الحاجب تعكس الخصائص الفريدة للطراز السائد لمناطق شمال المملكة العربية السعودية والممتدة إلى رأس الخيمة وعُمان.



المنطقة الجنوبية



THE SOUTHERN REGION
LA RÉGION DU SUD



Abha, 'Asir

The houses of Abha, the main city of 'Asir had lower courses of stone, the superstructure of mud protected from rain by horizontally placed stone slates. This type of architecture is unique to 'Asir.

Abha, Asir

Abha, principale ville de la région de Asir, se caractérise par ses maisons construites en pierres recouvertes de couches de pisé et le tout protégé par des dalles saillantes, insérées horizontalement le long du mur pour prévenir l'érosion due à la pluie. Ce type de construction est propre à la région de Asir.



أيها - عسير:

أيها، أكبر مدينة في منطقة عسير، بُنيت بيوتها في الأساس من الحجر وتغطي بطبقات من الطين ثم تغطي جميعها بألواح صخرية أفقية لحمايتها من الأمطار. هذا الطراز المعماري تنفرد به عسير دون غيرها من المناطق الأخرى .







شلالات وبرك مياه في مرتفعات عسير:

مرتفعات جنوب غرب المملكة العربية السعودية هي المناطق الوحيدة التي تستفيد من مياه الأمطار زراعياً حيث تتساقط شلالات المياه من الجبال لتتكوّن منها البرك.

Waterfall and Pool, 'Asir

The highlands of southwestern Saudi Arabia are the only areas in the kingdom where agriculture is dependent on rainfall. During winter, waterfalls form pools in the mountains.

Cascades et étangs, Asir

Les montagnes s'étendant sur la partie sud-ouest de l'Arabie Séoudite sont les seules régions du Royaume où l'irrigation se fait à partir de l'eau de pluie. Durant l'hiver, les cascades forment des étangs dont l'eau est utilisée par la suite pour l'agriculture.



الفيان - عسير:
هنا يستخدم الحجر في بناء
البيوت. وأدت الاحتياجات
الدفاعية في الماضي إلى
إقامة هذه البيوت العالية
كمجموعات على مرتفعات
تشرف على جميع المناطق
المحيطة. هذا الطراز من
البيوت المرتفعة يوجد
أيضاً في اليمن. وتقع
حجرات استقبال الرجال
في الأدوار العليا بينما
حجرات النساء في الأدوار
الوسطى.



Al Fayyan, 'Asir

With the need for the defense of settlements in the past, stone buildings were clustered on higher ground with a good view of their surroundings. This high-rise tower-type house is found also in Yemen. Men received in the uppermost floor, women in the intermediate floors.

Al Fayyan, Asir

Construites dans un but défensif, ces hautes maisons en pierre et en forme de tours, perchées sur des collines, permettaient d'assurer la surveillance et le contrôle des environs. Les parties réservées aux hommes se trouvaient dans les étages supérieurs, celles des femmes dans les étages intermédiaires. On retrouve également ce type de maisons au Yémen.





قصر ابن ماضي في أبا سعود - نجران:

الحصن الوحيد من نوعه في واحة نجران. وتوجد حصون مماثلة في مناطق أخرى من الجزيرة العربية. أما الطراز النجراني في البناء فهو يستخدم الطين في بناء أبراج صغيرة بشكل تنفرد به من دون مناطق المملكة العربية السعودية، ولكن طريقة بناء الآبار فهي متشابهة ومنقشرة في مختلف المناطق. هذه الآبار تم تصميمها لاستخراج الماء باستخدام الحيوانات.

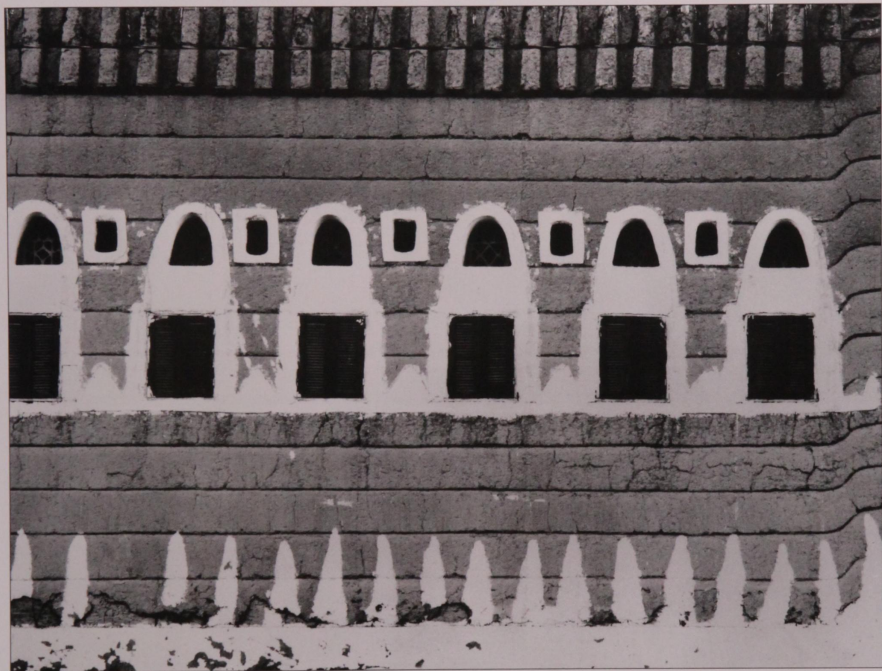
Ibn Madhi Palace, Aba Saud-Najran

This is the only fortress of this character in Wadi Najran oasis, although it has parallels with others in the Arabian Peninsula. Built in Najrani style with mud courses, its treatment of turrets is unique in Saudi Arabia. The well head in the courtyard is of a type found all over and was designed for water to be drawn up by animal power.

Le Palais d'Ibn Madhi, Aba Saud-Najran

Il représente la seule forteresse dans ce style dans l'oasis de Wadi Najran, bien qu'il en existe de semblables dans d'autres régions de la Péninsule Arabique. Conçue dans le style Najrani avec des matériaux en pisé et en argile, ses tourelles sont uniques en Arabie Séoudite. Le puits qui se trouve dans la cour intérieure a été conçu pour puiser l'eau avec des animaux de trait. Ce système est très utilisé dans le reste du Royaume.





منزل في واحة وادي نجران:

مباني قروية صغيرة بتصميمها الخاص بنجران والمبنية من الطوب المحروق التي ترتكز على الأركان لتزيد من ثباتها في مواجهة الزلازل. كما شيدت شرفات للحماية ووقاية الجدران من الأمطار.

House in the Oasis of Wadi Najran

Structures, with a style distinctive to Najran, have mud coursings turned up at the buildings' corners which increase stability in earthquakes and crenellations which protect walls from rain.

Maison dans l'Oasis de Wadi Najran

Les structures de ces maisons propres à la région de Najran, sont munies d'assises latérales en pisé et argile, efficaces en cas de séisme, et d'une toiture crénelée pour protéger les murs de l'eau de pluie.





Ar Ruba' Al Khali (Empty Quarter)

Ar Ruba' Al Khali is the vast sand sea of southern Saudi Arabia known as Al Ahqaf to the Arab geographers. The wind blown dunes rise as high as 300 meters in places and the sands extend from the foothills of southern Hijaz to the highlands of Oman, making it a desert of forbidding scale that covers over 500,000 square kilometers. The bedouin tribes have always lived around its edges.

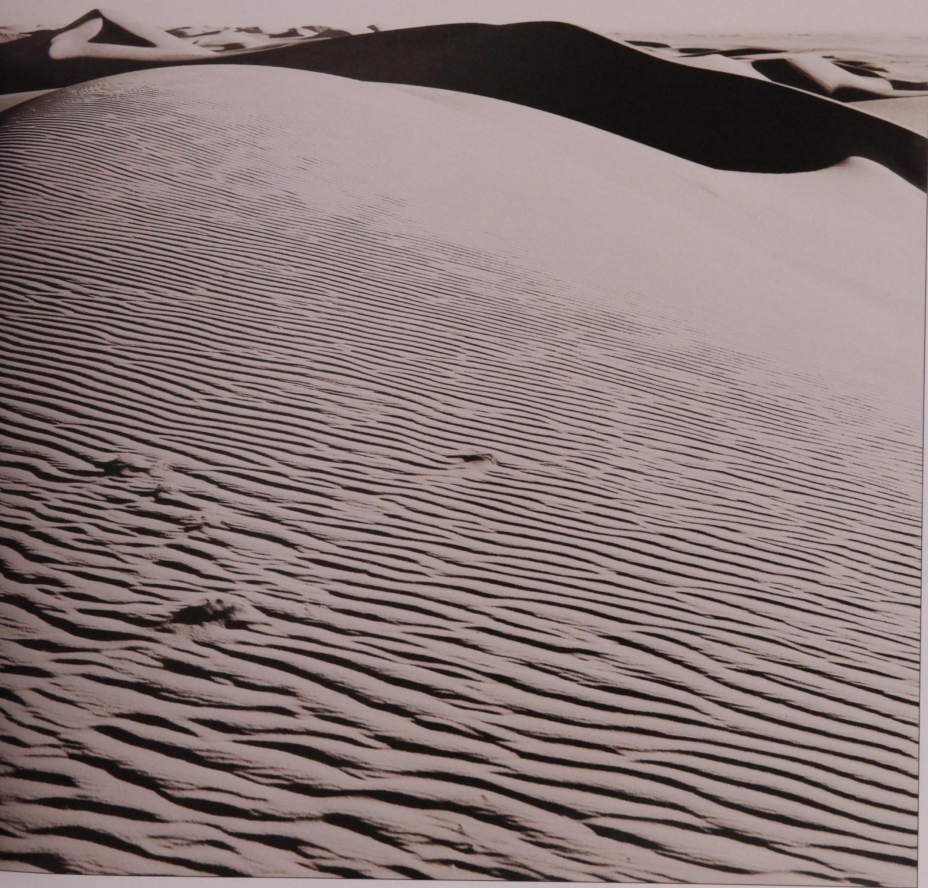
Al Rub' Al Khali (Le Quart Vide)

Semblable à une vaste mer, le désert d'Al Rub' Al Khali, plus connu par les géographes arabes sous le nom de Al Ahqaf, est situé au sud de l'Arabie Séoudite. Les dunes, constituées de sable transporté par le vent, peuvent atteindre, à certains endroits, plus de 300 mètres de hauteur. Sa superficie, qui couvre plus de 500.000 kilomètres carré, s'étend des collines au sud du Hijaz jusqu'aux montagnes d'Oman. Des tribus de bédouins ont toujours vécu dans les régions limitrophes de ce désert.



الربع الخالي:

بحر من الرمال مترامي الأطراف يقع جنوب المملكة العربية السعودية. ويعرفه الجغرافيون العرب بإسم (الأحqاف) وترتفع بعض كثبان الرمال التي كونتها الرياح الى ٣٠٠ متر. ويغطي المساحة الواقعة بين جبال جنوب الحجاز إلى مرتفعات عُمان وهو صحراء قاحلة تبلغ مساحتها أكثر من ٥٠٠,٠٠٠ كلم مربع. وقد عاشت قبائل البدو على أطرافه.







Al Idrisi Houses, Sabya

These distinctive structures known as murabbas are the remains of the Al Idrisi capital built over a century ago. Constructed of fired brick and basalt, and now in ruins, they nonetheless exhibit some of the finest surviving plaster decoration anywhere along the Red Sea coast.

Les Maisons d'Al Idrissi, Sabya

Ces maisons en ruine, au style particulier, connues sous le nom de murabbas, sont tout ce qui reste de la capitale des Al Idrissi, bâtie il y a plus de 100 ans. Construites en briques réfractaires et basalte, elles sont réputées pour les moulures en plâtre des murs, considérées comme les plus belles de toute la région côtière de la Mer Rouge.



بيوت الأدارسة - صبياء:

هذه المباني الفريدة والمعروفة باسم (المربعات) هي من آثار الأدارسة. تم بناؤها قبل نحو قرن من الزمان، من الطابوق والبازلت. لكنها مهدمة الآن، وبالرغم من ذلك فهي تمثل شاهداً على أفضل الزخارف الجصية على طول ساحل البحر الأحمر.





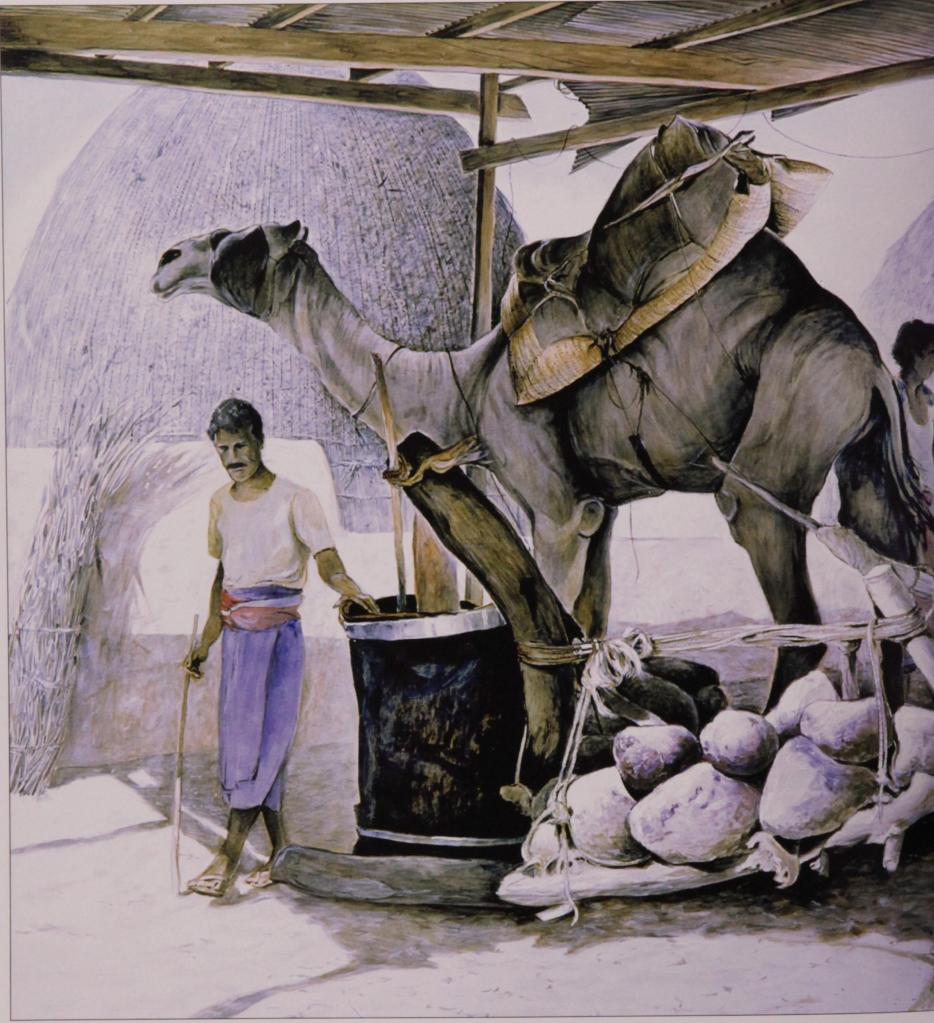


Sesame Press, Jizan

Here a camel is harnessed and tethered to grind grain with a heavy flail weighted with stones. Camels grind sesame seeds in the same way but it is only in the south that camels are used thus. The circular reed huts in the painting (ushush) were once widespread in the Tihama coastal plain.

Les Pressoirs à Sésame, Jizan

Sur cette photo, un chameau harnaché et attelé à un fléau dont le battoir en bois rempli de pierres sert à moudre les grains de sésame. Jizan est la seule région où les chameaux sont utilisés dans ce genre de pressoirs. En arrière-fond, on peut voir des huttes circulaires en paille (ushush); ces habitations étaient très répandues dans la plaine côtière de Tihama.



طاحونة السمسم - جيزان:

يبدو هنا جمل تم لجمه وربطه إلى حجر ضخّم يديره ليطحن حبوب السمسم. وجيزان هي المكان الوحيد الذي تستخدم فيه الجمال لذلك. ويظهر في اللوحة الأكواخ الدائرية المصنوعة من القش (عشش) والمنتشرة في عدد من مناطق تهامة.







Al Najdi House, Farasan

This murabba house of the Al Najdi merchant family, built out of coral stone around 1334 AH/1913 AD has fine plaster decoration.

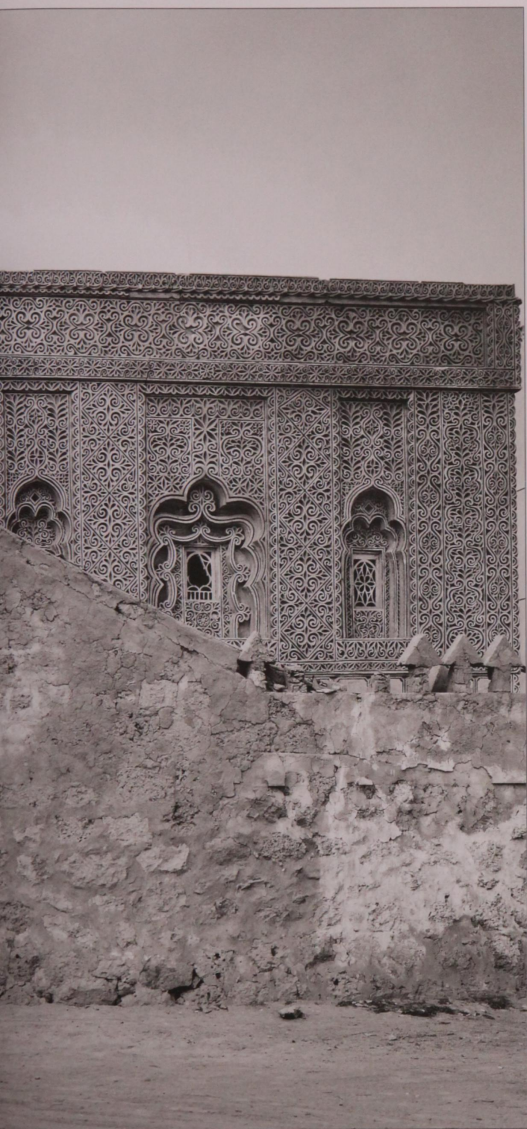
La Maison Al Najdi, Farasan

Cette maison dans le style des murabbas , construite en pierre de corail autour de 1334 AH/1913 ap.J.-C., appartenait à la famille Al Najdi. Les moulures en plâtre de ses murs sont réputées pour leur finesse.

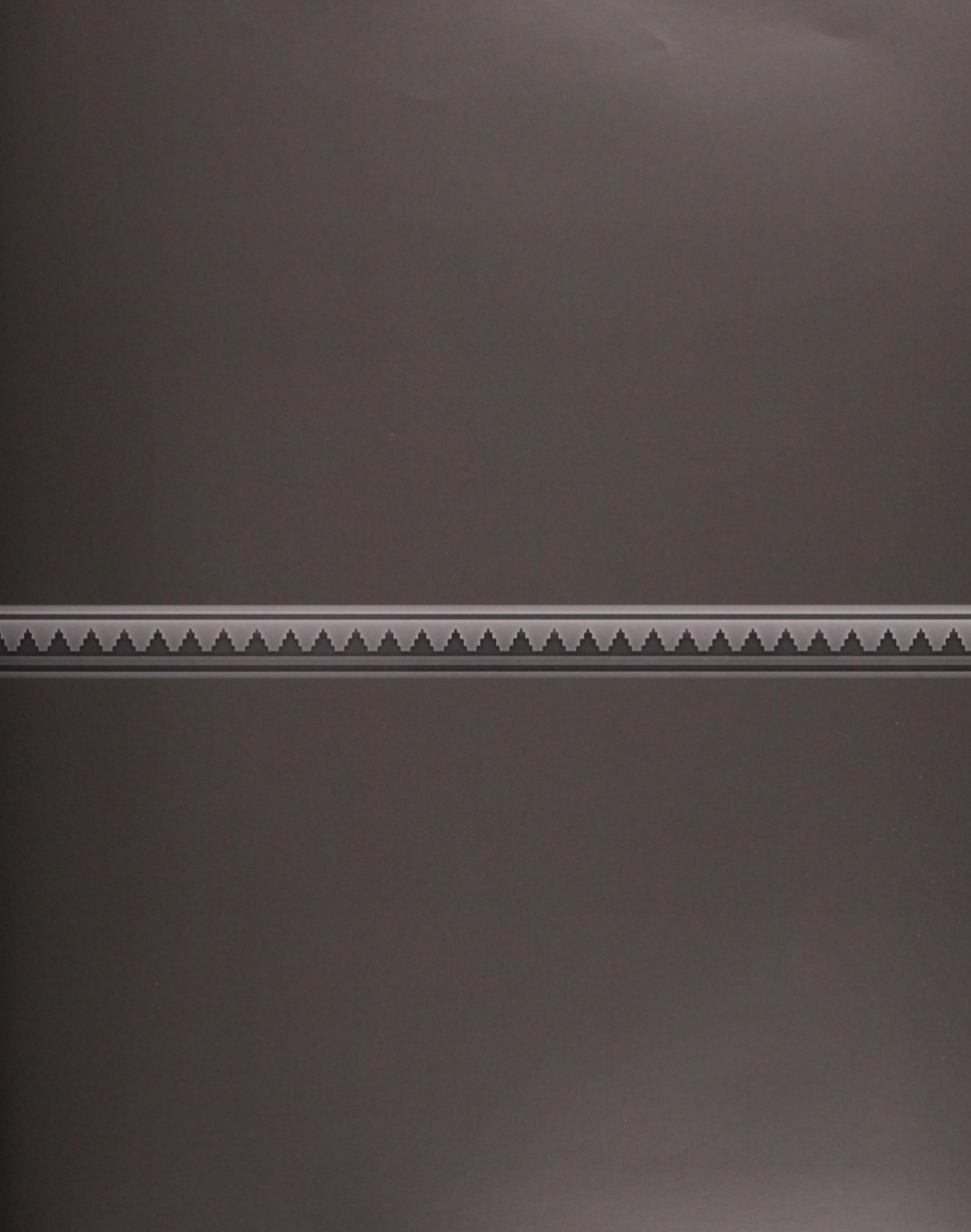


بيت النجدي - فرسان:

هذا البيت العائد لعائلة النجدي والميني وفق الطراز المعروف باسم المربع والمشيّد من الحجر البحري يحمل زخارف تعتبر من أجمل ما وجد في المنطقة . وقد تم بناء هذا البيت حوالي سنة ١٣٤٦هـ / ١٩٢٧م .







المنطقة الشمالية



THE NORTHERN REGION
LA RÉGION DU NORD

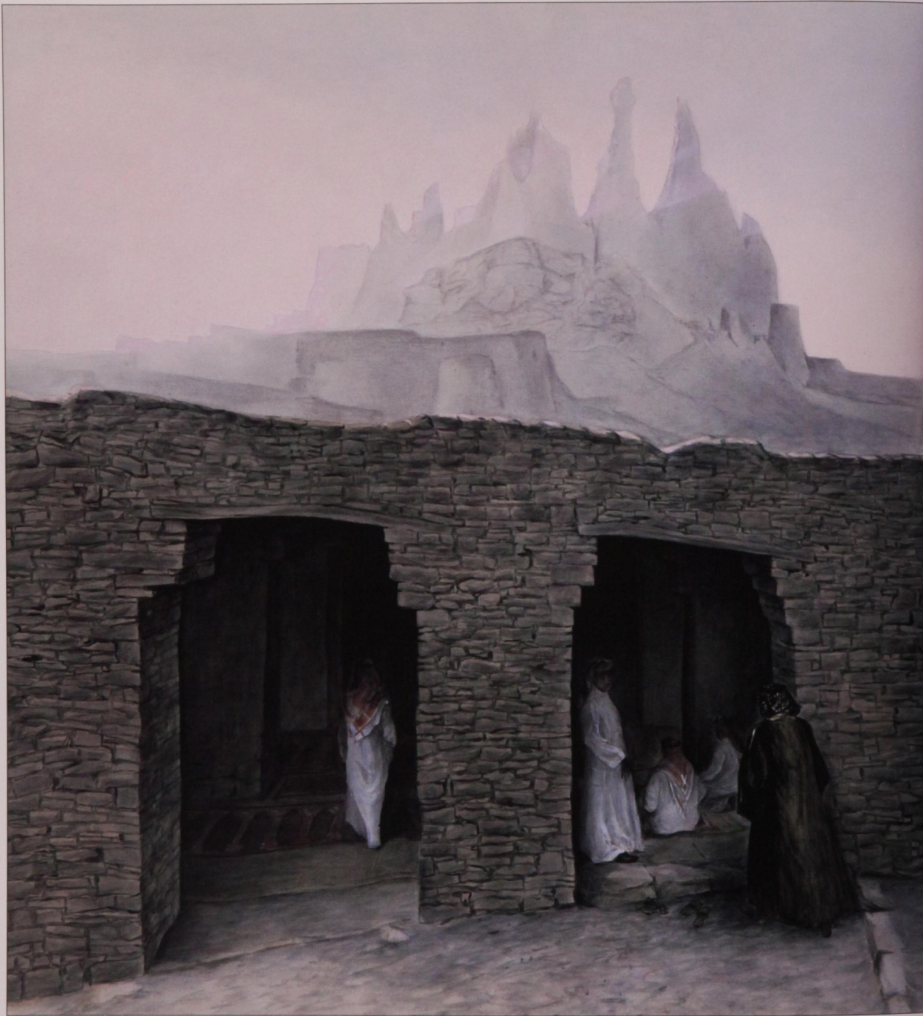


The Mosque of Umar at Dumat Al Jandal, Al Jawf

One of the oldest historical mosques, it was built by the Caliph Umar Ibn Al Khattab while on his way through Dumat Al Jandal to Jerusalem. The minaret is the first to be so used, and it is likely that its construction predates its known use since its orientation differs slightly from the main building. In the background is the great Qasr Marid.

La Mosquée d'Omar à Dumat Al Jandal, Al Jawf

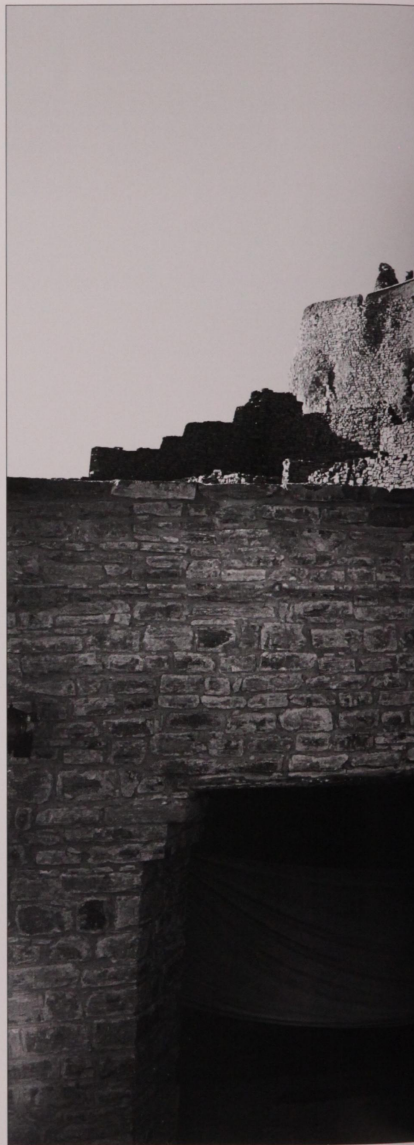
Considérée comme l'une des plus anciennes mosquées historiques, elle a été construite par le Calife Omar Ibn Al Khattab alors qu'il se rendait de Dumat Al Jandal à Jérusalem. Le minaret, dont l'orientation diffère légèrement de celle du bâtiment principal, aurait été construit avant la mosquée et à d'autres fins que son utilisation ultérieure. En arrière-fond, se trouve le grand Qasr Marid.



مسجد عمر - دومة الجندل - الجوف.

مسجد عمر من أقدم المساجد التاريخية وينسب إلى الخليفة عمر بن الخطاب ويقال أنه بني أثناء زيارته لدومة الجندل وهو في طريقه إلى فلسطين. هذا وبه أقدم مئذنة في الإسلام وقد يكون تاريخ بنائها يسبق وظيقتها لأن اتجاهها يختلف عن المبنى الرئيسي. وفي الخلفية نرى قصر ((مارد)).







خزان ماء - حائل:

كانت خزانات المياه وقنوات
الري مستخدمة في جميع
مناطق نجد لري المزارع نظراً
لارتفاع درجة الحرارة وقلة
الأمطار في فصلي الصيف
والخريف. يأتي الماء من
الجداول والآبار ويتم نقله
للقنوات على ظهور الجمال أو
الحمير.

Water Tank at Hail

Tanks and irrigation canals like this one were once used in all farms throughout Najd dependent on irrigation because of the great heat and the lack of rain in summer and autumn. The water came from springs and wells and was fed into channels by camels or donkeys.

Réservoirs d'eau à Haïl

La forte sécheresse en été et en automne a poussé les agriculteurs de la région de Najd à construire un système d'irrigation constitué de citernes et de canaux, alimentés par l'eau des sources et des puits qui était transportée dans des outres à dos de chameaux ou de mulets.



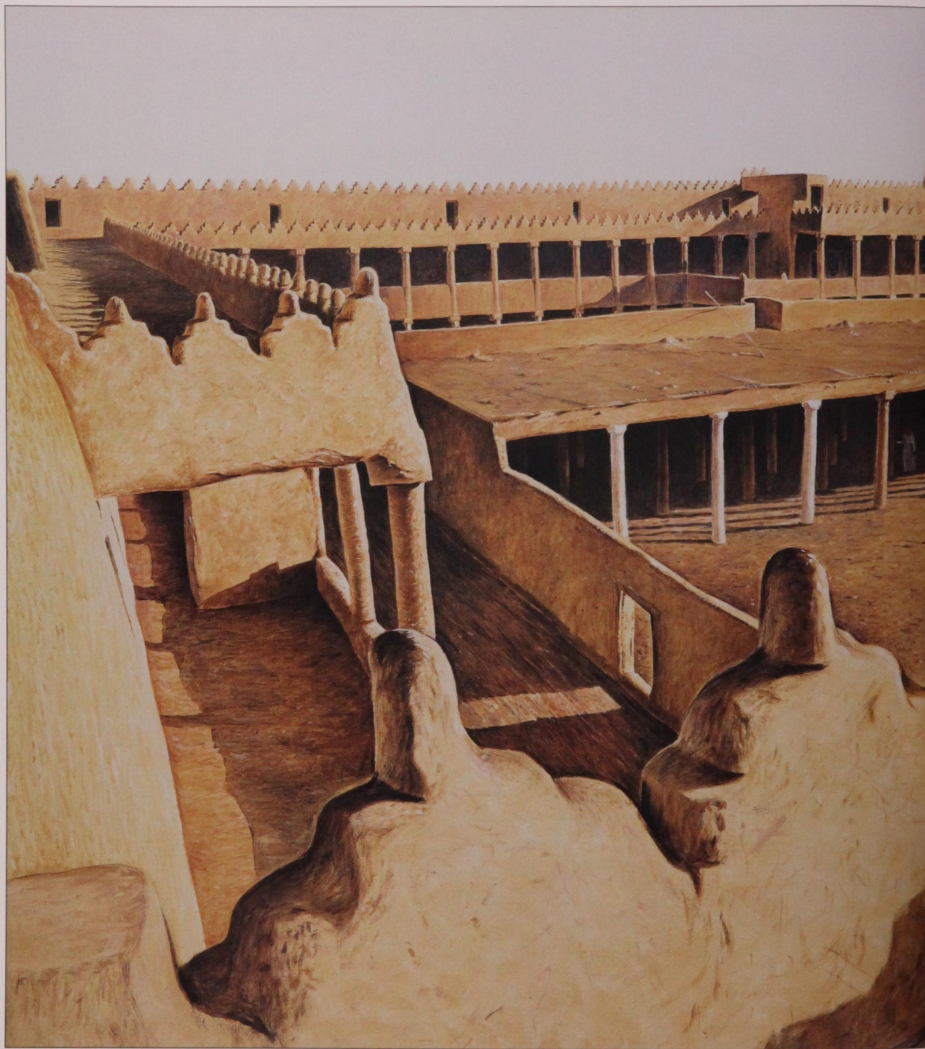


Garrison, Haïl

Structural features of considerable antiquity are preserved in the traditional courtyard architecture of central Arabia. The crenellations on the roof parapet are an ancient motif, encountered in the Nabatean architecture at Madain Salih and Petra, also in Muslim Spain.

Caserne, Haïl

Le cachet ancien de l'art architectural propre à la région centrale d'Arabie est encore préservé dans la structure de la grande cour intérieure. Les motifs des crénelures sur le parapet du toit sont anciens et on les retrouve dans l'architecture nabatéenne à Mada'in Saleh et à Petra, ainsi qu'en Andalousie.



القشلة - حائل.

نرى فيها الصحن الكبير الذي يشبه القلعة وعلى سطحه شرفات نجدها في الطراز المعماري النبطي كالذي في مدائن صالح والبقراء وكذلك في الأندلس والمغرب .







قلعة أعيرف - في حائل:
يشبه الكثير من الحصون
المنتشرة في شمال وشرق
المملكة العربية السعودية
وهذا الطراز من المباني يعود
إلى بداية العصر الإسلامي.
ويقع في الرينة على درب
زبيدة.

A'airif Fort, Hail

Numerous such forts exist throughout northern and eastern Arabia. This fort is one of the ancient ones (archaeological site) at Hail that is located at the top of the mountain which demonstrates its strategic importance and shows traditional architecture of the region.

La Forteresse A'arif, Haël

Semblable à beaucoup d'autres se trouvant au nord et à l'est de la Péninsule Arabique, cet édifice est l'un des forteresses anciennes (sites archéologiques) de Haël. Construite au sommet d'une montagne, cette forteresse montre son importance stratégique ainsi que les traits architecturaux traditionnels de cette région.





Za'bal Fort, Sakaka, Al Jawf

This stone-built fortress dominates the oasis below. The present structure is about 150 years old, but was built on the foundations of pre-Islamic ruins. In its vicinity on Mt. Burnos are some of the finest Nabatean and early Arabian rock drawings and scriptures in Saudi Arabia.

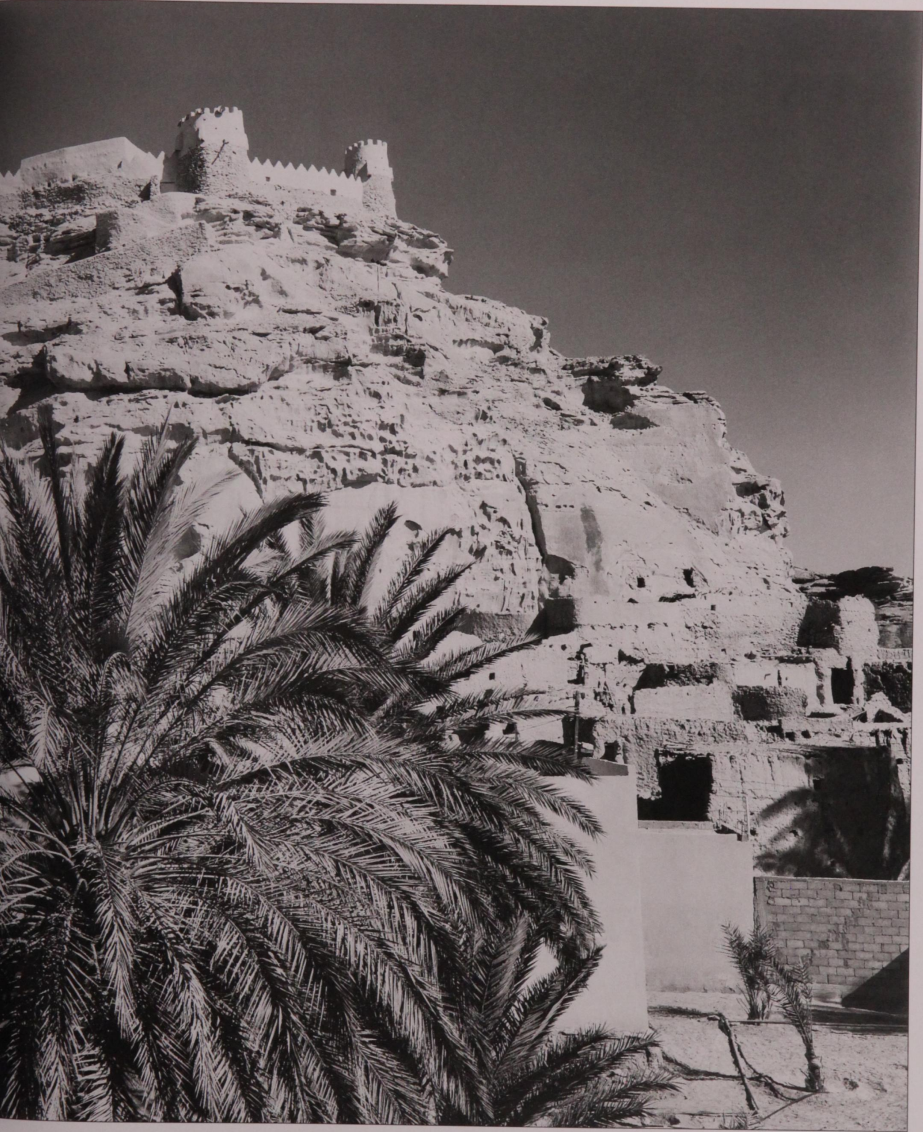
La Forteresse de Za'bal, Sakaka, Al Jawf

Surplombant un oasis, la forteresse de Za'bal a été construite il y a 150 ans sur des ruines qui remonteraient à l'ère pré-islamique. A proximité, se trouve le mont Burnos célèbre pour ses stèles gravées dans les rochers et datant de l'époque nabatéenne, et arabe ancienne.



حصن زعبل - سكاكا - الجوف:

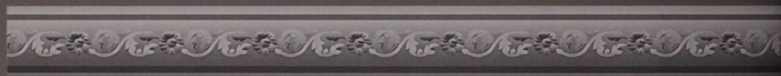
حصن زعبل الذي بني قبل أكثر من ١٥٠ سنة على أسس ربما تعود لما قبل الإسلام. وبقرية
جبل برنس حيث الرسوم والنقوش والكتابات النبطية والعربية المبكرة.







المنطقة الغربية



THE WESTERN REGION
LA RÉGION DE L'OUEST



Makkah Gate, Jeddah

Pilgrims and travelers passed through this eastern gate of Jeddah on their way to Makkah. Its date is uncertain but numerous accounts exist of Jeddah's walls from the 5th century AH/11th century AD. The walls shown here were torn down around 50 years ago.

La Porte de la Mecque, Jeddah

Voyageurs et pèlerins traversent la porte orientale de Jeddah se dirigeant vers la Mecque. La date de l'édification de cette porte reste incertaine mais remonterait probablement au Ve siècle AH/XIe siècle ap.J.-C. Les murs d'enceinte de Jeddah, tels qu'ils apparaissent ici, ont été détruits il y a cinquante ans.



باب مكة - جدة:

كان الحجاج والمسافرون يمرّون عبر هذه البوابة الشرقية في طريقهم إلى مكة المكرمة، ولا يعرف بالتحديد تاريخ هذه البوابة لكن الأرجح أنها تعود للقرن الخامس الهجري / الحادي عشر الميلادي، أما السور الظاهر في اللوحة فقد تهدّم قبل خمسين عاماً.





بيت البستاني - جدة القديمة:
منزل تقليدي بالطراز المعماري
للبحر الأحمر. تم بناؤه بالحجر
البحري. والأقواس المزخرفة
التي نراها هنا مشابهة للطراز
المعماري الإسلامي في مصر
وبلاد الشام.

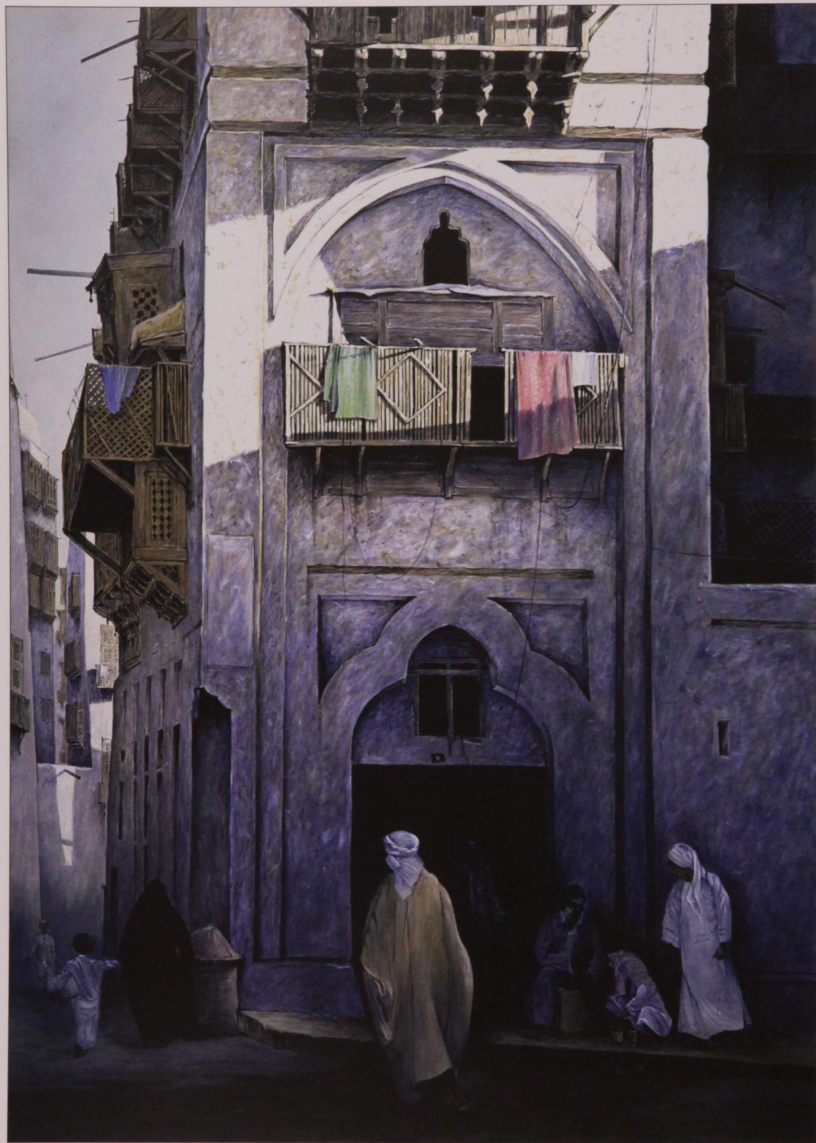


Bustani House, Jeddah

A traditional house in the Red Sea architectural style, built with coral stone. The ornate arches shown here also relate to the Islamic architecture of Egypt and Syria.

La Maison Al Boustani, Jeddah

Maison traditionnelle en pierres de corail, construite dans le style architectural spécifique à la région côtière de la Mer Rouge. On retrouve ces mêmes arcades enrichies de moulures, de style islamique, en Egypte et en Syrie.





بيت نور ولي - جدة:
اهتم معماريو ساحل البحر
الأحمر بجعل البيت بارداً
من الداخل قدر الإمكان.
والروشان الذي يظهر في
اللوحة محفور في خشب
التيك ويسمح بدخول ضوء
الشمس ويوفر تهوية جيدة
للمنزل.

Nur Wali House, Jeddah

The prime consideration of Red Sea coastal architecture was to make houses as cool as possible. This was achieved by the use of features such as the projecting carved teak casement (roshan), pictured here in the background, which filtered the strong light and let through the slightest cooling breeze.

La Maison de Nour Wali, Jeddah

La préoccupation des architectes de la région côtière de la Mer Rouge était d'assurer fraîcheur et aération aux maisons qu'ils bâtissaient. Ces châssis de fenêtres saillantes (roshan) en bois de teck sculpté, permettaient de filtrer la lumière et assuraient une meilleure ventilation.





Al Shafa, near At Taif

Al Shafa, a summer resort lying in the mountains near At Taif, had scattered farmsteads and small defensive towers.

Al Shafa, près de Taëf

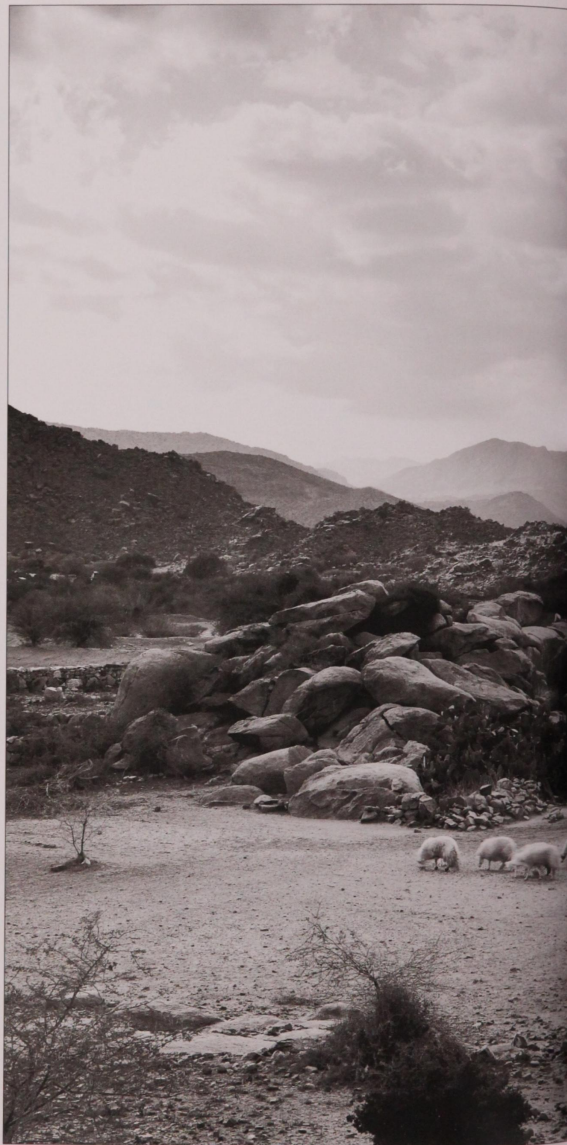
Centre d'estivage très fréquenté, Al Shafa est situé en montagne près de la ville de Taëf. De vieilles fermes ainsi que de petites tours s'y trouvent encore.



الشفّا - الطائف:

تقع الشفّا في الجبال بالقرب من الطائف ، حيث تنتشر المزارع التي تحتوي على
مباني وأبراج دفاعية صغيرة. وهي مصيف مشهور في المنطقة.







واجهة منزل - الطائف

هذا المنزل التقليدي يعد مثلاً للمباني القديمة المقامة فوق المرتفعات الجبلية في مدينة الطائف في جبال الحجاز.

House Facade, At Taïf

The facade of this house has typical features of the old buildings of At Taïf, a traditional summer resort in the Hijaz mountains.

Façade de Maison, Taïf

Façade classique des anciennes maisons construites sur les hauteurs de la ville de Taïf, dans la montagne du Hijaz.





Al Kharaba Reservoir, Darb Zubayda.

One of many reservoirs (birak) built by Zubayda, wife of the Caliph Harun Al Rashid, in the 2nd century AH/ 8th century AD for use of pilgrims on the Darb Zubayda, the Hajj route from al Kufa in Iraq to Makkah. Well preserved, they still fill up after rain.

Réservoir d'Eau d'Al Kharaba, Darb Zubayda

Un des nombreux réservoirs (birak) construits par Zubayda, épouse du Calife Haroun Al Rachid, au IIe siècle AH/VIIIe siècle ap.J.C. à l'usage des pèlerins venus d'Al Koufa, en Irak, qui empruntaient la route du Hajj, Darb Zubayda, pour se rendre à la Mecque. Bien préservés, ces réservoirs continuent, durant la saison des pluies, à se remplir d'eau.



بركة الخرابة - درب زبيدة:

تعتبر إحدى برك المياه العديدة التي بنتها زبيدة زوجة هارون الرشيد في القرن الثاني الهجري / الثامن الميلادي . وذلك لتزويد الحجاج القادمين من الكوفة بالمياه. وما تزال حتى اليوم تمتلئ كلما هطلت الأمطار.







السمبوك في جدة:

تستخدم هذه المراكب التقليدية في صيد الأسماك، والتجارة، والنقل إلى مصر والسودان وشرق أفريقيا كما أنها تبحر في المحيط الهندي. تصنع هذه المراكب من خشب التيك الذي يُعرف بالجاوي (نسبة إلى موطنه الأصلي جزيرة جاوة)، حيث كانت هذه الوسيلة جزءاً رئيسياً من شبكة التجارة والنقل البحري.

Dhows (Sambuk), Jeddah

These traditional dhows were used for fishing, trading and transport to Egypt, Sudan, East Africa and beyond in the Indian Ocean. Constructed of imported teak known as jawi (from Java whence it came), they were part of a widespread sea-trading network.

Boutres (Sambuk), Jeddah

Ces traditionnels boutres (petits voiliers arabes) étaient utilisés pour la pêche, le commerce et le transport en direction de l'Égypte, du Soudan, de l'Afrique Orientale et de l'Océan Indien. Fabriqués en bois de teck, ils faisaient partie d'une importante flotte navale commerciale.





ينبع البحر:

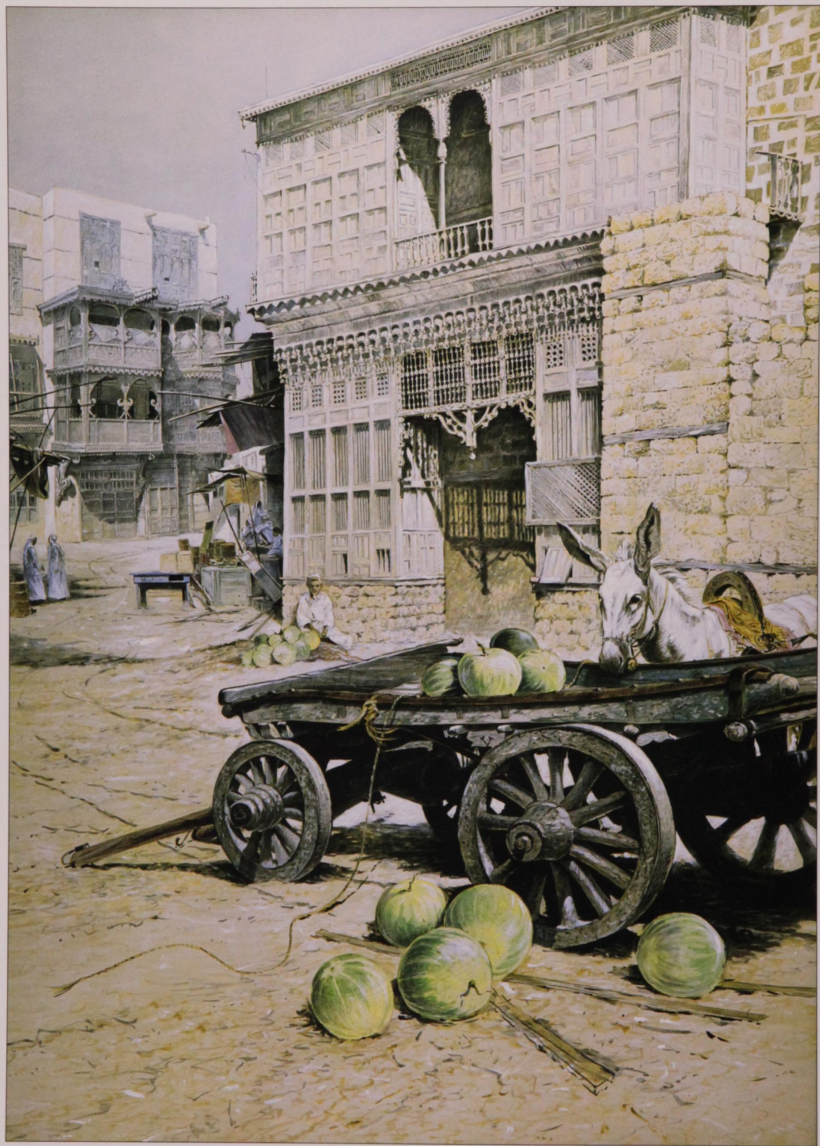
هذه البيوت المتواضعة والتي تظهر برواشينها تمثل نمط الحياة المتبع في هذه المنطقة، وتقع بالقرب من ميناء ينبع القديم والذي كان الميناء الرئيسي للمدينة المنورة.

Yanbu Al Bahr

These modest houses with their roshan casements reflect the character of this region's houses. They were situated near the old harbor of Yanbu which was once the main port of entry for Madinah.

Yanbu' Al Bahr

Située près du vieux port de Yanbu' qui était anciennement le principal port d'accès à la ville de Médine, ces modestes maisons avec des roshans (chassis de fenêtres saillantes) reflètent bien l'art architectural de cette région d'Arabie.





مسجد علي بن أبي طالب - خيبر

يقع هذا المسجد في مدينة خيبر بالقرب من حصن مرحب الواقع على قمة صخرية. وربما يعود بناء هذا المسجد إلى العصور الإسلامية الأولى. ويتميز المسجد بالمنبر الملائق للجدار والذي أصبح سمة الخط العربي التقليدي.

Mosque of Ali Ibn Abi Talib, Khaybar

This mosque, standing at Khaybar below the Marhab fortress, is situated atop the rocky hill and probably dates to the early Islamic period. Its particular type of fixed minbar in the wall seems to be a peculiarly Arabian tradition.

La Mosquée d'Ali Ibn Abi Taleb, Khaybar

Située sur les collines rocheuses de la ville de Khaybar, sous la forteresse de Marhab, la mosquée d'Ali Ibn Abi Taleb date probablement du début de l'ère Islamique. Le minbar (chaire de prédication) encastré est typique du style architectural arabe.





منارة الوجه.
هذه المنارة
الأثرية الواقعة
في شمال غرب
المملكة العربية
السعودية تمثل
الفن المعماري
الخاص لمنطقة
البحر الأحمر
المتأثر بالفن
العثماني.

Minaret, Al Wajh

This minaret in northwestern Saudi Arabia reflects a Red Sea coastal architecture influenced by the Ottoman style.

Minaret, Al Wajh

Ce vieux minaret, situé dans la région nord-ouest de l'Arabie Séoudite, est représentatif du style architectural de la région côtière de la Mer Rouge fortement influencé par l'art ottoman.





مدائن صالح:

كانت المدينة الجنوبية
الرئيسية للأنباط
في الفترة بين القرن
الأول قبل الميلاد
والأول بعد الميلاد،
حيث كانت تسيطر
على طريق القوافل بين
بلاد الشام وجنوب
الجزيرة العربية. وقد
قاموا بنحت أضرحة
وقبور في المرتفعات
والهضاب الجبلية.

Madain Salih

A tomb carved from sandstone in the main southern city of the Nabateans, who between the 1st century BC and the 1st century AD commanded the caravan routes from southern Arabia to Syria.

Mada'in Saleh

Des tombes en grès sculptées se trouvent à Mada'in Saleh principale ville nabatéenne du sud, qui durant la période allant du 1^{er} siècle av.J.-C. au 1^{er} siècle ap.J.-C. contrôlait la route des caravanes allant du sud de l'Arabie vers la Syrie.





مسجد رضوان - خيف الخزامي:
يقع هذا المسجد الذي أسس منذ
أكثر من أربع مائة سنة على
الطريق القديم بين جدة والمدينة
المنورة حيث تكثر المياه والزراعة
والنخيل، ويعتبر من أهم ممرات
التجارة آنذاك.

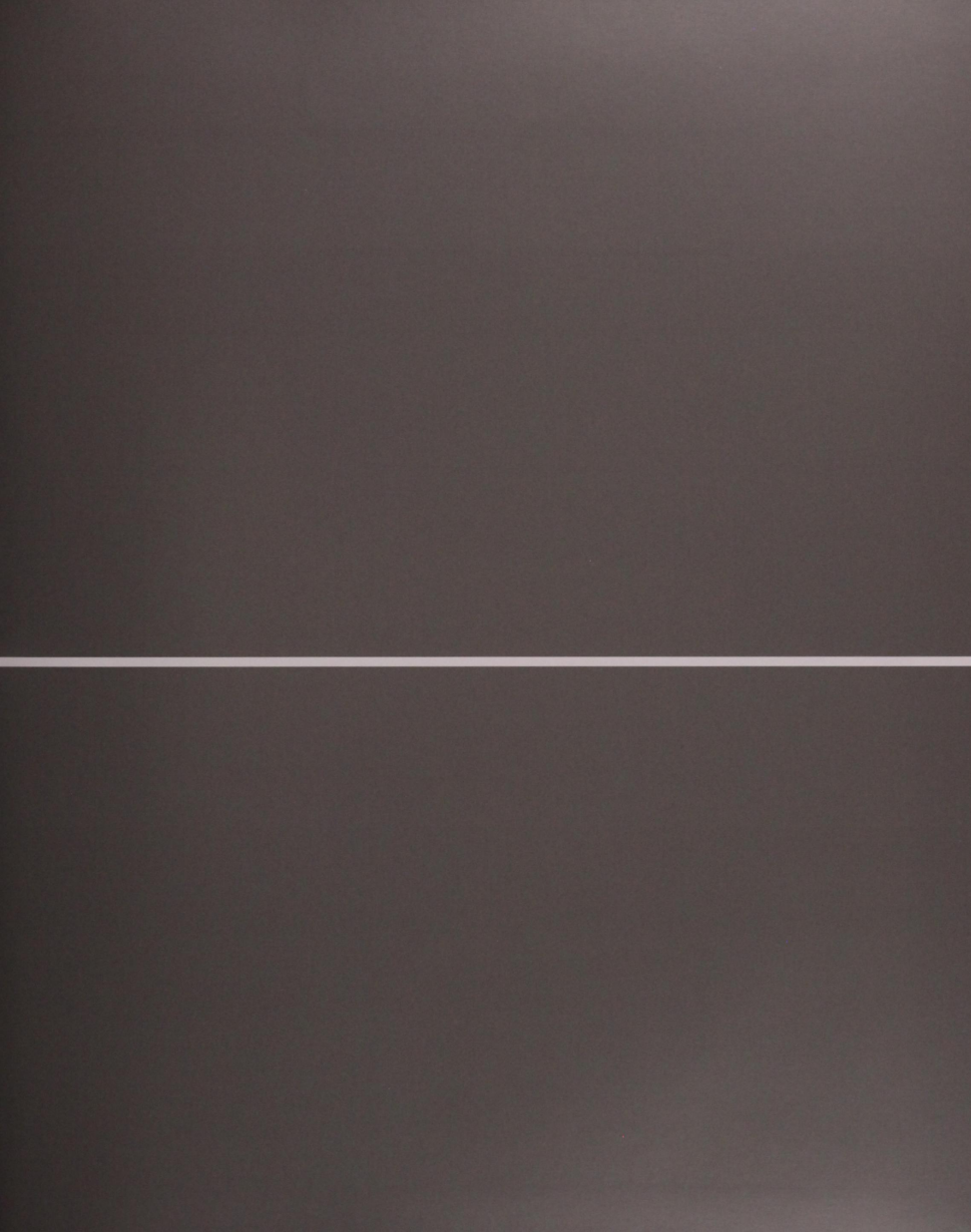
Al Radhwan Mosque, Khaif Al Khozama

Built in the local style around 400 years ago, this mosque is situated on the old trade route between Jeddah and Madinah in a locale renown for its water and palm groves.

La Mosquée d'Al Radwan, Khaif Al Khozama

Construite il y a 400 ans dans une région célèbre pour ses sources d'eau et ses palmiers, cette mosquée est située sur la route menant de Jeddah à Médine, principale voie commerciale autrefois.





شكر وتقدير

ACKNOWLEDGMENTS

REMERCIEMENTS

شكر وتقدير

بمناسبة صدور كتاب "التوحيد" الذي يلقي الضوء على أماكن طبيعية وتاريخية في مختلف مناطق المملكة العربية السعودية شمالاً وجنوباً ، شرقاً وغرباً ووسطاً ، تحضرنا ذكرى الرسام الراحل جبرهات لبيمان من خلال لوحاته، وتقديرنا لإبداع المصور أمبرتو دي سلفيرا الذي قد أتم بعمله ذلك المشروع وأكمّله.

وننوه بالذين ساعدوا على كتابة نص هذا الكتاب وهم البروفيسور جيفري كنج والسيدة ماريان علي رضا والدكتور بهاء الدين الوردى وانتوني روبرتس والسيدة أمل الزين.

ونتوجه بالشكر والثناء إلى:

صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن عبد العزيز أمير منطقة الرياض

صاحب السمو الأمير عبد الله بن عبد العزيز بن مساعد أمير المنطقة الشمالية

صاحب السمو الملكي الأمير ماجد بن عبد العزيز أمير منطقة مكة المكرمة (سابقاً)

صاحب السمو الملكي الأمير محمد بن سعود بن عبد العزيز أمير منطقة الباحة

صاحب السمو الملكي الأمير خالد الفيصل أمير منطقة عسير

صاحب السمو الملكي الأمير عبد المجيد بن عبد العزيز أمير منطقة مكة المكرمة

صاحب السمو الملكي الأمير مقرن بن عبد العزيز أمير منطقة المدينة المنورة

صاحب السمو الملكي الأمير محمد بن ناصر بن عبد العزيز أمير منطقة جازان

صاحب السمو الملكي الأمير مشعل بن سعود بن عبد العزيز أمير منطقة نجران

صاحب السمو الملكي الأمير سعود بن عبد المحسن بن عبد العزيز أمير منطقة حائل

صاحب السمو الملكي الأمير محمد بن فهد بن عبد العزيز أمير المنطقة الشرقية

صاحب السمو الملكي الأمير فهد بن سلطان بن عبد العزيز أمير منطقة تبوك

صاحب السمو الملكي الأمير مشعل بن ماجد بن عبد العزيز محافظ مدينة جدة

والى أصحاب السمو الأمراء وكلاء المناطق.

ونتذكر الفقيد حمد بن رشيد القحطاني رحمه الله الذي رافق الفنان في جميع رحلاته ولم يمهله الأجل حتى يرى هذا العمل.

كما نقدر للأخ الدكتور عبد الله حسن المصري إسهامه القيم ودوره في تعريف الفنان الراحل على الأماكن الأثرية وكذلك نقدر جهود الفنان ناصر العقيل الذي أطلع الفنان الراحل على حركة الفن السعودي ، وكذلك للسادة بدرى فريحة وراج جيمس على جهودهم لتنسيق هذا المشروع ، وللسيد محمد شبيب الغامدي الذي رافق الفنانين في بعض رحلاتهما.

وشكرنا الجليل إلى الإخوان: الدكتور نزيه نصيف والمهندس عبد العزيز كامل والمهندس سامي نوأر والأستاذين محمد الادريسي وأيمن درندري على مساهمتهم الفعالة.

ونذكر بالامتنان إدارة مكتبة الملك عبد العزيز العامة بالرياض وخاصة المشرف العام فيصل بن عبدالرحمن بن معمر والدكتور عبد الكريم الزيد وفهد العبد الكريم.

ولا يغوتنا التنويه بالدور الأساسي للإخوان عادل المنذيل ورفعت شيخ الأرض.

ونشكر معالي وزير الإعلام الدكتور فؤاد الفارسي لتشجيعه ومساعدته وكذلك وكيل وزارة المعارف للأثار والمتاحف الدكتور سعد الراشد ، وكل من ساهم من قريب أو بعيد على هذا الإنجاز ، الذي يعبر عن حبنا الصادق لهذا الوطن الغني بتاريخه وحضارته.

فيصل بن عبد الله بن محمد آل سعود

طارق علي عبد الله علي رضا

On the occasion of issuing «Attawheed», a book on natural and historic locations in the north, south, east, west, and central parts of the Kingdom of Saudi Arabia, we salute the artist who painted these sites, Gerhardt Liebmann, now deceased. We also would like to highlight Humberto da Silveira's innovative photographic work which served to complement and complete the collection.

Special mention also to the following individuals who contributed in writing this volume's text: Professor Geoffrey King, Mrs. Marianne Alireza, Dr. Baha El Din Al Wardi, Anthony Roberts and Mrs. Amal El Zein.

We would hereby like to extend our special thanks to:

- HRH Prince Salman Ibn Abdulaziz, Governor of Ar Riyadh
- HH Prince Abdullah Ibn Abdulaziz Ibn Musaad, Governor of the Northern Region
- HRH Prince Majid Ibn Abdulaziz, ex-Governor of Makkah
- HRH Prince Muhammad Ibn Saud Ibn Abdulaziz, Governor of Al Baha
- HRH Prince Khalid Al Faisal, Governor of 'Asir
- HRH Prince Abdulilah Ibn Abdulaziz, Governor of Al Jawf
- HRH Prince Abdulmajid Ibn Abdulaziz, Governor of Makkah
- HRH Prince Migrin Ibn Abdulaziz, Governor of Madinah
- HRH Prince Mishaal Ibn Saud Ibn Abdulaziz, Governor of Najran
- HRH Prince Muhammad Ibn Nasser Ibn Abdulaziz, Governor of Jizan
- HRH Prince Faisal Ibn Bandar Ibn Abdulaziz, Governor of Al Qassim
- HRH Prince Saud Ibn Abdulmohsin Ibn Abdulaziz, Governor of Hail
- HRH Prince Muhammad Ibn Fahd Ibn Abdulaziz, Governor of Eastern Region
- HRH Prince Fahd Ibn Sultan Ibn Abdulaziz, Governor of Tabuk
- HRH Prince Mishaal Ibn Majid Ibn Abdulaziz, Muhafith of Jeddah
- Their Highnesses the Princes and Deputies of the Regions

We also remember the late Hamad Ibn Rasheed Al Qahtani who accompanied artist Liebmann in all his journeys around the Kingdom but did not live to see this finished work.

We appreciate the valuable contribution of Dr. Abdalah Hassan Al Masri and his role in guiding Liebmann in identifying various archaeological sites. We also appreciate the efforts of the artist Nasir Al Ageel, who introduced Liebmann to Saudi art. We thank Messrs. Badri Fareha and Raj James for their efforts in coordinating this project, and Muhammad Shabib Al Ghamdi who accompanied the two artists on some of their journeys.

Our gratitude to Dr. Nazeeh Nasif, Abdulaziz Kamel, Sami Nawar, Muhammad Al Edrisi and Ayman Darandary for their helpful contribution.

We gratefully acknowledge indebtedness to the management of King Abdulaziz Public Library, particularly the General Supervisor Faisal Ibn Abdulrahman Ibn Muaammar, Dr. Abdulkarim Al Zaid and Fahd Abdulkarim; as well as Adil Al Mandeel and Rifaat Sheikh Elard.

We thank Dr. Fuad Al Farsi, Minister of Information, and Dr. Saad Al Rashid, Deputy Minister of Education for Antiquities & Museums, for their help and encouragement.

Lastly, our sincere gratitude to all those who directly or indirectly contributed to this work which is an expression of our genuine love for this homeland rich in history and civilization.

Faissal Ibn Abdullah Ibn Muhammad Al Saud
Tarik Ali Abdullah Alireza

À l'occasion de la parution du livre "Attawheed", ouvrage portant sur les sites historiques de toutes les régions d'Arabie Séoudite, nous tenons à saluer la mémoire de l'artiste qui a peint tous ces lieux, Gerhardt Liebmann, aujourd'hui décédé. Nous tenons également à rendre hommage au talent d'Humberto da Silveira dont l'oeuvre photographique a servi à compléter et parfaire cette collection.

Toute notre gratitude va aux personnes qui ont collaboré à la rédaction des textes de cet ouvrage: Le Professeur Geoffrey King, Mme Marianne Alireza, Dr. Baha El Din Al Wardi, Anthony Roberts et Mme Amal El Zein.

Nous tenons à remercier très spécialement:

- Son Altesse Royale, le Prince Salman Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de Riyad.
- Son Altesse, le Prince Abdallah Ibn Abdel Aziz Ibn Musaad, Gouverneur de la région du Nord.
- Son Altesse Royale, le Prince Majed Ibn Abdel Aziz, ex-Gouverneur de la Mecque.
- Son Altesse Royale, le Prince Mohamed Ibn Séoud Ibn Abdel Aziz, Gouverneur d'Al Baha.
- Son Altesse Royale, le Prince Khaled Al Fayçal, Gouverneur de Asir.
- Son Altesse Royale, le Prince Abdelilah Ibn Abdel Aziz, Gouverneur d'Al Jawf.
- Son Altesse Royale, le Prince Abdel Majid Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de la Mecque.
- Son Altesse Royale, le Prince Migrin Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de Médine.
- Son Altesse Royale, le Prince Mishaal Ibn Séoud Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de Najran.
- Son Altesse Royale, le Prince Mohamed Ibn Nasser Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de Jizan.
- Son Altesse Royale, le Prince Fayçal Ibn Bandar Ibn Abdel Aziz, Gouverneur d'Al Kassim.
- Son Altesse Royale, le Prince Séoud Ibn Abdel Mohsen Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de Haël.
- Son Altesse Royale, le Prince Mohamed Ibn Fahd Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de la région de l'Est.
- Son Altesse Royale, le Prince Fahd Ibn Sultan Ibn Abdel Aziz, Gouverneur de Tabouk.
- Son Altesse Royale, le Prince Mishaal Ibn Majed Ibn Abdel Aziz, Mouhafez de la ville de Jeddah.
- Ainsi que toutes leur Altesse, les Princes et les Représentants de toutes les régions du Royaume.

Notre pensée va à feu Hamad Ibn Rachid Al Quahtani qui a accompagné Liebmann durant son périple séoudien et qui est décédé avant d'avoir vu l'ouvrage terminé.

Toute notre reconnaissance va à Dr. Abdallah Hassan Al Masri qui a fait découvrir à Liebmann les différents sites archéologiques et à l'artiste Nasser Al Ageel qui lui a fait connaître l'art séoudien. Nos remerciements à MM. Badri Fareha et Raj James pour leurs efforts dans la coordination de ce projet, et à Mohamed Shabib Al Ghamdi pour avoir accompagné les deux artistes durant leurs voyages.

Notre gratitude au Dr. Nazih Nassif, Abdel Aziz Kamel, Sami Nawwar, Mohamed Al Edrissi et Ayman Darandary pour leur collaboration et leur aide.

Nous sommes grandement reconnaissants à la direction de la Bibliothèque Publique du Roi Abdel Aziz, et particulièrement à l'Inspecteur Général, Fayçal Ibn Abdel Rahman Ibn Muammar, à Dr. Abdel Karim Al Zayd et Fahd Abdel Karim; ainsi qu'à Adel Al Mandil et Rifaat Cheikh Elard.

Nous remercions le Ministre de l'Information, Dr. Fouad Al Farsi, et le Vice-Ministre de l'Éducation pour les Antiquités et les Musées, Dr. Saad Al Rachid, pour leur aide et leurs encouragements.

Enfin, toute notre gratitude va à tous ceux qui directement ou indirectement ont collaboré à ce travail qui est l'expression de notre véritable attachement à cette terre si riche dans son histoire et sa civilisation.

**Faissal Ibn Abdallah Ibn Mohamed Al Séoud
Tarek Ali Abdallah Alireza**



الفنان (جبرهارت لبيمان) يعمل في مرسمه لوحة صاحب الجلالة الملك عبد العزيز - طيب الله ثراه - مؤسس المملكة العربية السعودية.

اللوحات الزيتية والصور الفوتوغرافية في هذا الكتاب خاصة بمجموعة التوحيد لصاحب السمو الأمير فيصل بن عبد الله بن محمد آل سعود والمهندس طارق علي عبدالله علي رضا ما عدا:

- «مخيم البدو» - ص 87 - مقدمة إلى صاحبة السمو الملكي الأميرة نواف بنت عبد العزيز آل سعود
- «المسيرة» - ص 67 - مقدمة إلى صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن عبد العزيز آل سعود
- «سباق الهجن» - ص 91 - مقدمة إلى صاحب السمو الملكي الأمير فيصل بن فهد بن عبد العزيز آل سعود رحمه الله
- «ميناء جدة» - ص 185 - مقدمة إلى صاحب السمو الملكي الأمير خالد بن سلطان بن عبد العزيز آل سعود
- «المسجد الحرام» - ص 17 - تصوير محمد صادق بيك ١٢٩٧ هـ / ١٨٨٠ م مجموعة مكتبة الملك عبد العزيز العامة
- «المسجد النبوي» - ص 23 - تصوير مرزا ١٢٢٨ هـ / ١٨٨١ م مجموعة مكتبة الملك عبد العزيز العامة
- ص 184، 26، من مجموعة المهندس طارق علي عبد الله علي رضا
- ص 24، من مجموعة السيد رفعت شيخ الأرض
- ص 30، تصوير السيد روبرت عزي
- ص 34، تصوير السيد صفوح النعماني
- ص 93، تصوير السيدة هانز أوتو
- ص 169، تصوير السيد جورج انتونيو ١٩٢٥ مجموعة ثريا انتونيو
- ص 194، تصوير السيد جمال الجهني
- ص 205، تصوير السيد وليام ماك نمرا

أما الصور الفوتوغرافية الأخرى فهي للمصور امبرتو دا سيلفيرا

البسطة - ص ٣ - للخطاط عبد الرحمن السدحان

(la photo de la page 205)

L'artiste Gerhardt Liebmann travaillant dans son atelier sur le portrait de Sa Majesté, Feu le Roi Abdel Aziz, fondateur du Royaume d'Arabie Séoudite.

Toutes les peintures et photos qui illustrent cet ouvrage appartiennent à la "Collection Attawheed", propriété de Son Altesse, le Prince Faissal Ibn Abdallah Ibn Mohamed Al Séoud et Tarek Ali Abdallah Alireza, à l'exception des oeuvres suivantes:

"Camp Bédouin" p.87, offert à Son Altesse Royale, la Princesse Nauf Bint Abdel Aziz Al Séoud.

"Al Massira" p.67, offert à Son Altesse Royale, le Prince Salman Ibn Abdel Aziz Al Séoud.

"Course de Chameaux" p.91, offert à Son Altesse Royale, Feu le Prince Fayçal Ibn Fahd Ibn Abdel Aziz Al Séoud.

"Le Port de Jeddah" p.185, offert à Son Altesse Royale, le Prince Khaled Ibn Sultan Ibn Abdel Aziz Al Séoud.

p.17, photo de "La Mecque", par Sadik Bey, 1297 AH / 1880 ap.J.C.- Collection de la Bibliothèque Publique du Roi Abdel Aziz.

p.21, photo de "Médine", par Mirza, 1298 AH / 1881 ap. J.C.- Collection de la Bibliothèque Publique du Roi Abdel Aziz.

pp.26 et 184 - Collection privée de Mr. Tarek Ali Alireza.

p.24 - Collection privée de Mr. Rifaat Cheikh Elard.

p.30, photo prise par Mr. Robert Azzi.

p.34, photo prise par Mr. Saffouh Al Naamani

p.93, photo prise par Mme Hans Otto.

p.169, photo prise par Mr. Georges Antonios 1925-Collection privée de Soraya Antonios.

p.194, photo prise par Mr. Jamal Al Jihani

p.205, photo prise par Mr. William Mc Namara.

Toutes les autres photos de cet ouvrage sont l'oeuvre d'Humberto da Silveira.

La Basmalah (Au Nom d'Allah le Très Miséricordieux, le Tout Miséricordieux) en page 1 a été calligraphiée par Mr. Abdel Rahman Al Sadhan.



Artist Gerhard Liebmann working in his studio on the portrait of his Majesty the late King Abdulaziz, founder of the Kingdom of Saudi Arabia

The paintings illustrated in this book belong to the ATTAWHEED COLLECTION, owned by HH Prince Faissal ibn Abdullah ibn Mohammad Al Saud and Tarik Ali Abdullah Alireza except for:

- “Bedouin camp” p.87, presented to HRH Princess Nouf bint Abdulaziz Al Saud
- “Al Massira” p.67, presented to HRH Prince Salman ibn Abdulaziz Al Saud
- “Camel Race” p.91, presented to HRH the late Prince Faisal ibn Fahd ibn Abdulaziz Al Saud
- “Jeddah Harbour” p. 185 presented to HRH Prince Khaled ibn Sultan ibn Abdulaziz Al Saud
- p. 17, photograph of “Makkah”, Sadic Bey, 1297 AH/1880 AD collection
King Abdulaziz Public Library
- p. 21, photograph of “Madinah”, Mirza 1298 AH/1881 AD collection
King Abdulaziz Public Library
- pp. 26 and 184 from the collection of Mr. Tarik Ali Alireza
- p. 24 from the collection of Mr. Rifa’at Sheikh Al Ard
- p. 30 photograph by Mr. Robert Azzi
- p. 34 photograph by Mr. Saffouh Al Naamani
- p. 93 photograph by Mrs. Hans Otto
- p. 169 photograph by Georges Antonios 1925 – collection Soraya Antonios
- p. 194 photograph by Mr. Jamal Al Jihani
- p. 205 photograph by Mr. William Mc Namara

All other photographs in this book are by Humberto da Silveira

The calligraphy of the Basmalah on page 1 was done by Mr. Abdulrahman Al Sadhan

هذا الكتاب من تصميم أمل الزين
طباعة: مطبعة أنيس التجارية - بيروت - لبنان
أيلول ٢٠٠٩

This book was designed by Amal El Zein
Printed by Anis Commercial Printing Press, Beirut, Lebanon
September 2009

